

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 5, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 5 FÉVRIER 2005

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 6 — February 5, 2005

<b>Government notices</b> .....	266
Notice of vacancies .....	278
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	284
<b>Commissions</b> .....	285
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	295
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	307
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	369

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n<sup>o</sup> 6 — Le 5 février 2005

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	266
Avis de poste vacant .....	278
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	284
<b>Commissions</b> .....	285
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	295
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	307
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	371

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions*

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Perfluoroalkyl-hydroxyaminoazetidinium polymer,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby prohibits the importation or manufacture of the substance under paragraph 84(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2004-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, January 21, 2005

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

**ORDER 2004-87-11-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

996-35-0	132778-13-3	155419-59-3	202263-77-2
25634-93-9	132778-14-4	155490-71-4	220924-54-9
57635-48-0	132778-15-5	157348-56-6	308074-31-9
99363-37-8	132778-16-6	157420-46-7	
104780-66-7	148219-55-0	189120-60-3	
132778-12-2	149530-92-7	200888-74-0	

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles*

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Polymère perfluoroalkylhydroxyaminoazetidinium dont ils disposent;

Et attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement interdit l'importation ou la fabrication de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2004-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après;

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 21 janvier 2005

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

**ARRÊTÉ 2004-87-11-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**

## MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

996-35-0	132778-13-3	155419-59-3	202263-77-2
25634-93-9	132778-14-4	155490-71-4	220924-54-9
57635-48-0	132778-15-5	157348-56-6	308074-31-9
99363-37-8	132778-16-6	157420-46-7	
104780-66-7	148219-55-0	189120-60-3	
132778-12-2	149530-92-7	200888-74-0	

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

**2. Part II of the List is amended by deleting the following:**

- 11273-5 Fatty acids, C<sub>18</sub>-unsaturated, dimers, polymers with a diol and maleic anhydride  
Dimères d'acides gras en C<sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec un diol et l'anhydride maléique
- 16754-5 Substitutednaphthalene, [(4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-(3-sulphophenyl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]-, strontium salt  
[(4,5-Dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-(3-sulphophényl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]substituénaphthalène, sel de strontium
- 17044-7 Aluminum hydroxide, reaction products with silane  
Hydroxyde d'aluminium, produits de réaction avec un silane

## COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which Order 2004-87-11-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF FINANCE****CURRENCY ACT***Designations*

Notice is hereby given that on January 6, 2005, pursuant to subsection 17(2) of the *Currency Act*, the Minister of Finance repealed all previous designations and designated

- (1) the following currencies: the United States of America dollar; the Euro; the Japanese yen; and
- (2) the following unit of account: Special Drawing Right of the International Monetary Fund.

On the same date the Minister of Finance, under subparagraph 17(2)(d)(ii) and paragraph 17(2)(e) of the *Currency Act*, repealed all previous designations and made designations using the following criteria:

- (a) the International Monetary Fund, the Bank for International Settlements, the European Central Bank, the Bank of England, the Deutsche Bundesbank, the Banque de France, the Bank of Japan, the Federal Reserve Bank of New York;
- (b) official international financial organizations that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of Aa3 as rated by Moody's, AA- as rated by S&P, AA- as rated by Fitch Ratings, or AA (low) as rated by Dominion Bond Rating Service;
- (c) governments of other countries, government agencies or institutions that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of A3 as rated by Moody's, A- as rated by S&P, A- as rated by Fitch Ratings, or A (low) as rated by Dominion Bond Rating Service; and
- (d) financial institutions that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of A3

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

- 11273-5 Fatty acids, C<sub>18</sub>-unsaturated, dimers, polymers with a diol and maleic anhydride  
Dimères d'acides gras en C<sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec un diol et l'anhydride maléique
- 16754-5 Substitutednaphthalene, [(4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-(3-sulphophenyl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]-, strontium salt  
[(4,5-Dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-(3-sulphophényl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]substituénaphthalène, sel de strontium
- 17044-7 Aluminum hydroxide, reaction products with silane  
Hydroxyde d'aluminium, produits de réaction avec un silane

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2004-87-11-01 modifiant la Liste intérieure.**

[6-1-o]

**MINISTÈRE DES FINANCES****LOI SUR LA MONNAIE***Désignations*

Avis est donné par la présente que le 6 janvier 2005, conformément au paragraphe 17(2) de la *Loi sur la monnaie*, le ministre des Finances a révoqué toutes les désignations antérieures et désigné :

- (1) les devises suivantes : le dollar américain; l'euro; le yen;
- (2) l'unité de compte suivante : un droit de tirage spécial du Fonds monétaire international.

À la même date, conformément au sous-alinéa 17(2)d)(ii) et à l'alinéa 17(2)e de la *Loi sur la monnaie*, le ministre des Finances a révoqué toutes les désignations antérieures et fait des désignations en appliquant les critères suivants :

- a) le Fonds monétaire international, la Banque des règlements internationaux, la Banque centrale européenne, la Banque d'Angleterre, la Deutsche Bundesbank, la Banque de France, la Banque du Japon, la Federal Reserve Bank of New York;
- b) les organismes financiers internationaux officiels dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de Aa3 (Moody's), de AA- (S&P), de AA- (Fitch Ratings) ou de AA (faible) [Dominion Bond Rating Service];
- c) les gouvernements de pays étrangers, les institutions ou organismes de gouvernements dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de A3 (Moody's), de A- (S&P), de A- (Fitch Ratings) ou de A (faible) [Dominion Bond Rating Service];
- d) les institutions financières dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être

as rated by Moody's, A- as rated by S&P, A- as rated by Fitch Ratings, or A (low) as rated by Dominion Bond Rating Service.

ROB STEWART  
Director  
Financial Markets Division  
Financial Sector Policy Branch

[6-1-o]

Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de A3 (Moody's), de A- (S&P), de A- (Fitch Ratings) ou de A (faible) [Dominion Bond Rating Service].

Le directeur  
Division des marchés financiers  
Direction de la politique du secteur financier

ROB STEWART

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT**

*THE ALAN & ROULA ROSSY FAMILY FOUNDATION —  
Correction of an error in respect of the founding member*

Notice is hereby given that letters patent dated October 18, 2004, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to THE ALAN & ROULA ROSSY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE ALAN & ROULA ROSSY, corporate number 426507-6.

As a result of an error, the letters patent were issued containing an error in respect of the founding member of the corporation. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected this error.

January 26, 2005

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES**

*LA FONDATION FAMILIALE ALAN & ROULA ROSSY —  
Correction d'une erreur relative au membre fondateur*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 18 octobre 2004 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à THE ALAN & ROULA ROSSY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE ALAN & ROULA ROSSY, numéro corporatif 426507-6.

En raison d'une erreur, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative au membre fondateur de la société. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé cette erreur.

Le 26 janvier 2005

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT**

*THE LEONARD T. ASSALY FAMILY FOUNDATION —  
Correction of an error in respect of the founding member*

Notice is hereby given that letters patent dated October 18, 2004, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to THE LEONARD T. ASSALY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE LEONARD T. ASSALY, corporate number 426579-3.

As a result of an error, the letters patent were issued containing an error in respect of the founding member of the corporation. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected this error.

January 26, 2005

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES**

*LA FONDATION FAMILIALE LEONARD T. ASSALY —  
Correction d'une erreur relative au membre fondateur*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 18 octobre 2004 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à THE LEONARD T. ASSALY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE LEONARD T. ASSALY, numéro corporatif 426579-3.

En raison d'une erreur, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative au membre fondateur de la société. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé cette erreur.

Le 26 janvier 2005

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI

Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT**

*Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc. — Correction of name*

Notice is hereby given that letters patent dated June 4, 2004, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc./Foundation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc., corporate number 424320-0.

As a result of an error, the letters patent were issued containing an error in respect of the name of the corporation. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the corporation's name to Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc./Fondation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc.

January 10, 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES**

*Foundation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc. — Correction de la dénomination sociale*

Avist par les présentes donné que des lettres patentes datées du 4 juin 2004 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc./Foundation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc., numéro corporatif 424320-0.

En raison d'une erreur, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale de la société. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé la dénomination sociale pour Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc./Fondation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc.

Le 10 janvier 2005

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT**

*Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES**

*Lettres patentes*

Avist par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
426798-2	"CHOY LEE FAT KING FU" ATHLETIC ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	18/11/2004
427667-1	"HUMAN PROTEOME ORGANISATION (HUPO)"	Montréal (Qué.)	17/12/2004
427724-4	250 TREMBLAY ROAD NATIONAL OFFICE CORPORATION	Ottawa, Ont.	13/12/2004
427692-2	A.Y.S.A. AMATEUR YOUTH SOCCER ASSOCIATION	City of Barrie, Ont.	10/12/2004
427318-4	AIR SHOW OTTAWA INC.	Ottawa, Ont.	30/11/2004
427284-6	AllerGen NCE Inc.	Hamilton, Ont.	24/11/2004
427375-3	ALLIANCE CANADO-HAITIENNE D'AIDE AU FINANCEMENT ET À L'EXÉCUTION DE PROJETS (ACHAFEP)	Petit-Rocher (N.-B.)	06/12/2004
427264-1	ALSIRAJ Community Foundation- La Fondation Communautaire ALSIRAJ	Dollard des Ormeaux, Que.	29/11/2004
426795-8	AURORA BOREALIS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/11/2004
426750-8	Bani Hashim Trust Foundation Inc.	Mississauga, Ont.	03/11/2004
426517-3	BARAN FOUNDATION	London, Ont.	15/10/2004
426524-6	BYTOWN OPERA WORKS	Ottawa, Ont.	20/10/2004
426785-1	Canada-Africa Soccer Friendship Association	Ottawa, Ont.	30/12/2004
425694-8	Canadian Association of Veterinary Nuclear Medicine / L'Association Canadienne de la Médecine Vétérinaire Nucléaire	Ottawa, Ont.	15/09/2004
425595-0	Canadian Construction Innovation Council - Le Conseil Canadien de l'Innovation en Construction	Ottawa, Ont.	16/11/2004
427377-0	Canadian Independent Automotive Association	Calgary, Alta.	06/12/2004
425643-3	CANADIAN DANCE ASSEMBLY / L'ASSEMBLEE CANADIENNE DE LA DANSE	Toronto, Ont.	10/09/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
425275-6	CANADIAN POLICE AND PEACE OFFICERS MEMORIAL INC./ LA COMMÉMORATION DES POLICIERS ET AGENTS DE LA PAIX CANADIENS INC.	Ottawa, Ont.	05/08/2004
426850-4	Center for Development Support (CDS)	Ottawa, Ont.	15/11/2004
427452-1	Centre de Santé Vitale & Médecine Préventive / Center for Vital Health and preventive medicine	Drummondville (Qué.)	20/12/2004
428135-7	COMMUNAUTÉ MÉTIS DU DOMAINE DU ROY DOMAINE DU ROY MÉTIS COMMUNITY	Jonquière (Qué.)	04/01/2005
427106-8	COMMUNAUTÉ MÉTISSE DE L'ESTRIE ESTRIE METIS COMMUNITY	Cookshire (Qué.)	22/11/2004
427388-5	COMMUNAUTÉ MÉTISSE DU NOUVEAU- BRUNSWICK ET L'EST DU CANADA NEW BRUNSWICK AND EASTERN CANADA METIS COMMUNITY	Petit-Rocher (N.-B.)	09/12/2004
427061-4	CSCRS 2005 MEETING ASSOCIATION/ ASSOCIATION CONGRÈS 2005 CSCRS	Montréal, Que.	22/11/2004
426765-6	Cutting Edge International Church	Windsor, Ont.	08/11/2004
427299-4	DARFUR DIASPORA ASSOCIATION	Toronto, Ont.	26/11/2004
427403-2	DIXIE CURLING ASSOCIATION	Regional Municipality of Peel, Ont.	13/12/2004
427236-6	DOMINION CHRISTIAN CENTRE OF CANADA	Hamilton, Ont.	29/11/2004
427230-7	DREAM CENTRE MINISTRIES	Regional Municipality of Niagara, Ont.	06/12/2004
426614-5	EAR TO THE GROUND FESTIVAL	Toronto, Ont.	28/10/2004
427262-5	ESI ECOLOGICAL SUSTAINABILITY INSTITUTE	Grafton, Ont.	29/11/2004
426689-7	FILLES DE LA SAGESSE DU CANADA	Ottawa (Ont.)	29/10/2004
424832-5	FORUM DE RÉFLEXION POUR LES ACTIONS SOCIALES ET ESTUDIANTINES -FRASE-	Montréal (Qué.)	07/07/2004
427251-0	GADEN RELIEF PROJECTS	Toronto, Ont.	16/12/2004
427722-8	Global Engineering, Promotion, & Education Collaborative for pd Health Care (GEPEC)	Municipality of Montréal, Que.	23/12/2004
426805-9	GLOBAL SHORE OPPORTUNITIES	County of Norfolk, Ont.	22/11/2004
426781-8	GLOBAL STUDY ABROAD ALLIANCE	Scarborough, Ont.	19/11/2004
427234-0	GRACE TO CHINESE INTERNATIONAL	Town of Markham, Ont.	01/12/2004
427228-5	HARBOUR AUTHORITY OF RENCONTRE EAST	Rencontre East, N.L.	06/12/2004
427246-3	HARBOUR AUTHORITY OF TRITON	Triton, N.L.	12/12/2004
426604-8	HAZON YESHAYA CANADA	Toronto, Ont.	25/10/2004
426794-0	HERALD FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/11/2004
426800-8	HOLY SPIRIT SEMINARY FOUNDATION	Ottawa, Ont.	18/11/2004
427665-5	IAAOC	City of Kelowna, B.C.	17/12/2004
426010-4	IJU CANADA	Mississauga, Ont.	20/09/2004
426608-1	INITIATIVES FOR AUTOMOTIVE INNOVATION	Windsor, Ont.	26/10/2004
427043-6	INSTITUT CANADIEN DES VÉGÉTAUX THÉRAPEUTIQUES INC.	Région de la Gaspésie-îles de la Madeleine (Qué.)	15/11/2004
427226-9	Institut International de Développement Intégral - IIDI / International Institute of Integral Development - IIID	Ville de Québec (Qué.)	08/12/2004
426793-1	INSTITUTE OF LIBERAL EDUCATION/ INSTITUT D'ÉDUCATION LIBÉRALE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/11/2004
427260-9	Inter-Faith Crusades Corporation	Windsor, Ont.	29/11/2004
427545-4	International Association for Research in Income and Wealth	Ottawa, Ont.	21/12/2004
427233-1	IRANIAN CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE - QUEBEC- LA CHAMBRE DE COMMERCE IRANIENNE CANADIENNE-QUEBEC	Montréal, Que.	01/12/2004
426766-4	JANE FINCH FAITH COMMUNITY	Toronto, Ont.	08/11/2004
427694-9	JAPANESE RESTAURANT ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	01/01/2005
426824-5	Jeux mondiaux des Maîtres d'hiver - Montréal 2007 World Winter Masters Games - Montreal 2007	Montréal (Qué.)	08/11/2004
426788-5	JU-LIS DELIGHTS	City of Guelph, County of Wellington, Ont.	17/11/2004
031034-4	KIN CANADA	Cambridge, Region of Waterloo, Ont.	05/11/2004
427679-5	KIN CANADA FOUNDATION FONDATION KIN CANADA	Cambridge, Region of Waterloo, Ont.	20/12/2004
427101-7	KING MAHENDRA TRUST FOR NATURE CONSERVATION (CANADA) INC.	Toronto, Ont.	23/11/2004
427282-0	KNOWLEDGE BUILDING CONCEPTS FOUNDATION	Toronto, Ont.	02/12/2004
427111-4	L'AIDE HUMANI-TERRE R.D.	Ville de Saguenay, arrondissement de Chicoutimi (Qué.)	24/11/2004
427971-9	La Fondation de L'Energie Collective	Saint-Benjamin (Qué.)	22/12/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
427272-2	La fondation Premier Souffle - First Breath	Montréal (Qué.)	30/11/2004
427387-7	La Société UMBELLUS	Greenfield Park (Qué.)	09/12/2004
427298-6	LI KA SHING (CANADA) FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/11/2004
427449-1	LIFE CHANGING MINISTRIES	Toronto, Ont.	20/12/2004
427102-5	LIVE LONGER EDUCATIONAL FOUNDATION	Belleville, Ont.	22/11/2004
426453-3	Lower Fraser Aquatic Resources Management Forum	District of Pitt Meadows, B.C.	15/10/2004
428146-2	MACDONALD-CARTIER PC FUND - FONDS PC MACDONALD-CARTIER	Toronto, Ont.	07/01/2004
426427-4	MANTIGUA NYAHBINGHI WORLD MUSIC & CULTURAL, ASSOCIATION - ASSOCIATION MANTIGUA NYAHBINGHI MUSIQUE du MONDE & CULTURE	Côte Saint-Luc, Que.	08/10/2004
427227-7	MARANATHA CHURCH OF GOD	County of Simcoe, Ont.	09/12/2004
426763-0	MARKETING RESEARCH AND INTELLIGENCE ASSOCIATION	Toronto, Ont.	08/11/2004
426771-1	METHODIST BOYS' HIGH SCHOOL LAGOS, OLD BOYS ASSOCIATION CANADA / MBHS OBA (CANADA)	Pickering, Ont.	15/11/2004
426026-1	Miziwe Biik Development Corporation	Toronto, Ont.	21/09/2004
427379-6	Multicultural Education Institute	Toronto, Ont.	06/12/2004
427374-5	NATIONAL CANCER SURVIVORS REGISTRY	Toronto, Ont.	03/12/2004
427051-7	NATIONAL INSTITUTE OF LAW, POLICY AND AGING INSTITUT NATIONAL DU DROIT, DE LA POLITIQUE ET DU VIEILLISSEMENT	Montréal, Que.	19/11/2004
427261-7	NORTHERN LIGHTS EDUCATIONAL SERVICES	Ottawa, Ont.	29/11/2004
426732-0	NOUVELLE VISION DES JEUNES NEW VISION OF YOUNG PEOPLE	Montréal (Qué.)	05/11/2004
427083-5	NOVA'S ARK	Regional Municipality of Durham, Ont.	08/11/2004
426615-3	NRI HOSPITAL CHARITABLE SOCIETY	Brampton, Ont.	28/10/2004
426623-4	NUNAVUT FISHERY TRAINING CONSORTIUM	City of Iqaluit, Nun.	28/10/2004
427133-5	OACP Inc.	Toronto, Ont.	19/11/2004
427418-1	OCBC FOUNDATION / FONDATION OCBC	Montréal Metropolitan Region, Que.	02/12/2004
427718-0	OCIA RESEARCH AND EDUCATION CANADA INC.	Humboldt, Sask.	23/12/2004
427853-4	Ottawa Angel Alliance	Ottawa, Ont.	01/01/2005
427406-7	PROJECT CHILDCARE FOUNDATION	Toronto, Ont.	14/12/2004
418142-5	Retired Canadian Air Force Police Association	Pincher Creek, Alta.	19/10/2004
425217-9	Rule of Law Foundation	Toronto, Ont.	30/07/2004
427258-7	SEASON TICKETHOLDERS ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	29/11/2004
427074-6	SOCIÉTÉ CANADIENNE POUR LA TRADITION DE L'OSTÉOPATHIE/SOCATO	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	23/11/2004
426435-5	SPRINGFIELD BAPTIST CHURCH	Village of Springfield, County of Elgin, Ont.	13/10/2004
426658-7	TAVISTOCK MISSIONARY CHURCH	Tavistock, Ont.	25/10/2004
425560-7	TETRA SOCIETY OF ALBERTA	Edmonton, Alta.	01/09/2004
427240-4	The Gregorian Institute of Canada - L'Institut Grégorien du Canada	Hamilton, Ont.	09/12/2004
428118-7	The International Society for Nomenclature of Paediatric and Congenital Heart Disease (ISNPCHD) / Société internationale de nomenclature des maladies pédiatriques et congénitales du cœur (SINMPCC)	Metropolitan Region of Montréal, Que.	17/01/2005
427634-5	THE JANE SKORYNA FOUNDATION/ LA FONDATION JANE SKORYNA	Metropolitan Region of Montréal, Que.	14/12/2004
427712-1	THE ORCHARD MULTIFAITH SPIRITUALITY CENTRE	City of Peterborough, Ont.	22/12/2004
427268-4	The Scott Griffin Foundation	Toronto, Ont.	29/11/2004
426673-1	THE SILKEN LAUMANN ACTIVE KID'S MOVEMENT	Victoria, B.C.	01/11/2004
427255-2	THE SOPHIA HILTON FOUNDATION OF CANADA INC.	Gore's Landing, Township of Hamilton, Ont.	24/11/2004
426808-3	THE THOMAS C. ASSALY CANADIAN CHARITABLE FOUNDATION	The Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	22/11/2004
426141-1	Theatre Panache	Metropolitan Region of Montréal, Que.	27/09/2004
427421-1	TIKVA CHILDREN'S FOUNDATION/ FONDATION POUR LES ENFANTS TIKVA	Montréal, Que.	03/12/2004
427402-4	TOBACCO FARMERS IN CRISIS	Norfolk County of County of Brant, Ont.	13/12/2004
426718-4	TORONTO FILMWORKS	Toronto, Ont.	02/11/2004
426804-1	TORONTO FINANCIAL SERVICES ALLIANCE/ ALLIANCE DES SERVICES FINANCIERS DE TORONTO	Toronto, Ont.	19/11/2004
427266-8	TORONTO INTERNATIONAL TANGO FESTIVAL	Toronto, Ont.	29/11/2004

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
426610-2	TRINITY OF HOPE INC.	Ottawa, Ont.	25/10/2004
427666-3	UNITED CANADIAN ANTI-HATE NETWORK	Brampton, Ont.	17/01/2004
426458-4	UNITED VOICE ASSOCIATION	Edmonton, Alta.	15/10/2004
427373-7	VICTORY FAITH CHRISTIAN CENTRE	Town of Maidstone, Ont.	03/12/2004
426806-7	WEST AFRICA HUMAN RIGHTS DEFENDERS PROJECT	Toronto, Ont.	22/11/2004
427993-0	World Conference on Breast Cancer Foundation	Toronto, Ont.	23/12/2004

January 27, 2005

Le 27 janvier 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
317795-5	CANADA-UKRAINE FOUNDATION	13/12/2004
337464-5	CANADIAN DAM ASSOCIATION- ASSOCIATION CANADIENNE DES BARRAGES	09/12/2004
402473-7	CANADIAN REACH FOR HIGHER EDUCATION	15/11/2004
418840-3	Diabetes Quick Help Institute (DQHI)	06/12/2004
412709-0	DOWNSVIEW PARK FOUNDATION/ FONDATION PARC DOWNSVIEW	16/11/2004
405975-1	Elephant Thoughts Global Development Initiatives Pensée Éléphant Développement des Initiatives Globales	17/12/2004
333257-8	FRIENDS OF THE VILLAGE OF ROCKLIFFE PARK FOUNDATION	20/12/2004
420113-2	FTC FEDERATION IN CANADA	10/11/2004
423366-2	Institute for Cross-cultural Exchange (ICE) Institut d'échanges interculturels (IEI)	15/11/2004
422777-8	KIDS WITH A CAUSE CORP.	23/11/2004
339336-4	Satnam Anami of Canada Inc.	09/12/2004
422472-8	SOCIÉTÉ DE PÉDIATRIE INTERNATIONALE INTERNATIONAL PEDIATRICS SOCIETY	29/11/2004
303859-9	SOMALI CENTRE FOR FAMILY SERVICE	22/11/2004
373468-4	South Asian Bible Church	19/11/2004
424305-6	SUNCHILD E-LEARNING COMMUNITY	29/11/2004
336834-3	THE ABELARD CENTRE FOR EDUCATION	30/11/2004
023063-4	THE NATIONAL TRAIL ASSOCIATION OF CANADA	18/11/2004
368520-9	The Western Agri-Food Institute	29/11/2004
283936-9	Youth Canada Association (YouCAN!) Association des jeunes canadiens	24/11/2004
420325-9	ZION'S COLLEGE CORPORATION	29/11/2004

January 27, 2005

Le 27 janvier 2005

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
227331-4	BUDDHA DHARMA KYOKAI FOUNDATION OF CANADA	Bukkyo Dendo Kyokai Canada	15/11/2004
337464-5	CANADIAN DAM ASSOCIATION	CANADIAN DAM ASSOCIATION- ASSOCIATION CANADIENNE DES BARRAGES	09/12/2004
244453-4	CLUB D'ATHLETISME D'AYLMER	Club d'athlétisme Cirrus de l'Outaouais	29/11/2004
410834-5	Fondation Internationale d'aide aux enfants oubliés/ International Aid for Abandoned Children Foundation	Fondation internationale d'aide aux enfants	16/11/2004
373468-4	HAMILTON ASIAN CHRISTIAN CHURCH	South Asian Bible Church	19/11/2004
378592-1	JEWISH CANADIAN MILITARY ARCHIVES INC.	Jewish Canadian Military Museum Inc.	17/11/2004
199652-5	KOREAN CANADIAN WOMEN'S ASSOCIATION	KCWA Family and Social Services	25/11/2004
280657-6	LAUDEM, L'ASSOCIATION DES ORGANISTES LITURGIQUES DU CANADA	LAUDEM, L'ASSOCIATION DES MUSICIENS LITURGIQUES DU CANADA	10/12/2004
052607-0	MENNONITE PUBLISHING SERVICE	CANADIAN MENNONITE PUBLISHING SERVICE	15/12/2004
369135-7	NEW BEGINNINGS FAMILY CHURCH OF THUNDER BAY	ABUNDANT LIFE FAMILY CHURCH	16/11/2004
258456-5	Pembroke General Hospital Inc.	Pembroke Regional Hospital Inc.	22/12/2004
326153-1	THE HEASLIP FAMILY FOUNDATION	THE WILLIAM AND NONA HEASLIP FOUNDATION	24/11/2004

January 27, 2005

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Directorate  
For the Minister of Industry

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 27 janvier 2005

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMSE-001-05 — Redeployment plan (100-500 MHz) — Temporary moratorium of Phase 2 radio equipment certification and licensing requirements*

**Intent**

The intent of this notice is to announce the Department's decision to invoke a temporary moratorium for the January 1, 2005, implementation date of Phase 2 radio equipment certification and licensing requirements currently required under the *Redeployment Plan for Spectrum Efficient Land Mobile Equipment in the Frequency Range 100-500 MHz* (hereafter referred to as the *Redeployment Plan*). This suspension will be in place pending further consideration by the Department of the emerging narrow band radio equipment market and any consequential decisions that may, in the near term, be required.

**Background**

The Redeployment Plan was issued in October 1998. Its primary objective was to alleviate the critical shortage of land mobile spectrum in large urban centers by requiring the use of more spectrum-efficient narrow band technologies. In Phase 1 of the Plan, existing mobile radio systems that operate in areas of high spectrum congestion employing 25/30 kHz were required to meet new spectrum equipment efficient equivalencies of 12.5/15 kHz

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMSE-001-05 — Plan de réaménagement (100-500 MHz) — Moratoire temporaire à l'égard des exigences de certification et de délivrance de licence de la phase 2 visant le matériel radio*

**But**

Par le présent avis, le Ministère annonce sa décision de décréter un moratoire temporaire à l'égard de la mise en œuvre, prévue le 1<sup>er</sup> janvier 2005, des exigences de certification et de délivrance de licence de la phase 2 visant le matériel radio en vertu du *Plan de réaménagement visant le matériel mobile terrestre faisant une utilisation efficace du spectre dans la gamme 100-500 MHz* (ci-après appelé *Plan de réaménagement*). Le moratoire sera en vigueur en attendant que le Ministère mène une étude du marché émergent du matériel radio à bande étroite et prenne ensuite les décisions qui pourraient, à court terme, s'imposer.

**Contexte**

Le Plan de réaménagement a été publié en octobre 1998. Son principal objectif était d'atténuer la pénurie critique de fréquences du service mobile terrestre dans les grands centres urbains en rendant nécessaire l'utilisation de technologies à bande étroite offrant un meilleur rendement spectral. Durant la phase 1 du Plan, les systèmes radio mobiles exploités dans des régions présentant un fort encombrement du spectre, qui utilisaient un espace

on or before January 1, 2002. In Phase 2 of the Plan, existing mobile systems that operate in areas of high spectrum congestion employing 12.5/15 kHz are required to meet new spectrum equipment efficient equivalencies of 6.25/7.5 kHz by January 1, 2010. Some tangible results can already be seen in reduced congestion and overall improved spectrum efficiency. The Department's regional offices have carefully managed this transition to more spectrum-efficient narrow band technologies while taking into account the business plans of existing users.

The Redeployment Plan also establishes Phase 2 implementation dates for more spectrum-efficient narrow band technologies. These dates include the January 1, 2005, radio equipment certification requirement to meet a new spectrum efficiency level of one voice channel per 6.25/7.5 kHz bandwidth. In addition, new systems cannot be licensed after January 1, 2005, unless the radio equipment used meets the new spectrum efficiency level of 6.25/7.5 kHz bandwidth.

The Department is aware that spectrum users need a suitable amortization period for the radio equipment installed under Phase 1 criteria, prior to making financial commitments towards the new spectrum efficiency requirements of Phase 2 by January 1, 2010. In this regard, the Department notes that a principle in the Redeployment Plan is to adopt transition periods that reflect the future spectrum needs of a majority of users and include appropriate periods for equipment amortization. The Department is very committed to improving the efficient use of spectrum and concluded that it had indeed provided for a suitable amortization period for Phase 1 equipment installations.

#### Decision

The Department recognizes that there may not have been enough time before January 1, 2005, for manufacturers to make available radio equipment that meets the 6.25-kHz bandwidth requirement of Phase 2. Therefore, the Department is invoking a temporary moratorium on the January 1, 2005, implementation date of Phase 2 radio equipment certification and licensing requirements outlined in the Redeployment Plan pending further study and any consequential decisions.

The Department anticipates that Phase 2 equipment may be available in the next two to four years and will make a decision at an appropriate future time to continue the implementation of Phase 2 radio equipment requirements. This is the most important step in releasing additional frequencies via the Redeployment Plan. These actions will ensure that the critical needs for land mobile spectrum below 1 GHz continue to be met, especially in congested areas of the country. The Department, therefore, remains committed to improving the efficient use of spectrum in the 150/450 MHz bands and views this interim moratorium measure as necessary for the continued success of the Redeployment Plan to ensure the most efficient use of limited land mobile spectrum resources.

de 25/30 kHz, devaient satisfaire, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à de nouvelles conditions de rendement spectral en passant à un espacement de 12,5/15 kHz. Au cours de la phase 2 du Plan, les systèmes mobiles exploités dans des régions présentant un fort encombrement du spectre, et qui utilisent un espacement de 12,5/15 kHz, doivent satisfaire, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2010, à de nouvelles conditions de rendement spectral en passant à un espacement de 6,25/7,5 kHz. Ces mesures ont déjà donné des résultats tangibles, notamment une réduction de l'encombrement et, dans l'ensemble, une meilleure utilisation du spectre. Les bureaux régionaux du Ministère ont géré avec soin la transition à des technologies à bande étroite offrant un meilleur rendement spectral, tout en tenant compte des plans d'activités des utilisateurs actuels.

Le Plan de réaménagement comporte aussi, pour la phase 2, des dates de mise en œuvre de technologies à bande étroite offrant un meilleur rendement spectral, y compris la date d'entrée en vigueur des exigences de certification du matériel radio (le 1<sup>er</sup> janvier 2005) en vue d'un meilleur rendement spectral grâce à un espacement d'une voie téléphonique par largeur de bande de 6,25/7,5 kHz. En outre, le Plan prévoyait qu'il ne serait plus possible de délivrer des licences à de nouveaux systèmes après le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à moins que le matériel radio utilisé ne satisfasse aux nouvelles exigences de rendement spectral associées à la largeur de bande de 6,25/7,5 kHz.

Le Ministère sait que les utilisateurs du spectre ont besoin d'une période convenable d'amortissement du matériel radio installé conformément aux critères de la phase 1 avant de prendre des engagements financiers dans le but de respecter les nouvelles exigences de rendement spectral de la phase 2 d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2010. À cet égard, le Ministère note que le Plan de réaménagement repose notamment sur le principe de l'adoption de périodes de transition qui reflètent les besoins futurs d'une majorité des utilisateurs à l'égard du spectre, y compris des périodes appropriées d'amortissement du matériel. Le Ministère est bien déterminé à rehausser l'utilisation du spectre et a conclu qu'il a effectivement prévu une période convenable d'amortissement du matériel installé au cours de la phase 1.

#### Décision

Le Ministère reconnaît que le temps a pu manquer aux fabricants pour offrir du matériel radio conforme aux exigences associées à la largeur de bande de 6,25 kHz de la phase 2 pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005. C'est pourquoi le Ministère décrète un moratoire temporaire de la date de mise en œuvre des exigences de certification et de délivrance de licences de la phase 2 visant le matériel radio (le 1<sup>er</sup> janvier 2005) donnée dans le Plan de réaménagement, en attendant de mener une nouvelle étude et de prendre les décisions qui pourraient être nécessaires en conséquence.

Le Ministère s'attend à ce que le matériel conforme aux exigences de la phase 2 soit disponible d'ici deux à quatre ans et prendra, au moment approprié, une décision sur la poursuite de la mise en œuvre des exigences de la phase 2 visant le matériel radio, l'étape la plus importante en vue de la libération de fréquences additionnelles dans le cadre du Plan de réaménagement. Ces mesures lui permettront de s'assurer que les besoins critiques en matière de fréquences du service mobile terrestre en-dessous de 1 GHz continuent à être satisfaits, en particulier dans les régions encombrées du pays. C'est pourquoi le Ministère reste déterminé à rehausser le rendement spectral dans les bandes de 150/450 MHz et considère le moratoire temporaire comme une mesure essentielle au succès continu du Plan de réaménagement en vue d'assurer l'utilisation la plus efficace possible des fréquences limitées disponibles du service mobile terrestre.

## Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.strategis.gc.ca/spectrum](http://www.strategis.gc.ca/spectrum). Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

January 26, 2005

ROBERT W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-002-05 — Consultation Paper on the Introduction of Wireless Systems Using Ultra-wideband Technology*

## Introduction

The purpose of this notice is to invite public comment on the document, entitled *Consultation Paper on the Introduction of Wireless Systems Using Ultra-wideband Technology*, announced through this notice.

## Background

Over the years, the Department has designated a specific spectrum to support a wide range of licence-exempt products and devices to benefit consumers and businesses. Similarly, technical provisions have been established on an ongoing basis to enable low-power products and devices to coexist with licensed radio-communication systems in an increasing number of frequency bands.

It has been the Canadian experience that consumers and business have a strong interest in adopting new wireless products and in having access to the latest technology and applications, so as to increase productivity and improve the standard of living.

As information and communication technologies propel the adaptation to the information economy, it is important that Canada maintain its leadership in providing access to its citizens to the best wireless services and products in both licensed and licence-exempt radiocommunication. Ultra-wideband is a new wireless technology which could provide many benefits to consumers, businesses and industries. The introduction of such new technology requires the development of appropriate radio equipment standard specifications and certification requirements. In this case, however, concerns have been raised regarding the potential interference to radiocommunication services. In view of this, the Department hereby initiates a comprehensive consultation with the public, consumer groups, businesses, and users of the spectrum on the introduction and use of ultra-wideband systems in Canada.

## Pour obtenir des exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : [www.strategis.gc.ca/spectre](http://www.strategis.gc.ca/spectre). On peut aussi obtenir des copies officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 26 janvier 2005

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
 ROBERT W. McCAUGHERN

[6-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-002-05 — Document de consultation sur l'introduction des systèmes sans fil utilisant la technologie à bande ultra-large*

## Introduction

Le présent avis a pour objet de solliciter les observations du public relativement au document qu'il annonce, intitulé *Document de consultation sur l'introduction des systèmes sans fil utilisant la technologie à bande ultra-large*.

## Contexte

Au fil des ans, le Ministère a désigné des fréquences particulières pour appuyer une vaste gamme de produits et de dispositifs exempts de licence au profit des consommateurs et des entreprises. De même, des dispositions techniques ont été prises sur une base permanente en vue de permettre la coexistence de produits et de dispositifs de faible puissance et de systèmes de radiocommunication autorisés dans un nombre grandissant de bandes de fréquences.

On a observé qu'au Canada les consommateurs et les entreprises sont fortement portés à adopter les nouveaux produits sans fil et souhaitent avoir accès à la technologie et aux applications les plus récentes, afin d'accroître leur productivité et d'améliorer leur niveau de vie.

Comme les technologies de l'information et des communications ont propulsé l'adaptation à l'économie de l'information, il est important que le Canada maintienne son rôle de chef de file en fournissant à ses citoyens l'accès aux meilleurs services et produits sans fil, tant en matière de services de radiocommunication autorisés que de services exempts de licence. La technologie à bande ultra-large est une nouvelle technologie sans fil qui pourrait offrir de nombreux avantages aux consommateurs, aux entreprises et aux industries. L'introduction de cette nouvelle technologie nécessite l'élaboration de spécifications normalisées et d'exigences de certification appropriées visant le matériel radio. Dans ce cas, cependant, on a exprimé certaines préoccupations quant au brouillage qui pourrait être causé aux services de radiocommunication. À la lumière de cette situation, le Ministère lance, par le présent avis, un processus de consultation approfondie auprès du public, des groupes de consommateurs, des entreprises et des utilisateurs de fréquences sur l'introduction et l'utilisation des systèmes à bande ultra-large au Canada.

**Submitting comments**

Interested parties should submit their comments no later than May 6, 2005. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following electronic mail address: [dgse-uwb@ic.gc.ca](mailto:dgse-uwb@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-002-05).

**Obtaining copies**

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

January 28, 2005

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*  
LARRY SHAW  
*Director General*  
*Telecommunications Policy Branch*

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT**

*Notice No. SMSE-003-05 — DC-01, Issue 1, Amendment No. 4*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment No. 4 to Issue 1 of the Procedure for Declaration of Conformity and Registration of Terminal Equipment (DC-01). This amendment includes the following changes:

- (a) Section 4.1 — Added Web site address of applicable technical requirements;
- (b) Section 5.2 — Clarified that registration of terminal equipment and notification of certification of radio equipment for hybrid equipment have to take place at the same time;
- (c) Section 6 — Title was changed to include the word "Registration";
- (d) Section 6.4.4 — Clarified the type of terminal equipment that is subject to the Ringer Equivalence Number requirements;
- (e) Section 6.5 — Title was changed to *Registration of Terminal Equipment subject to a Declaration of Conformity*. This section was changed to include information on electronic filing, family of product and transfer of ownership;
- (f) New section 6.6 to address modification to registered terminal equipment;

**Invitation à présenter des observations**

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires au plus tard le 6 mai 2005. Après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [dgse-uwb@ic.gc.ca](mailto:dgse-uwb@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-002-05).

**Pour obtenir des copies**

L'avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 28 janvier 2005

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN  
*Le directeur général*  
*Politique des télécommunications*  
LARRY SHAW

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

*Avis n° SMSE-003-05 — DC-01, version 1, modification n° 4*

Avis est donné par la présente qu'Industrie Canada publie la modification n° 4 apportée à la version 1 de la Procédure de déclaration de conformité et d'enregistrement du matériel terminal (DC-01). Cette modification comprend les changements suivants :

- a) Section 4.1 — On ajoute l'adresse du site Web indiquant les exigences techniques applicables;
- b) Section 5.2 — On précise que l'enregistrement du matériel terminal et la notification de certification du matériel radio pour le matériel hybride doivent avoir lieu au même moment;
- c) Section 6 — Le titre a été changé pour qu'il comprenne le mot « enregistrement »;
- d) Section 6.4.4 — On précise le genre de matériel terminal qui est assujéti aux exigences relatives à l'indice d'équivalence de la sonnerie;
- e) Section 6.5 — Le titre a été changé pour *Enregistrement du matériel terminal assujéti à une déclaration de conformité*. Cette section a été changée pour qu'elle comprenne des renseignements sur l'inscription électronique, les familles de produits et le transfert de propriété;

- (g) New section 10 to address the requirement to maintain registration;
- (h) Appendix II, *Registration Request*, was removed. The form will continue to be available at [http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inceb-bhst.nsf/en/h\\_tt00029e.html](http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inceb-bhst.nsf/en/h_tt00029e.html) for those who choose not to use the electronic filing approach; and
- (i) Appendix I (*Declaration of Conformity for Terminal Equipment*) and Appendix II (*Check List for Terminal Equipment Registration*) that was formerly Appendix III, were updated to reflect changes discussed above.

Amendment No. 4 to Issue 1 of DC-01 will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following e-mail address: [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Chairman of the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC), Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-003-05).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

January 24, 2005

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
 Spectrum Engineering Branch*

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

### CONSULTATIONS ON POSSIBLE TRADE AGREEMENT NEGOTIATIONS WITH THE REPUBLIC OF KOREA

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 139, No. 1, on January 31, 2005.

[6-1-o]

- f) La nouvelle section 6.6 traite de la modification du matériel terminal enregistré;
- g) La nouvelle section 10 contient les conditions à rencontrer afin de maintenir l'enregistrement;
- h) L'annexe II, *Demande d'enregistrement*, a été supprimée. Les personnes qui choisissent de ne pas utiliser l'inscription électronique pourront encore se procurer le formulaire à l'adresse [http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inceb-bhst.nsf/fr/h\\_tt00029f.html](http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inceb-bhst.nsf/fr/h_tt00029f.html);
- i) L'annexe I (*Déclaration de conformité du matériel terminal*), et l'annexe II (*Liste de contrôle pour l'enregistrement du matériel terminal*) qui était anciennement l'annexe III, ont été mises à jour pour tenir compte des changements susmentionnés.

La modification n° 4 apportée à la version 1 de DC-01 entre en vigueur à la date de publication du présent avis.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations en deçà de 75 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au président du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-003-05).

#### Obtention d'exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que le document cité sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunication à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 24 janvier 2005

*Le directeur général  
 Génie du spectre*  
 R. W. McCAUGHERN

[6-1-o]

## MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

### CONSULTATIONS SUR LA NÉGOCIATION ÉVENTUELLE D'UN ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE AVEC LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 139, n° 1, le 31 janvier 2005.

[6-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE  
SECRETARIAT***Secretary (full-time position)*

The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (Secretariat) is an agency that provides administrative services for the planning and conduct of senior level intergovernmental meetings in Canada. The Secretariat was created by the First Ministers of Canada in 1973 and is an agency of both the federal and provincial governments. The meetings that the Secretariat organizes provide a forum for federal, provincial and territorial governments to discuss common issues and coordinate their various policies and programs.

The mandate of the Secretariat is to plan and deliver senior intergovernmental conferences. The objective of the program is to assist federal, provincial and territorial departments, in all sectors of government, in the organization and conduct of senior intergovernmental conferences by providing the necessary planning, technical and administrative expertise and support.

The primary focus of the Secretary is to provide leadership and to direct the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat as the impartial vehicle to provide expert and cost-effective administrative support services for senior-level intergovernmental conferences. Specific accountabilities of this position include providing advice to conference chairs and consulting their representatives on secretariat services, protocol and administrative arrangements for conferences; planning for and providing seamless conference management services for senior intergovernmental activities; establishing objectives and priorities of the organization and determining financial and human resource requirements; and establishing and maintaining cooperative relationships with representatives of federal, provincial and territorial governments.

Location: National Capital Region

Possessing senior-level experience in intergovernmental relations and service delivery, the successful candidate will also have demonstrated experience in providing strategic and managerial leadership; in leading a team; in managing at the senior-level, which includes directing an organization's financial and human resource requirements; and in providing advice and guidance to senior officials and government leaders on administrative and logistical issues. Requirements for this position also include a university degree or an equivalent in education, training and experience. The chosen candidate will have demonstrated innovative thinking, flexibility, diplomacy and consensus-building to resolve sensitive issues and develop creative solutions. The successful candidate will possess strong interpersonal and communication skills.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within commuting distance. The candidate must also be willing to travel considerably as part of the role of Secretary. The successful candidate will also be required to undergo a security clearance at the Top Secret level.

Proficiency in both official languages is required, as well as a strong commitment to provide high quality bilingual services.

**AVIS DE POSTE VACANT****SECRETARIAT DES CONFÉRENCES  
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES***Secrétaire (poste à temps plein)*

Le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (Secretariat) est un organisme qui fournit les services administratifs nécessaires à la planification et au déroulement de rencontres intergouvernementales de niveau supérieur au Canada. Il a été créé en 1973 par les premiers ministres canadiens et il a le statut d'organisme intergouvernemental neutre. Les réunions que sert le Secrétariat constituent des tribunes où les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux discutent de questions d'intérêt commun et coordonnent leurs divers programmes et politiques.

Le mandat du Secrétariat consiste à planifier et à organiser des conférences intergouvernementales de niveau supérieur. Le programme vise à aider les ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux de tous les secteurs du gouvernement à organiser et à tenir des rencontres intergouvernementales de niveau supérieur en leur fournissant le soutien expert nécessaire aux fins de la planification, de la logistique et de l'administration.

Le principal rôle du secrétaire consiste à fournir un leadership et à diriger le Secrétariat de façon impartiale et à offrir des services d'appui administratif efficaces pour les conférences intergouvernementales de niveau supérieur. Les responsabilités inhérentes à ce poste consistent à fournir des conseils aux présidents des conférences, à consulter leurs représentants au sujet des services de secrétariat, du protocole et des ententes administratives pour les conférences; à fournir des services de gestion de conférences homogènes dans le cadre d'activités intergouvernementales supérieures; à établir les objectifs et les priorités de l'organisation; à déterminer les ressources financières et humaines nécessaires et à maintenir des relations de collaboration avec les représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Lieu : Région de la capitale nationale

Possédant une expérience des relations intergouvernementales supérieures et de la prestation de services, le candidat choisi aura démontré de l'expérience en leadership gestionnel et stratégique ainsi qu'en direction d'une équipe. Le candidat aura aussi démontré de l'expérience en gestion au niveau supérieur, notamment en gestion des ressources financières et humaines d'une organisation ainsi qu'en prestation de conseils et d'orientations aux cadres supérieurs et aux leaders gouvernementaux sur des questions administratives et logistiques. Le poste exige un diplôme universitaire ou un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Le candidat choisi devra avoir fait preuve d'une pensée innovatrice, de souplesse et de diplomatie, et avoir démontré sa capacité de régler des questions de nature délicate en favorisant un consensus et grâce à des solutions novatrices. Le candidat choisi devra faire preuve d'entregent et de grandes capacités de communication.

Le candidat choisi doit être disposé à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail. Le candidat retenu sera appelé à voyager beaucoup dans le cadre de ses fonctions de secrétaire. Le candidat choisi doit aussi se soumettre à une vérification de cote de sécurité de niveau très secret.

La maîtrise des deux langues officielles est requise, tout comme le ferme engagement à fournir des services bilingues de grande qualité.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by February 18, 2005, to the Deputy Minister of Intergovernmental Affairs, Privy Council Office, 66 Slater Street, Room 803, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 943-1857 (facsimile).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 18 février 2005 à la sous-ministre des Affaires intergouvernementales, Bureau du Conseil privé, 66, rue Slater, Pièce 803, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 943-1857 (télécopieur).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 19 janvier 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	41 331 456 502 \$
Devises américaines .....	253 387 729 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>5 537 783</u>	Gouvernement du Canada .....	1 518 489 037 \$
	258 925 512 \$	Banques .....	47 626 972
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	2 034 742
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>377 293 773</u>
Aux gouvernements .....			1 945 444 524
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	127 280 005
Bons du Trésor du Canada .....	13 082 796 521	Autres .....	<u>127 280 005</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 153 878 560	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 910 142 009	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 954 331 304	Tous les autres éléments du passif .....	<u>193 729 341</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 687 190 317		193 729 341
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	42 790 971 908	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	129 297 561		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>448 715 391</u>		
	448 715 391		
	<u>43 627 910 372 \$</u>		<u>43 627 910 372 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 20 janvier 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 20 janvier 2005

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIRLe gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at January 26, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,257,897,460
U.S. dollars.....	\$ 249,757,121	Deposits	
Other currencies .....	<u>5,420,404</u>	Government of Canada .....	\$ 1,621,861,566
	\$ 255,177,525	Banks.....	46,396,430
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,949,987
To Governments.....	<u>                    </u>	Other .....	<u>377,774,554</u>
			2,049,982,537
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	13,113,361,347	Government of Canada .....	122,817,843
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153,888,270	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,910,011,219		122,817,843
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,954,373,503	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,687,069,220	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other bills .....	<u>2,633,197</u>	All other liabilities .....	<u>226,650,775</u>
Other investments.....	<u>                    </u>		226,650,775
	42,821,336,756	Capital	
Bank premises .....	129,347,742	Share capital .....	5,000,000
Other assets		Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements .....	<u>481,486,592</u>		30,000,000
All other assets.....	<u>                    </u>		
	481,486,592		
	\$ 43,687,348,615		\$ 43,687,348,615

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 27, 2005

Ottawa, January 27, 2005

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 26 janvier 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	41 257 897 460 \$
Devises américaines .....	249 757 121 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>5 420 404</u>	Gouvernement du Canada .....	1 621 861 566 \$
	255 177 525 \$	Banques .....	46 396 430
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 949 987
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>377 774 554</u>
Aux gouvernements .....			2 049 982 537
		Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	122 817 843
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>122 817 843</u>
Bons du Trésor du Canada .....	13 113 361 347	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	9 153 888 270	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 910 011 219	Tous les autres éléments du passif .....	<u>226 650 775</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 954 373 503		226 650 775
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 687 069 220	Capital	
Autres bons .....		Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	42 821 336 756		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	129 347 742		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>481 486 592</u>		
	481 486 592		
	<u>43 687 348 615 \$</u>		<u>43 687 348 615 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 27 janvier 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 27 janvier 2005

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Replacement Class Screening Report for Aircraft Landings in the Northern National Parks of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled “Replacement Class Screening Report for Aircraft Landings in the Northern National Parks of Canada” (the RCSR) to be a replacement class screening report pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from October 1 to November 15, 2004. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by the Parks Canada Agency, the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective February 5, 2005, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until February 5, 2010.
- The Parks Canada Agency will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, the Parks Canada Agency will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration so that the Agency may initiate a new declaration process.
- The Parks Canada Agency and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, the Parks Canada Agency will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file of its Regional Office. The Parks Canada Agency will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used on the CEAR Internet site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 6.1.2 of the RCSR.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0826 (telephone), (613) 957-0941 (facsimile), robyn-lynn.virtue@ceaa-acee.gc.ca (electronic mail).

**COMMISSIONS****AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Rapport d'examen préalable substitut : Activités d'atterrissage dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le Rapport d'examen préalable substitut : Activités d'atterrissage dans les parcs nationaux du Nord du Canada (REPS) est un rapport d'examen préalable substitut en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 1<sup>er</sup> octobre au 15 novembre 2004. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par l'Agence Parcs Canada, fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 5 février 2005 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 5 février 2010.
- L'Agence Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, l'Agence Parcs Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- L'Agence Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être amendé de temps à autre. Aussi, l'Agence Parcs Canada versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. L'Agence Parcs Canada versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 6.1.2 du REPS.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0826 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), robyn-lynn.virtue@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2004-010*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 990-2411 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

March 2005

Date	Appeal Number	Appellant
30	AP-2000-039	397263 Ontario Limited o/a McCabe, Neill & Associates Section 68

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency, formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

March 2005

Date	Appeal Number	Appellant
1	AP-2004-009 At Issue:	Cherry Stix Ltd. Value for Duty
9	AP-2004-017 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	3319067 Canada Inc. Net lights October 6, 2003
	Appellant:	9505.10.00
	Respondent:	9405.40.90

January 28, 2005

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[6-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2004-015*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on January 28, 2005, with respect to an appeal filed by Magnum Transport Inc. from a decision of the Minister of National Revenue dated May 14, 2004, with respect to a notice of objection under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on January 13, 2005, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2004-010*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2411 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mars 2005

Date	Numéro d'appel	Appelante
30	AP-2000-039	397263 Ontario Limited n/s McCabe, Neill & Associates Article 68

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, anciennement le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mars 2005

Date	Numéro d'appel	Appelante
1	AP-2004-009 En litige :	Cherry Stix Ltd. Valeur en douane
9	AP-2004-017 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	3319067 Canada Inc. Filet de lumières Le 6 octobre 2003
	Appelante :	9505.10.00
	Intimé :	9405.40.90

Le 28 janvier 2005

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-0]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2004-015*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 28 janvier 2005 concernant un appel interjeté par Magnum Transport Inc. à la suite d'une décision du ministre du Revenu national rendue le 14 mai 2004 concernant un avis d'opposition en vertu de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 13 janvier 2005 en vertu de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, c. E-15, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, January 28, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[6-1-0]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Architect and engineering services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2004-038) on January 27, 2005, with respect to a complaint filed by TireeRankinJV, of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. EN309-03C012/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for project management support services for PWGSC's Project Management Directorate.

TireeRankinJV alleged that, by failing to provide the relevant characteristics and advantages of the successful tenders, PWGSC did not provide an adequate debriefing.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, January 27, 2005

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[6-1-0]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 28 janvier 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-0]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services d'architecture et d'ingénierie*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2004-038) le 27 janvier 2005 concernant une plainte déposée par TireeRankinJV, d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° EN309-03C012/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur des services de soutien à la gestion de projets pour la Direction de gestion de projets de TPSGC.

TireeRankinJV a allégué que, en omettant de fournir les caractéristiques et les avantages pertinents des soumissions retenues, TPSGC n'avait pas tenu un entretien final adéquat.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 janvier 2005

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-0]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

### **DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-18 *January 26, 2005*

Aboriginal Voices Radio Inc.  
Montréal, Quebec

Approved — Extension of the time limit to submit an application for the use of a frequency other than 100.1 MHz to operate a new radio programming undertaking in Montréal, until April 2, 2005.

2005-19 *January 26, 2005*

La radio campus communautaire francophone  
de Shawinigan inc.  
Shawinigan, Quebec

Approved — Technical change for the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFUT-FM Shawinigan.

[6-1-o]

## **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

### **PUBLIC HEARING 2005-1-1**

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-1 dated January 19, 2005, relating to a public hearing

## **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

### **DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-18 *Le 26 janvier 2005*

Aboriginal Voices Radio Inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Prorogation du délai accordé pour la soumission d'une demande afin d'utiliser une fréquence autre que 100,1 MHz pour l'exploitation de sa nouvelle entreprise de programmation de radio à Montréal, jusqu'au 2 avril 2005.

2005-19 *Le 26 janvier 2005*

La radio campus communautaire francophone  
de Shawinigan inc.  
Shawinigan (Québec)

Approuvé — Modification technique pour la licence de l'entreprise de programmation de radio CFUT-FM Shawinigan.

[6-1-o]

## **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

### **AUDIENCE PUBLIQUE 2005-1-1**

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-1 du 19 janvier 2005 relativement à l'audience

which will be held on March 21, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended and the change is in bold:

Correction to Item 9

**Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner)  
and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner)  
carrying on business as Jim Pattison Broadcast  
Group Limited Partnership**

Chase, British Columbia

To acquire the assets of the radio-communication distribution undertaking CHSH-TV-2 Chase.

January 26, 2005

[6-1-o]

publique qui aura lieu le 21 mars 2005, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que le changement est en caractère gras :

Correction à l'article 9

**Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité)  
et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire),  
faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast  
Group Limited Partnership**

Chase (Colombie-Britannique)

Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radio-communication CHSH-TV-2 Chase.

Le 26 janvier 2005

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-43-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2004-43 dated July 7, 2004, the Commission announces the following:

Correction to Item 6

Radio Nord Communications inc.  
Rouyn-Noranda, Quebec

To renew the licence of the French-language radio network for the broadcast of programming originating from any AM or FM station of Radio Nord, expiring February 28, 2005.

The Commission will not issue a decision further to this application since the licensee informed the Commission that a radio network licence is no longer necessary.

January 26, 2005

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-43-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2004-43 en date du 7 juillet 2004, le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article n° 6

Radio Nord Communications inc.  
Rouyn-Noranda (Québec)

En vue de renouveler la licence de son réseau radiophonique de langue française aux fins de la retransmission d'émissions en provenance d'une station AM ou FM de Radio Nord, qui expire le 28 février 2005.

Le Conseil n'émettra pas de décision à la suite de cette demande puisque la titulaire nous a informés qu'une licence de réseau radiophonique n'était plus nécessaire.

Le 26 janvier 2005

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2005-8

*Incentives for original French-language Canadian television drama*

In the public notice, the Commission reviews the comments received in response to *Proposed measures to ensure that French-language Canadian drama remains a key component of peak time viewing — Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-38, June 8, 2004, and announces revised measures to encourage the attainment of its objective of maintaining, within the programming broadcast during peak time by French-language television licensees, a proper balance of original French-language drama, including a minimum number of high-cost programs or series. The appendix provides a summary of the incentive program applicable to original French-language Canadian drama and describes the terms for its implementation.

A review of the comments received in response to *Proposed incentives for English-language Canadian television drama — Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-32, May 6, 2004, announcing incentives for English-language Canadian drama is the subject of *Incentives for English-language*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2005-8

*Mesures en faveur des dramatiques originales canadiennes de langue française diffusées à la télévision*

Dans l'avis public, le Conseil examine les observations reçues à la suite de *Mesures proposées pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française demeurent un élément clé des heures de grande écoute — Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-38, 8 juin 2004, et annonce des mesures révisées devant favoriser la réalisation de son objectif de maintenir, aux heures de grande écoute des télédiffuseurs de langue française, un niveau équilibré de dramatiques originales de langue française incluant un minimum d'émissions ou de séries à budget élevé (dramatiques lourdes). L'annexe présente une synthèse du programme de mesures incitatives applicables aux dramatiques canadiennes originales de langue française et décrit les modalités de sa mise en œuvre.

La révision des observations reçues à la suite de *Mesures proposées pour encourager la production d'émissions télévisées dramatiques canadiennes de langue anglaise — Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-32, 6 mai 2004, annonçant les mesures relatives aux émissions dramatiques canadiennes

*Canadian television drama*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-93, November 29, 2004.

January 27, 2005

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-9

*Distribution of Spike TV by broadcasting distribution undertakings*

In the notice, the Commission finds that there is insufficient evidence to conclude that the service known as Spike TV is competitive with Canadian specialty services. The Commission therefore considers that this service is eligible to be included on the lists of eligible satellite services (the lists).

The Commission expects that Spike TV will continue to obtain and remain in possession of all necessary rights for the distribution of its programming in Canada and that it will not hold, nor try to obtain, nor exercise, preferential or exclusive programming rights in relation to the distribution of programming in Canada.

The Commission will amend the lists to reflect this decision.

January 27, 2005

[6-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

*Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on January 21, 2005, a Request for Panel Review of the Determination under section 129(a)(4) of the Uruguay Round Agreements Act made by the United States International Trade Commission (ITC), concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, was filed by counsel for Tembec Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The ITC Determination was issued on November 24, 2004, but not published in the *Federal Register*. Consequently, the Amendment to the Antidumping and Countervailing Duty Orders made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, which implemented the ITC Determination, was published in the *Federal Register*, on December 20, 2004 [69 Fed. Reg. 75916].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first

de langue anglaise fait l'objet de *Mesures en faveur des émissions dramatiques télévisées canadiennes de langue anglaise*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-93, 29 novembre 2004.

Le 27 janvier 2005

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-9

*Distribution de Spike TV par les entreprises de distribution de radiodiffusion*

Dans l'avis, le Conseil estime que les preuves sont insuffisantes pour conclure que le service appelé Spike TV concurrence les services spécialisés canadiens. Par conséquent, le Conseil considère que Spike TV peut figurer sur les listes des services par satellite admissibles (les listes).

Le Conseil s'attend à ce que Spike TV continue à obtenir et à conserver tous les droits nécessaires à la distribution de sa programmation au Canada et à ce que ce service ne détienne pas, n'essaie pas d'obtenir et n'exerce pas de droits de programmation préférentiels ou exclusifs en rapport avec la distribution de ses émissions au Canada.

Le Conseil modifiera les listes afin de refléter la présente décision.

Le 27 janvier 2005

[6-1-o]

## SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 21 janvier 2005, une demande de révision par un groupe spécial de la décision en vertu de la section 129a(4) de l'Acte des Accords du Cycle D'Uruguay rendue par le United States International Trade Commission, concernant la cause de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada » a été déposée par l'avocat représentant Tembec Inc. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision de la Commission a été émise le 24 novembre 2004 mais n'a pas été publiée dans le *Federal Register*. Conséquemment, la modification des ordonnances en matière de droits antidumping et de droits compensateurs à la suite de la décision de la Commission a été publiée dans le *Federal Register* le 20 décembre 2004 [69 Fed. Reg. 75916] par le United States Department of Commerce, International Trade Administration.

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux* (article 1904 — ALÉNA). L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt

Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is February 22, 2005);

(ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is March 7, 2005);

(iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2005-1904-03, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[6-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### REQUEST FOR PANEL REVIEW

*Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on January 18, 2005, a Request for Panel Review of the Revised Final Affirmative Countervailing Duty Determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, was

de la première demande de révision par un groupe spécial (le 22 février 2005 constitue la date limite pour déposer une plainte);

(ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 7 mars 2005 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);

(iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2005-1904-03, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[6-1-o]

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 18 janvier 2005, une demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive positive révisée en matière de droits compensateurs rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause de

filed by counsel for the Ontario Forest Industries Association, the Ontario Lumber Manufacturers Association, and Tembec Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on December 16, 2004 [69 Fed. Reg. 75305].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is February 17, 2005);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is March 4, 2005);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2005-1904-02, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[6-1-o]

« Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada » a été déposée par l'avocat représentant la Ontario Forest Industries Association, la Ontario Lumber Manufacturers Association, et Tembec Inc. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 16 décembre 2004 [69 Fed. Reg. 75305].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 17 février 2005 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 4 mars 2005 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2005-1904-02, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[6-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****REQUEST FOR PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on January 18, 2005, a Request for Panel Review of the Final Results of Countervailing Duty Administrative Review and Rescission of Certain Company-Specific Reviews made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada, was filed by counsel for the Canadian Lumber Remanufacturers' Alliance ("CLRA") and each of its individual members, with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. An additional Request for Panel Review was filed by counsel for Apex Forest Products Inc., Aspen Planers Ltd., Buchanan Lumber Sales Inc. and the Buchanan affiliated mills.

The final determination was published in the *Federal Register*, on December 20, 2004 [69 Fed. Reg. 75917].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is February 17, 2005);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is March 4, 2005);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2005-1904-01, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

**Explanatory note**

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 18 janvier 2005, une demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits compensateurs et annulation de certains examens individuels d'entreprises rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada » a été déposée par l'avocat représentant le Canadian Lumber Remanufacturers' Alliance (« CLRA ») et chacun de ses membres auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Une demande de révision additionnelle dans cette affaire a également été déposée par l'avocat représentant Apex Forest Products Inc., Aspen Planers Ltd., et Buchanan Lumber Sales Inc. et les usines associées Buchanan.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 20 décembre 2004 [69 Fed. Reg. 75917].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 17 février 2005 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 4 mars 2005 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2005-1904-01, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

**Note explicative**

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[6-1-o]

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[6-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AMERICAN RAILCAR LEASING LLC****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 27, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of January 27, 2005, between American Railcar Leasing LLC, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 166 cars.

January 27, 2005

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

**A TEC ALBERTA'S TRAINING FOR EXCELLENCE CORPORATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ATEC Alberta's Training for Excellence Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 21, 2005

AL SKOREYKO  
Chairman and CEO

[6-1-o]

**ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Atradius Credit Insurance N.V., a company with its head office in Amsterdam, Netherlands, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for an order approving the insuring in Canada by Atradius Credit Insurance N.V. of risks falling within the class of credit insurance.

Ottawa, January 3, 2005

ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.

[3-4-o]

**CANADIAN HANDBALL ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Handball Association has changed the location of its head office to the city of Burlington, province of Ontario.

January 19, 2005

BRIAN GOTO  
President

[6-1-o]

**AVIS DIVERS****AMERICAN RAILCAR LEASING LLC****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 janvier 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de modification et de redressement de l'accord de prêt, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 27 janvier 2005 entre la American Railcar Leasing LLC, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 166 wagons.

Le 27 janvier 2005

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[6-1-o]

**A TEC ALBERTA'S TRAINING FOR EXCELLENCE CORPORATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que ATEC Alberta's Training for Excellence Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 janvier 2005

Le président et PDG  
AL SKOREYKO

[6-1-o]

**ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.****DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Atradius Credit Insurance N.V., compagnie dont le siège social est situé à Amsterdam, Pays-Bas, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le tout conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une ordonnance l'autorisant à assurer tous les risques tombant dans la catégorie de crédit, sous la dénomination Atradius Credit Insurance N.V.

Ottawa, le 3 janvier 2005

ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.

[3-4-o]

**FÉDÉRATION DE BALLE AU MUR DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Fédération de balle au mur du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 19 janvier 2005

Le président  
BRIAN GOTO

[6-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of December 31, 2004, between GE Railcar Services and Canadian National Railway Company.

January 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2005 le document suivant a été déposé du Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation du contrat de location en date du 31 décembre 2004 entre la GE Railcar Services et la Canadian National Railway Company.

Le 24 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 16, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Final Termination of Security Agreement dated as of December 13, 2004, by Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada);
2. Final Termination of Security Agreement dated as of December 13, 2004, by BTM Capital Corporation;
3. Final Termination of Lease Assignment dated as of December 13, 2004, by Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada);
4. Final Termination of Lease Assignment dated as of December 13, 2004, by TD Trust Company;
5. Final Termination of Lease and Ownership Interest dated as of December 13, 2004, by Summer Street Capital Trust; and
6. Termination of Lease dated as of December 13, 2004, by Bombardier Finance Inc.

January 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 décembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation définitive du contrat de garantie en date du 13 décembre 2004 par la Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada);
2. Résiliation définitive du contrat de garantie en date du 13 décembre 2004 par la BTM Capital Corporation;
3. Résiliation définitive de la cession du contrat de location en date du 13 décembre 2004 par la Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada);
4. Résiliation définitive de la cession du contrat de location en date du 13 décembre 2004 par la TD Trust Company;
5. Résiliation définitive du contrat de location et des droits de possession en date du 13 décembre 2004 par la Summer Street Capital Trust;
6. Résiliation du contrat de location en date du 13 décembre 2004 par la Bombardier Finance Inc.

Le 21 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**CF-SALT (CANADIAN FUND FOR THE SUPPORT AND ASSISTANCE OF LUNG TRANSPLANTATIONS)**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that CF-SALT (Canadian Fund for the Support and Assistance of Lung Transplantations) has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta.

January 13, 2005

ROBERT LANG  
*President*

[6-1-o]

**CF-SALT (CANADIAN FUND FOR THE SUPPORT AND ASSISTANCE OF LUNG TRANSPLANTATIONS)**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que CF-SALT (Canadian Fund for the Support and Assistance of Lung Transplantations) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 13 janvier 2005

*Le président*  
ROBERT LANG

[6-1-o]

**THE CHAPEL OF THE AIR MINISTRIES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Chapel of the Air Ministries intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 25, 2005

REV. DAN RALPH  
*Secretary*

[6-1-o]

**COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY****APPOINTMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 15, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of the Cominco Pension Fund Coordinating Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE  
*Secretary*

[6-4-o]

**COMINCO PENSION FUND SOCIETY****APPOINTMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 16, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of the Cominco Pension Fund Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE  
*Secretary*

[6-4-o]

**DAKOTA, MINNESOTA & EASTERN RAILROAD CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of January 7, 2005, between Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation and National City Commercial Capital Corporation.

January 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**THE CHAPEL OF THE AIR MINISTRIES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Chapel of the Air Ministries demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 janvier 2005

*Le secrétaire*  
REV. DAN RALPH

[6-1-o]

**COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY****NOMINATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M<sup>me</sup> Karen Dunfee a été nommée, à compter du 15 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Coordinating Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

*Le secrétaire*  
KAREN DUNFEE

[6-4-o]

**COMINCO PENSION FUND SOCIETY****NOMINATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M<sup>me</sup> Karen Dunfee a été nommée, à compter du 16 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

*Le secrétaire*  
KAREN DUNFEE

[6-4-o]

**DAKOTA, MINNESOTA & EASTERN RAILROAD CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 le document suivant a été déposé du Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 7 janvier 2005 entre la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation et la National City Commercial Capital Corporation.

Le 24 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF  
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York County, at Fredericton, New Brunswick, under deposit No. 19735365, a description of the site and plans of Nashwaak River Bridge No. 6 over the Nashwaak River, at Nashwaak Bridge, New Brunswick.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, January 26, 2005

**PAUL ROBICHAUD**  
*Minister of Transportation*

[6-1-o]

**DESJARDINS TRUST INC.****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Desjardins Trust Inc. (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Desjardins Trust Inc., in English, and Fiducie Desjardins inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 28, 2005, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, February 5, 2005

**JOHANNE L. REMILLARD**  
*Corporate Secretary*

[6-4-o]

**EWOS AQUACULTURE LTD.****PLANS DEPOSITED**

EWOS Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, EWOS Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District or of the government agents of Vancouver Island, at Victoria, British

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de York, à Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19735365, une description de l'emplacement et les plans du pont Nashwaak River Bridge No. 6 au-dessus de la rivière Nashwaak, à Nashwaak Bridge (Nouveau-Brunswick).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 26 janvier 2005

*Le ministre des Transports*  
**PAUL ROBICHAUD**

[6-1-o]

**FIDUCIE DESJARDINS INC.****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que Fiducie Desjardins inc. (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de proroger la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle portera le nom Fiducie Desjardins inc., en français, et Desjardins Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 28 mars 2005, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 5 février 2005

*La secrétaire corporative*  
**JOHANNE L. REMILLARD**

[6-4-o]

**EWOS AQUACULTURE LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société EWOS Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La EWOS Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement ou au bureau des agents du

Columbia, under deposit No. EW155208, a description of the site and plans of an existing finfish aquaculture farm in east Cypress Bay, near Mussel Rock, on the west side of Bedwell sound, in Clayoquot Sound, Vancouver Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tofino, January 24, 2005

MAINSTREAM CANADA

[6-1-o]

### EWOS AQUACULTURE LTD.

#### PLANS DEPOSITED

EWOS Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, EWOS Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District or of the government agents of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit No. ES101471, a description of the site and plans of an existing finfish aquaculture farm south of Cypress Bay, in Herbert Bay, on the west side of Bedwell sound, in Clayoquot Sound, Vancouver Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tofino, January 24, 2005

MAINSTREAM CANADA

[6-1-o]

### FEDERATION OF CANADIAN MUSIC FESTIVALS

#### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Federation of Canadian Music Festivals has changed the location of its head office to the city of Saskatoon, province of Saskatchewan.

January 15, 2005

JAMES HARMSWORTH  
*President*

[6-1-o]

gouvernement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EW155208, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons dans l'est de la baie Cypress, près de Mussel Rock, du côté ouest du détroit de Bedwell, dans le détroit de Clayoquot, à l'île de Vancouver.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tofino, le 24 janvier 2005

MAINSTREAM CANADA

[6-1-o]

### EWOS AQUACULTURE LTD.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société EWOS Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La EWOS Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement ou au bureau des agents du gouvernement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES101471, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons au sud de la baie Cypress, dans la baie Herbert, sur le côté ouest du détroit de Bedwell, dans le détroit de Clayoquot, à l'île de Vancouver.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tofino, le 24 janvier 2005

MAINSTREAM CANADA

[6-1-o]

### FÉDÉRATION CANADIENNE DES FESTIVALS DE MUSIQUE

#### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Fédération canadienne des festivals de musique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saskatoon, province de la Saskatchewan.

Le 15 janvier 2005

*Le président*  
JAMES HARMSWORTH

[6-1-o]

**FIFTH THIRD BANK****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Fifth Third Bank, a foreign bank with its head office in Cincinnati, Ohio, United States, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of Fifth Third Bank, and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 15, 2005.

Cincinnati, January 12, 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

**FIFTH THIRD BANK****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque Fifth Third Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cincinnati, Ohio, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de Fifth Third Bank et le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mars 2005.

Cincinnati, le 12 janvier 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 16, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Amendment of Lease of Various Items of Railroad Equipment dated as of December 15, 2004, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and Banc of America Leasing & Capital, LLC.

January 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la modification du contrat de location de différents articles d'équipement ferroviaire en date du 15 décembre 2004 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 21 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Final Lease Termination dated as of January 3, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

January 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation définitive du contrat de location en date du 3 janvier 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 24 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 11, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as of January 2, 2004, by The Bank of New York; and
2. Second Release dated as of July 2, 2004, by The Bank of New York.

January 24, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**HERITAGE SALMON LTD.****PLANS DEPOSITED**

Heritage Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heritage Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Courtenay, British Columbia, under deposit No. 1000122, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Alberni Inlet, in the south side of San Mateo Bay, Lot 79.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, January 27, 2005

NORMAN PENTON  
*Environmental Technician*

[6-1-o]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 16, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Schedule No. 6 — Notice of Railcar Renumbering No. 1 of Illinois Central Railroad Company dated as of December 15, 2004.

January 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD  
INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Libération en date du 2 janvier 2004 par The Bank of New York;
2. Deuxième libération en date du 2 juillet 2004 par The Bank of New York.

Le 24 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**HERITAGE SALMON LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Heritage Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Heritage Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Courtenay (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000122, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de pisciculture actuelle dans l'anse Alberni, du côté sud de la baie de San Mateo, lot 79.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 27 janvier 2005

*Le technicien spécialiste de l'environnement*  
NORMAN PENTON

[6-1]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Annexe n° 6 — Premier avis de renumérotage de wagon de la Illinois Central Railroad Company en date du 15 décembre 2004.

Le 21 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF CHRISTIANS  
AND JEWS OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF CHRISTIANS AND JEWS OF CANADA has, by a by-law sanctioned by the consent of its Directors and voting Members, changed the location of its head office from 4711 Yonge Street, Suite 500, Municipality of Metropolitan Toronto, to the county of Dufferin, province of Ontario.

Orangeville, January 26, 2005

YECHIEL ZVI ECKSTEIN  
*President*

[6-1-o]

**INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF CHRISTIANS  
AND JEWS OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF CHRISTIANS AND JEWS OF CANADA, en vertu d'un règlement administratif adopté par ses directeurs et ses membres votants, a changé le lieu de son siège social, qui était sis auparavant au 4711, rue Yonge, Bureau 500, Municipalité de la Communauté urbaine de Toronto, et qui est maintenant situé dans le comté de Dufferin, province d'Ontario.

Orangeville, le 26 janvier 2005

*Le président*  
YECHIEL ZVI ECKSTEIN

[6-1]

**IOWA INTERSTATE RAILROAD, LTD.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 13, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railroad Equipment Lease 2004-1 dated as of December 6, 2004, between Iowa Interstate Railroad, Ltd. and BTM Capital Corporation; and
2. Memorandum of Railroad Equipment Lease 2004-2 dated as of December 31, 2004, between Iowa Interstate Railroad, Ltd. and BTM Capital Corporation.

January 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

**IOWA INTERSTATE RAILROAD, LTD.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire 2004-1 en date du 6 décembre 2004 entre la Iowa Interstate Railroad, Ltd. et la BTM Capital Corporation;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire 2004-2 en date du 31 décembre 2004 entre la Iowa Interstate Railroad, Ltd. et la BTM Capital Corporation.

Le 21 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

**MODEL AERONAUTICS ASSOCIATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Model Aeronautics Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Burlington, province of Ontario.

January 25, 2005

CARL LAYDEN  
*President*

[6-1-o]

**MODÉLISTES AÉRONAUTIQUES ASSOCIÉS DU  
CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Modélistes Aéronautiques Associés du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 25 janvier 2005

*Le président*  
CARL LAYDEN

[6-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS NO. 21****PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Clear Hills No. 21 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Clear Hills No. 21 has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, under deposit No. 052 0540, a description

**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS NO. 21****DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Clear Hills No. 21 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Clear Hills No. 21 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton,

of the site and plans of the Notikewin River Bridge, located at SW 11-90-08-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, January 27, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
CRAIG SMITH, P.Eng.

[6-1-0]

## NOVA CHEMICALS CORPORATION

### PROCOR LIMITED

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 13, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement effective December 23, 2004, between Procor Limited and NOVA Chemicals Corporation;
2. Bill of Sale dated December 23, 2004, by Procor Limited;
3. Bill of Sale effective December 23, 2004, by NOVA Chemicals Corporation; and
4. Trust Indenture Supplement effective December 23, 2004, between Procor Limited and Computershare Trust Company of Canada, as Indenture Trustee.

January 13, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[6-1-0]

## L'ORDRE DES DOMINICAINS OU FRÈRES PRÊCHEURS AU CANADA

### NEW DENOMINATION AND RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Les Dominicains ou Frères Prêcheurs des Trois-Rivières have a new denomination and have become Les Dominicains ou Frères Prêcheurs de Berthierville, with their head office moved to 1141 Frontenac Street, Berthierville, Quebec J0K 1A0.

January 20, 2005

YVON POMERLEAU, o.p.  
*President*

[6-1-0]

sous le numéro de dépôt 052 0540, une description de l'emplacement et les plans du pont Notikewin River, situé dans le quart sud-ouest de la section 11, canton 90, rang 08, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 27 janvier 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
CRAIG SMITH, ing.

[6-1-0]

## NOVA CHEMICALS CORPORATION

### PROCOR LIMITED

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au contrat de location prenant effet le 23 décembre 2004 entre la Procor Limited et la NOVA Chemicals Corporation;
2. Acte de vente en date du 23 décembre 2004 par la Procor Limited;
3. Acte de vente prenant effet le 23 décembre 2004 par la NOVA Chemicals Corporation;
4. Supplément à l'acte de fiducie prenant effet le 23 décembre 2004 entre la Procor Limited et la Computershare Trust Company of Canada, en qualité de fiduciaire de fiducie.

Le 13 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[6-1-0]

## L'ORDRE DES DOMINICAINS OU FRÈRES PRÊCHEURS AU CANADA

### CHANGEMENT DE NOM ET DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Les Dominicains ou Frères Prêcheurs des Trois-Rivières ont changé de nom et deviennent Les Dominicains ou Frères Prêcheurs de Berthierville, dont le siège social est situé au 1141, rue Frontenac, Berthierville (Québec) J0K 1A0.

Le 20 janvier 2005

*Le président*  
YVON POMERLEAU, o.p.

[6-1-0]

**SHADYBROOK RESORT LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Shadybrook Resort Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shadybrook Resort Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Invermere, British Columbia, under deposit No. 1000008, a description of the site and plans of the expansion of the existing marina and breakwater, in Lake Windermere, at Windermere, British Columbia, in front of 1783 Victoria Avenue.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Invermere, January 25, 2005

MIKE DUBOIS

[6-1-0]

**SHADYBROOK RESORT LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Shadybrook Resort Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Shadybrook Resort Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Invermere (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000008, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement de la marina et du brise-lames actuels dans le lac Windermere, à Windermere, en Colombie-Britannique, en face du 1783, avenue Victoria.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Invermere, le 25 janvier 2005

MIKE DUBOIS

[6-1]

**STILLWATER DEVELOPMENTS LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Stillwater Developments Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stillwater Developments Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Oliver, British Columbia, under deposit No. 1000026, a description of the site and plans of the strata moorage facility to be located on Osoyoos Lake, at 7200 Cottonwood Drive, fronting on Lot A of District Lots 41, 4165s, 4166s and 4167s, Similkameen Division of Yale Land District, Plan No. KAP76777.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Osoyoos, January 27, 2005

BIG BARGE DOCK SYSTEMS INC.

Agent on behalf of Stillwater Developments Ltd.

[6-1-0]

**STILLWATER DEVELOPMENTS LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Stillwater Developments Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stillwater Developments Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Oliver (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000026, une description de l'emplacement et les plans des installations d'amarrage en copropriété qui seront construites dans le lac Osoyoos, au 7200, promenade Cottonwood, en face du lot A des lots de district 41, 4165s, 4166s et 4167s, dans la section Similkameen de la circonscription de Yale, plan n° KAP76777.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Osoyoos, le 27 janvier 2005

BIG BARGE DOCK SYSTEMS INC.

Agent pour la Stillwater Developments Ltd.

[6-1]

**SUNCOR ENERGY INC.**

## PLANS DEPOSITED

Suncor Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Suncor Energy Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office at Calgary, Alberta, under deposit No. 0520673, a description of the site and plans of a pipeline suspension bridge over the Little Smoky River, at the southeast quarter of Section 17, Township 59, Range 1, west of the Sixth Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, January 31, 2005

RECON INC.

[6-1-o]

**SUNCOR ENERGY INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Suncor Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Suncor Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0520673, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à canalisations suspendue au-dessus de la rivière Little Smoky, dans le quart sud-est de la section 17, canton 59, rang 1, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 31 janvier 2005

RECON INC.

[6-1]

**VALÈRE GIONET**

## PLANS DEPOSITED

Valère Gionet hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Valère Gionet has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 19537035, a description of the site and plans of aquaculture site MS-1150 to cultivate molluscs using suspended culture, in Miscou Harbour, at Miscou.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

VALÈRE GIONET

[6-1-o]

**VALÈRE GIONET**

## DÉPÔT DE PLANS

Valère Gionet donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Valère Gionet a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19537035, une description de l'emplacement et les plans du lot aquacole MS-1150 pour la culture de mollusques en suspension, dans le havre de Miscou, à Miscou.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

VALÈRE GIONET

[6-1-o]

**VILLAGE BAY SEA PRODUCTS LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Village Bay Sea Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

**VILLAGE BAY SEA PRODUCTS LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Village Bay Sea Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Village Bay Sea Products Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 19773648, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Village Bay, at Bedec, on lease No. MS-0017.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, January 25, 2005

ARMAND KING  
*President*

[6-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**FLEET NATIONAL BANK**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 11, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease dated December 30, 2004, by Fleet National Bank, relating to 93 railcars; and
2. Partial Release of Security Interest dated December 30, 2004, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association, relating to 93 railcars.

January 11, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[6-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. La Village Bay Sea Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19773648, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans la baie du Village, à Bedec, sur le bail n° MS-0017.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 25 janvier 2005

*Le président*  
ARMAND KING

[6-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**FLEET NATIONAL BANK**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location en date du 30 décembre 2004 par la Fleet National Bank, concernant 93 wagons;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 30 décembre 2004 par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, concernant 93 wagons.

Le 11 janvier 2005

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[6-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Border Services Agency and Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence des services frontaliers du Canada et Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Animals of the Sub-family Bovinae and Their Products Importation Prohibition Regulations.....	309	Règlement interdisant l'importation des animaux appartenant à la sous-famille des bovinés et de leurs produits .....	309
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Film and Video Productions).....	310	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (productions cinématographiques et magnétoscopiques).....	310
<b>Great Lakes Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Grands Lacs</b>	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations .....	325	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs .....	325
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order .....	331	Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario.....	331
Regulations Amending the Definition of Small Retransmission Systems Regulations.....	335	Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de retransmission .....	335
Regulations Amending the Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations .....	340	Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil .....	340
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Notice of a Proclamation Exempting Tom MacKay Lake from Section 22 of the Navigable Waters Protection Act .....	342	Avis pour une proclamation exemptant le lac Tom MacKay de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables.....	342
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV and VI).....	346	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties IV et VI).....	346
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	356	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses .....	356

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Treasury Board Secretariat</b>		<b>Secrétariat du Conseil du Trésor</b>	
Regulations Amending the Public Sector Pension		Règlement modifiant le Règlement sur l'Office	
Investment Board Regulations .....	362	d'investissement des régimes de pensions du	
		secteur public .....	362

**Animals of the Sub-family Bovinae and Their  
Products Importation Prohibition Regulations**

*Statutory authority*

*Health of Animals Act*

*Sponsoring agencies*

Canada Border Services Agency and Canadian Food Inspection Agency

Notice is hereby given that the above-mentioned Regulations were published as Extra Vol. 139, No. 2, on Monday, January 31, 2005.

[6-1-o]

**Règlement interdisant l'importation des animaux  
appartenant à la sous-famille des bovinés et de  
leurs produits**

*Fondement législatif*

*Loi sur la santé des animaux*

*Organismes responsables*

Agence des services frontaliers du Canada et Agence canadienne d'inspection des aliments

Avis est par les présentes donné que le règlement susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 139, n° 2, le lundi 31 janvier 2005.

[6-1-o]

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Film and Video Productions)

*Statutory authority*

*Income Tax Act*

*Sponsoring department*

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The 1995 federal budget announced a policy change with regard to providing incentives for Canadian-owned film or video productions. The form of the incentive had previously been an accelerated capital cost allowance combined with exemption from certain measures directed at tax shelters. The revised incentive takes the form of a refundable tax credit based on qualified labour expenditures by eligible production corporations. This was followed by a July 30, 1997 news release announcing a second, alternative incentive in respect of labour services performed by Canadians, available regardless of whether the production corporation is Canadian-controlled or is the owner of the film or video production. The first incentive, the Canadian Film or Video Production Tax Credit ("CFVPTC") was implemented by S.C. 1996, c. 21, s. 28(1), applicable to the 1995 and subsequent taxation years. The second incentive, the Film or Video Production Services Tax Credit ("FVPSTC") was implemented by S.C. 1998, c. 19, s. 145(1), applicable to taxation years ending after October 1997.

The CFVPTC mechanism provides a fully refundable tax credit of up to 12 percent of the eligible cost of a certified Canadian film or video production to qualified taxable Canadian corporations. The credit is computed as 25 percent of qualified labour costs, which may not exceed 48 percent of the cost of the film or video production (i.e. a maximum net credit of 12 percent of production cost). (Proposals announced by the then Minister of Finance in 2003, to increase the 48 percent limit to 60 percent [and the maximum credit to 15 percent], do not impact on these amendments.) The CFVPTC replaced a capital cost allowance ("CCA") tax shelter incentive for Canadian certified productions. The old CCA tax shelter incentive had been designed to assist Canadian film producers to attract financing from third-party investors. Only a portion of the cost of that incentive to the Government resulted in a benefit to film producers, however, as the rest was shared between high-income investors and financial intermediaries.

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (productions cinématographiques et magnétoscopiques)

*Fondement législatif*

*Loi de l'impôt sur le revenu*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

Il a été annoncé dans le budget fédéral de 1995 que les stimulants fiscaux offerts à l'égard des productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes feraient l'objet d'un changement d'orientation. Auparavant, ces productions donnaient droit à une déduction pour amortissement accéléré et étaient exemptées de certaines mesures applicables aux abris fiscaux. Le nouveau stimulant consiste en un crédit d'impôt remboursable fondé sur les dépenses de main-d'œuvre admissibles des sociétés de production admissibles. Cette annonce a été suivie, le 30 juillet 1997, d'un communiqué faisant état d'un nouveau stimulant touchant les services de main-d'œuvre canadienne, qui serait offert indépendamment du fait que la société de production soit sous contrôle canadien ou soit propriétaire de la production cinématographique ou magnétoscopique. Le premier stimulant, appelé le « crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » (CIPCMC), a été mis en œuvre par le paragraphe 28(1) du chapitre 21 des Lois du Canada (1996) et s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes. Le second, appelé le « crédit d'impôt pour services de production cinématographique ou magnétoscopique » (CISPCM), a été mis en œuvre par le paragraphe 145(1) du chapitre 19 des Lois du Canada (1998) et s'applique aux années d'imposition se terminant après octobre 1997.

Le mécanisme du CIPCMC consiste en un crédit d'impôt entièrement remboursable pouvant aller jusqu'à 12 p. 100 du coût admissible, pour une société canadienne imposable admissible, d'une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne à l'égard de laquelle un certificat a été délivré. Ce crédit correspond à 25 p. 100 des dépenses de main-d'œuvre admissibles, lesquelles ne peuvent excéder 48 p. 100 du coût de la production (ce qui donne un crédit net maximal de 12 p. 100 du coût de production). (Les propositions qui ont été rendues publiques en 2003, par le ministre des Finances d'alors, et qui visaient à hausser le plafond de 48 p. 100 à 60 p. 100 et à hausser le crédit d'impôt maximum à 15 p. 100, n'ont aucune incidence sur les modifications dont il est question ici.) Le CIPCMC a remplacé la déduction pour amortissement qui était accordée auparavant à l'égard des productions canadiennes portant visa. Ce stimulant fiscal avait pour objet d'aider les producteurs de films canadiens à attirer des investissements de tiers. Seule une partie du coût assumé par le Gouvernement pour ce stimulant se traduisait par un avantage pour les producteurs de films, puisque le reste était partagé entre les investisseurs à revenu élevé et les intermédiaires financiers.

The FVPSTC is an industrial incentive applicable to film or video production services that are provided in Canada for films that do not have sufficient Canadian ownership or cultural content to qualify for the CFVPTC. The FVPSTC was introduced as a refundable credit of 11 percent (raised to 16 percent by the 2003 budget) of salaries and wages paid to Canadian residents for services performed in Canada.

The Minister of Canadian Heritage is responsible for certifying whether a film or video production meets certain prescribed Canadian content rules. Regulations in respect of the CFVPTC concern, generally, the cultural content and ownership criteria to be applied by the Minister of Canadian Heritage in determining whether a production may be certified as a "Canadian film or video production" that is eligible for the CFVPTC. Regulations in respect of the FVPSTC concern, generally, whether the genre of a production may be certified by that Minister as an "accredited production" eligible for the FVPSTC. A film or television producer may not claim both credits in respect of the same production.

The bulk of these regulations complete the implementation of the two policy changes. Earlier drafts of these amendments were included in either the news releases from the Minister of Finance dated December 12, 1995, and October 29, 1997, or the explanatory notes that accompanied a Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act, tabled on December 8, 1997. Amendments of a more technical nature have also been incorporated with the package after consultation with the affected parties. One such amendment, announced by the Minister of Finance in a news release on June 20, 1996, tightens the copyright ownership requirement for Canadian film or video productions. Other technical amendments are relieving in nature.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. These amendments are largely consequential to amendments to the *Income Tax Act*.

#### **Benefits and costs**

These Regulations would support the film tax credit regime currently in place and do not give rise to any independent benefits or costs.

#### **Consultation**

These Regulations have been made in consultation with the Department of Canadian Heritage, the Canada Customs and Revenue Agency, various industry groups and other interested and affected parties. Finance Canada has released most of the provisions for public consultation by news release Nos. 1995-104 (December 12, 1995), 1996-045 (June 20, 1996) and 1997-096 (October 29, 1997).

As indicated above, these Regulations contain technical provisions that are made public for the first time.

#### **Strategic environmental assessment**

A preliminary assessment under the Strategic Environmental Assessment policy has been conducted, and it concluded that these measures are not expected to have important environmental effects.

Le CISPCM est une mesure d'encouragement qui vise les services de production cinématographique ou magnétoscopique fournis au Canada à l'égard de la production de films dont la propriété canadienne ou le contenu culturel canadien n'est pas suffisant pour donner droit au CIPCMC. Le CISPCM consiste en un crédit remboursable de 11 p. 100 (qui a été porté à 16 p. 100 par le budget de 2003) des salaires et traitements versés à des résidents canadiens pour des services exécutés au Canada.

La ministre du Patrimoine canadien est chargée de déterminer si une production cinématographique ou magnétoscopique remplit certains critères réglementaires en matière de contenu canadien. Les dispositions réglementaires concernant le CIPCMC portent, de façon générale, sur les critères de contenu culturel et de propriété que la ministre du Patrimoine canadien doit appliquer pour déterminer s'il y a lieu de délivrer à l'égard d'une « production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » un certificat attestant que la production est admissible au CIPCMC. De façon générale, les dispositions réglementaires concernant le CISPCM permettent de déterminer si une production est de nature à être attestée par la ministre du Patrimoine canadien à titre de « production agréée » donnant droit au CISPCM. Il est à noter qu'il est interdit de demander les deux crédits à l'égard d'une même production.

Les dispositions réglementaires complètent la mise en œuvre des deux changements d'orientation. Elles ont été publiées sous forme d'avant-projet dans le cadre des communiqués du ministre des Finances du 12 décembre 1995 et du 29 octobre 1997 ainsi qu'avec les notes explicatives concernant l'Avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, déposé le 8 décembre 1997. Le projet de règlement comporte également des modifications d'ordre technique qui découlent des consultations tenues avec les intéressés. L'une de ces modifications, annoncée par le ministre des Finances le 20 juin 1996 par communiqué, consiste à resserrer l'exigence en matière de propriété du droit d'auteur applicable aux productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes. D'autres modifications techniques ont un effet d'allègement.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Les modifications font suite en grande partie à des changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications complètent le régime de crédit d'impôt relatif aux productions cinématographiques ou magnétoscopiques en place. Elles ne donnent pas lieu à des coûts ou avantages qui sont indépendants de ce régime.

#### **Consultations**

Les dispositions réglementaires ont été mises au point en consultation avec le ministère du Patrimoine canadien, l'Agence des douanes et du revenu du Canada, divers groupes représentant l'industrie et d'autres intéressés. La plupart des dispositions ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet les 12 décembre 1995 (communiqué n° 1995-104), 20 juin 1996 (communiqué n° 1996-045) et 29 octobre 1997 (communiqué n° 1997-096).

Comme il est indiqué ci-dessus, le projet de règlement contient des dispositions techniques qui sont rendues publiques pour la première fois.

#### **Évaluation environnementale stratégique**

Il est ressorti de l'évaluation préliminaire effectuée dans le cadre de la politique sur l'évaluation environnementale stratégique que les mesures n'auraient pas d'incidence importante sur l'environnement.

**Compliance and enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

**Contact**

Ed Short, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 996-0599.

**Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, d'effectuer des vérifications et de saisir les documents utiles.

**Personne-ressource**

Ed Short, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 996-0599.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Film and Video Productions)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ed Short, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (FILM AND VIDEO PRODUCTIONS)****AMENDMENTS**

**1. (1) Subsection 1100(1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after paragraph (l):**

*Additional Allowance — Canadian Film or Video Production*

(m) such additional amount as the taxpayer claims in respect of property for which a separate class is prescribed by subsection 1101(5k.1) not exceeding the lesser of

- (i) the taxpayer's income for the year from the property, determined before making any deduction under this paragraph, and
- (ii) the undepreciated capital cost to the taxpayer of the property of that separate class at the end of the year (before making any deduction under this paragraph for the year and computed without reference to subsection (2));

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (productions cinématographiques et magnétoscopiques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ed Short, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET MAGNÉTOSCOPIQUES)****MODIFICATIONS**

**1. (1) Le paragraphe 1100(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :**

*Déductions supplémentaires — Production cinématographique ou magnétoscopique canadienne*

m) au montant supplémentaire qu'il demande relativement à un bien pour lequel une catégorie distincte est prescrite par le paragraphe 1101(5k.1), ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

- (i) le revenu qu'il tire du bien pour l'année, déterminé avant que soit opérée une déduction en application du présent alinéa,
- (ii) la fraction non amortie du coût en capital, pour lui, du bien de cette catégorie distincte à la fin de l'année, calculée

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**(2) Subparagraph 1100(2)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) property included in paragraph (1)(v), paragraph (w) of Class 10 or any of paragraphs (a) to (c), (e) to (i), (k), (l) and (p) to (s) of Class 12,

**(3) Subsection 1100(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Where a taxation year is less than 12 months, the amount allowed as a deduction under this section, other than under any of paragraphs (1)(c), (e), (f), (g), (l), (m), (w), (x), (y), (ya), (zg) and (zh), shall not exceed that proportion of the maximum amount otherwise allowable that the number of days in the taxation year is of 365.

**(4) Subparagraph 1100(21)(a)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the total of amounts determined under paragraphs (b) to (e) in respect of the film or tape as of the end of the year;

**(5) Subsection 1100(21) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) the portion of any debt obligation of the investor outstanding at the end of the particular year that is convertible into an interest in the film or tape or in the investor.

**(6) Section 1100 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (21):**

(21.1) Notwithstanding subsection (1), where a taxpayer has acquired property described in paragraph (s) of Class 10 in Schedule II, or in paragraph (m) of Class 12 of Schedule II, the deduction in respect of the property otherwise allowed to the taxpayer under subsection (1) in computing the taxpayer's income for a taxation year shall not exceed the amount that it would be if the capital cost to the taxpayer of the property were reduced by the portion of any debt obligation of the taxpayer outstanding at the end of the year that is convertible into an interest in the property or in the taxpayer.

**2. Section 1101 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5k):**

*Canadian Film or Video Production*

(5k.1) A separate class is hereby prescribed for all property of a corporation included in Class 10 in Schedule II because of paragraph (x) of that Class that is property

(a) in respect of which the corporation is deemed under subsection 125.4(3) of the Act to have paid an amount on account of its tax payable under Part I of the Act for a taxation year; or

(b) acquired by the corporation from another corporation where (i) the other corporation is deemed under subsection 125.4(3) of the Act to have paid an amount on account of its tax payable under Part I of the Act for a taxation year in respect of the property, and

(ii) the corporations were related to each other throughout the period that began when the other corporation first incurred a qualified labour expenditure (as defined in subsection 125.4(1) of the Act) in respect of the property and ended when the other corporation disposed of the property to the corporation.

compte non tenu du paragraphe (2) et avant que soit opérée pour l'année une déduction en application du présent alinéa;

**(2) Le sous-alinéa 1100(2)(a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) ceux visés à l'alinéa (1)v), à l'alinéa w) de la catégorie 10 ou à l'un des alinéas a) à c), e) à i), k), l) et p) à s) de la catégorie 12,

**(3) Le paragraphe 1100(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Lorsqu'une année d'imposition compte moins de 12 mois, le montant accordé à titre de déduction en application du présent article, exception faite des alinéas (1)c), e), f), g), l), m), w), x), y), ya), zg) et zh), ne peut dépasser le produit du montant maximal autrement déductible par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition et 365.

**(4) Le sous-alinéa 1100(21)(a)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) du total des montants déterminés en application des alinéas b) à e) à l'égard du film ou de la bande à la fin de l'année;

**(5) Le paragraphe 1100(21) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) la partie d'un titre de créance de l'investisseur, impayé à la fin de l'année d'imposition donnée, qui est convertible en une participation dans le film ou la bande ou dans l'investisseur.

**(6) L'article 1100 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (21), de ce qui suit :**

(21.1) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'un contribuable acquiert un bien visé à l'alinéa s) de la catégorie 10 de l'annexe II ou à l'alinéa m) de la catégorie 12 de cette annexe, la déduction qui lui est accordée par ailleurs au titre de ce bien en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ne peut dépasser ce qu'elle serait si le coût en capital du bien pour lui était réduit de la partie d'un titre de créance lui appartenant, impayé à la fin de l'année, qui est convertible en une participation dans le bien ou dans le contribuable.

**2. L'article 1101 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5k), de ce qui suit :**

*Production cinématographique ou magnétoscopique canadienne*

(5k.1) Une catégorie distincte est prescrite pour les biens d'une société qui sont compris dans la catégorie 10 de l'annexe II par l'effet de l'alinéa x) de cette catégorie et qui constituent :

a) soit des biens relativement auxquels la société est réputée par le paragraphe 125.4(3) de la Loi avoir payé un montant au titre de son impôt à payer en vertu de la partie I de la Loi pour une année d'imposition;

b) soit des biens que la société a acquis auprès d'une autre société dans le cas où, à la fois :

(i) l'autre société est réputée par le paragraphe 125.4(3) de la Loi avoir payé un montant au titre de son impôt à payer en vertu de la partie I de la Loi pour une année d'imposition relativement aux biens,

(ii) les sociétés étaient liées l'une à l'autre tout au long de la période qui a commencé au moment où l'autre société a engagé la première dépense de main-d'œuvre admissible, au sens du paragraphe 125.4(1) de la Loi, relativement aux biens et s'est terminée au moment où elle a disposé des biens en faveur de la société.

**3. Part XI of the Regulations is amended by adding the following after Division VI:**

**3. La partie XI du même règlement est modifiée par adjonction, après la section VI, de ce qui suit :**

DIVISION VII

SECTION VII

CERTIFICATES ISSUED BY THE MINISTER  
OF CANADIAN HERITAGE

CERTIFICATS DÉLIVRÉS PAR LE MINISTRE  
DU PATRIMOINE CANADIEN

*Interpretation*

*Définitions*

**1106.** (1) The following definitions apply in this Division and in paragraph (x) of Class 10 in Schedule II.

**1106.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section et à l'alinéa x) de la catégorie 10 de l'annexe II.

“application for a certificate of completion”  
« demande de certificat d'achèvement »

“application for a certificate of completion”, in respect of a film or video production, means an application by a prescribed taxable Canadian corporation in respect of the production, filed with the Minister of Canadian Heritage before the day (in this Division referred to as “the production’s application deadline”) that is the later of

« agence cinématographique d'État » Agence fédérale ou provinciale dont le mandat est lié à l'octroi d'aide à la réalisation de productions cinématographiques au Canada.

« agence cinématographique d'État »  
“Canadian government film agency”  
« Canadien »  
“Canadian”

- (a) the day that is 24 months after the end of the corporation’s taxation year in which the production’s principal photography began, or
- (b) the day that is 18 months after the day referred to in paragraph (a), if the corporation has filed, with the Canada Customs and Revenue Agency, and provided to the Minister of Canadian Heritage a copy of, a waiver described in subparagraph 152(4)(a)(ii) of the Act, within the normal reassessment period for the corporation in respect of the first and second taxation years ending after the production’s principal photography began.

« Canadien »

a) Particulier qui est, selon le cas :

- (i) un citoyen au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la citoyenneté*,
- (ii) un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) société qui est une unité sous contrôle canadien, selon ce qui est prévu aux articles 26 à 28 de la *Loi sur Investissement Canada*.

« certificat d'achèvement » Certificat attestant l'achèvement d'une production cinématographique ou magnétoscopique d'une société, délivré par le ministre du Patrimoine canadien avant le jour (appelé « date limite d'attestation de la production » à la présente section) qui suit de six mois la date limite de demande relative à la production.

« certificat d'achèvement »  
“certificate of completion”

“Canadian”  
« Canadien »

“Canadian” means a person that is

- (a) an individual who is
- (i) a citizen, as defined in subsection 2(1) of the *Citizenship Act*, of Canada, or
- (ii) a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or
- (b) a corporation that is a Canadian-controlled entity, as determined under sections 26 to 28 of the *Investment Canada Act*.

« convention de jumelage » Convention qui consiste à réunir deux productions cinématographiques ou magnétoscopiques distinctes, l'une canadienne et l'autre étrangère.

« convention de jumelage »  
“twinning arrangement”

“Canadian government film agency”  
« agence cinématographique d'État »

“Canadian government film agency” means a federal or provincial government agency whose mandate is related to the provision of assistance to film productions in Canada.

« demande de certificat d'achèvement » Demande relative à une production cinématographique ou magnétoscopique qu'une société canadienne imposable visée présente au ministre du Patrimoine canadien avant le jour (appelé « date limite de demande relative à la production » à la présente section) qui correspond au dernier en date des jours suivants :

« demande de certificat d'achèvement »  
“application for a certificate of completion”

“certificate of completion”  
« certificat d'achèvement »

“certificate of completion”, in respect of a film or video production of a corporation, means a certificate certifying that the production has been completed, issued by the Minister of Canadian Heritage before the day (in this Division referred to as “the production’s certification deadline”) that is six months after the production’s application deadline.

a) le jour qui suit de 24 mois la fin de l'année d'imposition de la société au cours de laquelle ont débuté les principaux travaux de prise de vue relatifs à la production;

b) le jour qui suit de 18 mois le jour visé à l'alinéa a), si la société a présenté à l'Agence des douanes et du revenu du Canada la renonciation visée au sous-alinéa 152(4)(a)(ii) de la Loi — et en a fourni une copie au ministre du Patrimoine canadien — au cours de la période normale de nouvelle cotisation qui lui est applicable pour les première et deuxième années d'imposition se terminant après le début des principaux travaux de prise de vue relatifs à la production.

“excluded production”  
« production exclue »

“excluded production” means a film or video production, of a particular corporation that is a prescribed taxable Canadian corporation,

- (a) in respect of which
- (i) the particular corporation has not filed an application for a certificate of completion before the production’s application deadline,

- (ii) a certificate of completion has not been issued before the production's certification deadline,
- (iii) where the production is not a treaty co-production, neither the particular corporation nor another prescribed taxable Canadian corporation related to the particular corporation
- (A) is, except to the extent of an interest in the production held by a prescribed taxable Canadian corporation as a co-producer of the production or by a prescribed person, the exclusive worldwide copyright owner in the production for all commercial exploitation purposes for the 25-year period that begins at the earliest time after the production was completed that it is commercially exploitable, and
- (B) controls the initial licensing of commercial exploitation,
- (iv) there is not an agreement in writing, for consideration at fair market value, to have the production shown in Canada within the 2-year period that begins at the earliest time after the production was completed that it is commercially exploitable,
- (A) with a corporation that is a Canadian and is a distributor of film or video productions, or
- (B) with a corporation that holds a broadcasting license issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for television markets, or
- (v) distribution is made in Canada within the 2-year period that begins at the earliest time after the production was completed that it is commercially exploitable by a person that is not a Canadian, or
- (b) that is
- (i) news, current events or public affairs programming, or a programme that includes weather or market reports,
- (ii) a talk show,
- (iii) a production in respect of a game, questionnaire or contest (other than a production directed primarily at minors),
- (iv) a sports event or activity,
- (v) a gala presentation or an awards show,
- (vi) a production that solicits funds,
- (vii) reality television,
- (viii) pornography,
- (ix) advertising,
- (x) a production produced primarily for industrial, corporate or institutional purposes, or
- (xi) a production, other than a documentary, all or substantially all of which consists of stock footage.
- « producteur » Est le producteur d'une production cinématographique ou magnétoscopique le particulier qui, à la fois :
- a) contrôle la production et en est le principal décideur;
- b) est directement responsable de l'acquisition de l'intrigue ou du scénario de la production ainsi que de l'élaboration, du contrôle créatif et financier et de l'exploitation de la production;
- c) est identifié dans la production comme en étant le producteur.
- « production exclue » Production cinématographique ou magnétoscopique d'une société canadienne imposable visée (appelée « société donnée » à la présente définition), qui, selon le cas :
- a) est une production à l'égard de laquelle l'un des faits suivants se vérifie :
- (i) la société donnée n'a pas présenté de demande de certificat d'achèvement la concernant avant la date limite de demande relative à la production,
- (ii) aucun certificat d'achèvement la concernant n'a été délivré avant la date limite d'attestation de la production,
- (iii) dans le cas où elle n'est pas une coproduction prévue par un accord, ni la société donnée ni une autre société canadienne imposable visée qui lui est liée :
- (A) d'une part, n'est titulaire exclusif du droit d'auteur mondial sur la production en vue de son exploitation commerciale pour la période de 25 ans qui commence dès que la production est exploitable commercialement après son achèvement, sauf jusqu'à concurrence d'une participation dans la production que détient une société canadienne imposable visée à titre de coproducteur ou une personne visée,
- (B) d'autre part, ne contrôle le processus de concession de la licence d'exploitation commerciale initiale,
- (iv) aucune convention écrite, faisant état d'une contrepartie à la juste valeur marchande, n'a été conclue à son égard avec l'une des personnes suivantes pour qu'elle soit diffusée au Canada au cours de la période de deux ans qui commence dès qu'elle est exploitable commercialement après son achèvement :
- (A) une société, ayant la qualité de Canadien, qui est distributrice de productions cinématographiques ou magnétoscopiques,
- (B) une société titulaire d'une licence de radiodiffusion délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour les marchés de la télévision,
- (v) la production a été distribuée au Canada au cours de la période de deux ans qui commence dès qu'elle est exploitable commercialement, après son achèvement, par une personne qui n'a pas la qualité de Canadien;
- « producteur »  
"producer"
- « production exclue »  
"excluded production"

“producer” « producteur »	“producer” means a producer of a film or video production, except that it does not include a person unless the person is the individual who (a) controls and is the central decision maker in respect of the production; (b) is directly responsible for the acquisition of the production story or screenplay and the development, creative and financial control and exploitation of the production; and (c) is identified in the production as being the producer of the production.
“remuneration” « rémunération »	“remuneration” means remuneration other than an amount determined by reference to profits or revenues.
“twinning arrangement” « convention de jumelage »	“twinning arrangement” means the pairing of two distinct film or video productions, one of which is a Canadian film or video production and the other of which is a foreign film or video production.

b) est une production qui est, selon le cas :	(i) une émission d’information, d’actualités ou d’affaires publiques ou une émission qui comprend des bulletins sur la météo ou les marchés boursiers, (ii) une interview-variétés, (iii) une production comportant un jeu, un questionnaire ou un concours, sauf celle qui s’adresse principalement aux personnes mineures, (iv) la présentation d’une activité ou d’un événement sportif, (v) la présentation d’un gala ou d’une remise de prix, (vi) une production visant à lever des fonds, (vii) de la télévision vérité, (viii) de la pornographie, (ix) de la publicité, (x) une production produite principalement à des fins industrielles ou institutionnelles, (xi) une production, sauf un documentaire, qui consiste en totalité ou en presque totalité en métrage d’archives.
« rémunération »	Sont exclues de la rémunération les sommes déterminées en fonction des bénéfices ou des recettes.

« rémunération »  
“remuneration”

#### *Prescribed Taxable Canadian Corporation*

(2) For the purposes of section 125.4 of the Act and this Division, “prescribed taxable Canadian corporation” means a taxable Canadian corporation that is a Canadian, other than a corporation that is  
(a) controlled directly or indirectly in any manner whatever by one or more persons all or part of whose taxable income is exempt from tax under Part I of the Act; or  
(b) a prescribed labour-sponsored venture capital corporation, as defined in section 6701.

#### *Treaty Co-production*

(3) For the purpose of this Division, “treaty co-production” means a film or video production whose production is contemplated under any of the following instruments, and to which the instrument applies:  
(a) a co-production treaty entered into between Canada and another State;  
(b) the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China on Film and Television Co-Production;  
(c) the Common Statement of Policy on Film, Television and Video Co-Productions between Japan and Canada;  
(d) the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the Republic of Korea on Television Co-Production; and

#### *Société canadienne imposable visée*

(2) Pour l’application de l’article 125.4 de la Loi et de la présente section, est une « société canadienne imposable visée » la société canadienne imposable qui a la qualité de Canadien, à l’exception de toute société qui, selon le cas :  
a) est contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par une ou plusieurs personnes dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l’impôt en vertu de la partie I de la Loi;  
b) est une société à capital de risque de travailleurs visée à l’article 6701.

#### *Coproduction prévue par un accord*

(3) Pour l’application de la présente section, « coproduction prévue par un accord » s’entend d’une production cinématographique ou magnétoscopique à laquelle s’applique l’un des instruments suivants :  
a) un accord de coproduction conclu entre le Canada et un autre État;  
b) le Protocole d’entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de Hong Kong, région administrative spéciale, République populaire de Chine, relativement à la coproduction cinématographique et audiovisuelle;  
c) l’Énoncé commun de politique relative à la coproduction cinématographique, télévisuelle et vidéo par le Japon et le Canada;  
d) le Protocole d’entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Corée sur la coproduction télévisuelle;  
e) l’Accord relatif aux relations dans le domaine de l’audiovisuel entre le gouvernement du

(e) the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the Republic of Malta on Audio-Visual Relations.

*Canadian Film or Video Production*

(4) Subject to subsections (6) to (9), for the purposes of section 125.4 of the Act, this Part and Schedule II, "Canadian film or video production" means a film or video production, other than an excluded production, of a prescribed taxable Canadian corporation in respect of which the Minister of Canadian Heritage has issued a certificate (other than a certificate that has been revoked under subsection 125.4(6) of the Act) and that is

- (a) a treaty co-production; or
- (b) a film or video production
  - (i) whose producer is a Canadian at all times during its production,
  - (ii) in respect of which the Minister of Canadian Heritage has allotted not less than six points in accordance with subsection (5),
  - (iii) in respect of which not less than 75% of the total of all costs for services provided in respect of producing the production (other than excluded costs) was payable in respect of services provided to or by individuals who are Canadians, and for the purpose of this subparagraph, excluded costs are
    - (A) costs determined by reference to the amount of income from the production,
    - (B) remuneration payable to, or in respect of, the producer or individuals described in any of subparagraphs (5)(a)(i) to (viii) and (b)(i) to (vi) and paragraph (5)(c) (including any individuals that would be described in paragraph (5)(c) if they were Canadians),
    - (C) amounts payable in respect of insurance, financing, brokerage, legal and accounting fees, and similar amounts, and
    - (D) costs described in subparagraph (iv), and
  - (iv) in respect of which not less than 75% of the total of all costs incurred for the post-production of the production, including laboratory work, sound re-recording, sound editing and picture editing, (other than costs that are determined by reference to the amount of income from the production and remuneration that is payable to, or in respect of, the producer or individuals described in any of subparagraphs (5)(a)(i) to (viii) and (b)(i) to (vi) and paragraph (5)(c), including any individuals that would be described in paragraph (5)(c) if they were Canadians) was incurred in respect of services provided in Canada.

(5) For the purposes of this Division, the Minister of Canadian Heritage shall allot, in respect of a film or video production

- (a) that is not an animation production, in respect of each of the following persons if that person is an individual who is a Canadian,

Canada et le gouvernement de la République de Malte.

*Production cinématographique ou magnétoscopique canadienne*

(4) Sous réserve des paragraphes (6) à (9), pour l'application de l'article 125.4 de la Loi, de la présente partie et de l'annexe II, « production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » s'entend d'une production cinématographique ou magnétoscopique, à l'exception d'une production exclue, d'une société canadienne imposable visée, à l'égard de laquelle le ministre du Patrimoine canadien a délivré un certificat (sauf un certificat qui a été révoqué en vertu du paragraphe 125.4(6) de la Loi) et qui, selon le cas :

- a) est une coproduction prévue par un accord;
- b) remplit les conditions suivantes :
  - (i) son producteur a la qualité de Canadien tout au long de sa production,
  - (ii) le ministre du Patrimoine canadien y a attribué au moins six points en conformité avec le paragraphe (5),
  - (iii) au moins 75 % du total des coûts des services fournis dans le cadre de sa production, à l'exception des coûts exclus, était à payer relativement à des services fournis à ou par des particuliers qui ont la qualité de Canadien; pour l'application du présent sous-alinéa, sont des coûts exclus :
    - (A) les coûts déterminés en fonction du revenu provenant de la production,
    - (B) la rémunération payable au producteur ou aux particuliers visés à l'un des sous-alinéas (5)a(i) à (viii) et b(i) à (vi) ou à l'alinéa (5)c, ou à leur égard, (y compris les particuliers qui seraient visés à l'alinéa (5)c) s'ils avaient la qualité de Canadien),
    - (C) les sommes à payer au titre des frais d'assurance, de financement et de courtage et des frais juridiques et comptables et les sommes semblables,
    - (D) les coûts visés au sous-alinéa (iv),
  - (iv) au moins 75 % du total des coûts se rapportant à sa postproduction, y compris les travaux de laboratoire, la prise de son et le montage de la bande sonore et de l'image, (à l'exception, d'une part, des coûts déterminés en fonction du revenu provenant de la production et, d'autre part, de la rémunération payable au producteur ou aux particuliers visés à l'un des sous-alinéas (5)a(i) à (viii) et b(i) à (vi) ou à l'alinéa (5)c, ou à leur égard, y compris aux particuliers qui seraient visés à l'alinéa (5)c) s'ils avaient la qualité de Canadien) ont été engagés relativement à des services fournis au Canada.

(5) Pour l'application de la présente section, le ministre du Patrimoine canadien attribue des points à l'égard des productions cinématographiques ou magnétoscopiques, comme suit :

- a) s'il s'agit d'une production autre qu'une production d'animation, les points ci-après sont

- (i) for the director, two points,
  - (ii) for the screenwriter, two points,
  - (iii) for the lead performer for whose services the highest remuneration was payable, one point,
  - (iv) for the lead performer for whose services the second highest remuneration was payable, one point,
  - (v) for the art director, one point,
  - (vi) for the director of photography, one point,
  - (vii) for the music composer, one point, and
  - (viii) for the picture editor, one point;
- (b) that is an animation production, in respect of each of the following persons if that person is an individual who is a Canadian,
- (i) for the director, one point,
  - (ii) for the lead voice for which the highest or second highest remuneration was payable, one point,
  - (iii) for the design supervisor, one point,
  - (iv) for the camera operator where the camera operation is done in Canada, one point,
  - (v) for the music composer, one point, and
  - (vi) for the picture editor, one point;
- (c) that is an animation production, one point if both the principal screenwriter and the storyboard supervisor are individuals who are Canadians; and
- (d) that is an animation production, in respect of each of the following places if that place is in Canada,
- (i) for the place where the layout and background work is done, one point,
  - (ii) for the place where the key animation is done, one point, and
  - (iii) for the place where the assistant animation and in-betweening is done, one point.

(6) A production (other than a production that is an animation production or a treaty co-production) is a Canadian film or video production only if there is allotted in respect of the production two points under subparagraph (5)(a)(i) or (ii) and one point under subparagraph (5)(a)(iii) or (iv).

(7) An animation production (other than a production that is a treaty co-production) is a Canadian film or video production only if there is allotted, in respect of the production,

- (a) one point under subparagraph (5)(b)(i) or paragraph (5)(c);
- (b) one point under subparagraph (5)(b)(ii); and
- (c) one point under subparagraph (5)(d)(ii).

attribués pour chacune des personnes suivantes, si elles sont des particuliers ayant la qualité de Canadien :

- (i) le réalisateur : deux points,
- (ii) le scénariste : deux points,
- (iii) l'artiste principal pour les services duquel la rémunération la plus élevée était à payer : un point,
- (iv) l'artiste principal pour les services duquel la deuxième rémunération en importance était à payer : un point,
- (v) le directeur artistique : un point,
- (vi) le directeur de la photographie : un point,
- (vii) le compositeur de musique : un point,
- (viii) le monteur de l'image : un point;

b) s'il s'agit d'une production d'animation, les points ci-après sont attribués pour chacune des personnes suivantes, si elles sont des particuliers ayant la qualité de Canadien :

- (i) le réalisateur : un point,
- (ii) la voix principale pour laquelle la rémunération la plus élevée ou la deuxième rémunération en importance était à payer : un point,
- (iii) le concepteur surveillant : un point,
- (iv) le cameraman, si la prise de vue est effectuée au Canada : un point,
- (v) le compositeur de musique : un point,
- (vi) le monteur de l'image : un point;

c) s'il s'agit d'une production d'animation, un point est attribué lorsque le scénariste principal et le superviseur du scénario-maquette sont tous deux des particuliers ayant la qualité de Canadien;

d) s'il s'agit d'une production d'animation, les points ci-après sont attribués pour chacun des endroits suivants, s'ils sont situés au Canada :

- (i) l'endroit où sont effectués les travaux préparatoires et les décors de fond : un point,
- (ii) l'endroit où est effectuée l'animation-clé : un point,
- (iii) l'endroit où sont effectuées l'animation secondaire et l'interpolation : un point.

(6) Une production, sauf s'il s'agit d'une production d'animation ou d'une coproduction prévue par un accord, est une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne seulement si les points suivants y sont attribués : deux points en vertu des sous-alinéas (5)a)(i) ou (ii) et un point en vertu des sous-alinéas (5)a)(iii) ou (iv).

(7) Une production d'animation, sauf s'il s'agit d'une coproduction prévue par un accord, est une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne seulement si les points ci-après y sont attribués :

- a) un point en vertu du sous-alinéa (5)b)(i) ou de l'alinéa (5)c);
- b) un point en vertu du sous-alinéa (5)b)(ii);
- c) un point en vertu du sous-alinéa (5)d)(ii).

*Lead performer/screenwriter*

(8) For the purposes of this Division,

(a) a lead performer in respect of a production is an actor or actress who has a leading role in the production having regard to the performer's remuneration, billing and time on screen;

(b) a lead voice in respect of an animation production is the voice of the individual who has a leading role in the production having regard to the length of time that the individual's voice is heard in the production and the individual's remuneration; and

(c) where a person who is not a Canadian participates in the writing and preparation of the screenplay for a production, the screenwriter is not a Canadian unless the principal screenwriter is an individual who is otherwise a Canadian, the screenplay for the production is based upon a work authored by a Canadian, and the work is published in Canada.

*Documentary Production*

(9) A documentary production that is not an excluded production, and that is allotted less than six points because one or more of the positions referred to in paragraph (5)(a) is unoccupied, is a Canadian film or video production if all of the positions described in that paragraph that are occupied in respect of the production are occupied by individuals who are Canadians.

*Prescribed Person*

(10) For the purpose of section 125.4 of the Act and this Division, "prescribed person" means any of the following:

(a) a corporation that holds a television, specialty or pay-television broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

(b) a corporation that holds a broadcast undertaking licence and that provides production funding as a result of a "significant benefits" commitment given to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

(c) a person to which paragraph 149(1)(l) of the Act applies and that has a fund that is used to finance Canadian film or video productions;

(d) a Canadian government film agency;

(e) in respect of a film or video production, a non-resident person that does not carry on a business in Canada through a permanent establishment in Canada where the person's interest in the production is acquired to comply with the certification requirements of a treaty co-production twinning arrangement; and

(f) a person

(i) to which paragraph 149(1)(f) of the Act applies,

(ii) that has a fund that is used to finance Canadian film or video productions, all or substantially all of which financing is provided by way of a direct ownership interest in those productions, and

*Artiste principal et scénariste*

(8) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente section :

a) l'artiste principal d'une production est un acteur ou une actrice qui interprète l'un des rôles principaux, compte tenu de sa rémunération, de sa position au générique et de son temps de présence à l'écran;

b) la voix principale d'une production d'animation est la voix du particulier qui interprète l'un des rôles principaux, compte tenu de sa rémunération et de la durée pendant laquelle sa voix est entendue;

c) lorsqu'une personne qui n'a pas la qualité de Canadien participe à la rédaction et à l'élaboration du scénario d'une production, le scénariste n'a la qualité de Canadien que si le scénariste principal est un particulier qui a cette qualité par ailleurs, que si le scénario de la production est tiré d'une œuvre écrite par un Canadien et que si l'œuvre est publiée au Canada.

*Production documentaire*

(9) La production documentaire qui n'est pas une production exclue, et à laquelle moins de six points ont été attribués du fait qu'un ou plusieurs des postes visés à l'alinéa (5)a) sont vacants, est une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne si tous les postes visés à cet alinéa qui sont occupés relativement à la production le sont par des particuliers qui ont la qualité de Canadien.

*Personne visée*

(10) Pour l'application de l'article 125.4 de la Loi et de la présente section, est une personne visée :

a) la société titulaire d'une licence de radiodiffusion (télévision, services spécialisés ou télévision payante) délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;

b) la société titulaire d'une licence d'entreprise de radiodiffusion qui finance des productions en raison de son engagement en matière d'« avantages importants » envers le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;

c) la personne à laquelle s'applique l'alinéa 149(1)l) de la Loi, si elle a un fonds qui sert à financer des productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes;

d) toute agence cinématographique d'État;

e) en ce qui a trait à une production cinématographique ou magnétoscopique, la personne non-résidente qui n'exploite pas d'entreprise au Canada par l'intermédiaire d'un établissement stable au Canada, si elle acquiert une participation dans la production pour se conformer aux conditions d'attestation d'une convention de jumelage portant sur une coproduction prévue par un accord;

f) la personne qui répond aux conditions suivantes :

(i) elle est visée à l'alinéa 149(1)f) de la Loi,

(ii) elle a un fonds qui sert à financer des productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes qui sont financées en

(iii) that, after 1996, has received donations only from persons described in paragraphs (a) to (e).

*Prescribed Amount*

(11) For the purpose of the definition “assistance” in subsection 125.4(1) of the Act, “prescribed amount” means an amount paid or payable to a taxpayer under the License Fee Program of the Canada Television and Cable Production Fund or the Canada Television Fund/Fonds canadien de télévision.

**4. The portion of section 6701 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6701.** For the purposes of paragraph 40(2)(i), clause 53(2)(k)(i)(C), the definition “public corporation” in subsection 89(1), the definition “specified investment business” in subsection 125(7), the definition “approved share” in subsection 127.4(1), subsections 131(8) and (11), section 186.1, the definition “financial intermediary corporation” in subsection 191(1) and the definition “eligible investment” in subsection 204.8(1), of the Act, “prescribed labour-sponsored venture capital corporation” means, at any particular time,

**5. The Regulations are amended by adding the following after Part XC:**

PART XCIII

FILM OR VIDEO PRODUCTION SERVICES TAX CREDIT

*Accredited Production*

**9300.** (1) Subject to subsection (2), for the purpose of section 125.5 of the Act, accredited production means

- (a) a film or video production in respect of which the aggregate expenditures, included in the cost of the production, in the period that ends 24 months after the time that the principal filming or taping of the production began, exceeds \$1,000,000; and
- (b) a film or video production that is part of a series of television productions that has two or more episodes, or is a pilot programme for such a series of episodes, in respect of which the aggregate expenditures included in the cost of each episode in the period that ends 24 months after the time that the principal filming or taping of the production began exceeds
  - (i) in the case of an episode whose running time is less than 30 minutes, \$100,000, and
  - (ii) in any other case, \$200,000.

(2) An accredited production does not include a production that is any of the following:

- (a) news, current events or public affairs programming, or a programme that includes weather or market reports;
- (b) a talk show;
- (c) a production in respect of a game, questionnaire or contest;
- (d) a sports event or activity;
- (e) a gala presentation or awards show;
- (f) a production that solicits funds;

totalité ou en presque totalité au moyen de participations directes dans les productions,

(iii) les seuls dons qu'elle a reçus après 1996 proviennent de personnes visées aux alinéas a) à e).

*Montant prévu*

(11) Pour l'application de la définition de « montant d'aide » au paragraphe 125.4(1) de la Loi, est un montant prévu la somme payée ou payable à un contribuable dans le cadre du Programme de droits de diffusion du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes ou du Canada Television Fund/Fonds canadien de télévision.

**4. Le passage de l'article 6701 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6701.** Pour l'application de l'alinéa 40(2)(i), de la division 53(2)(k)(i)(C), de la définition de « société publique » au paragraphe 89(1), de la définition de « entreprise de placement déterminée » au paragraphe 125(7), de la définition de « action approuvée » au paragraphe 127.4(1), des paragraphes 131(8) et (11), de l'article 186.1, de la définition de « intermédiaire financier constitué en société » au paragraphe 191(1) et de la définition de « placement admissible » au paragraphe 204.8(1) de la Loi, sont des sociétés à capital de risque de travailleurs visées les sociétés suivantes :

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après la partie XC, de ce qui suit :**

PARTIE XCIII

CRÉDIT D'IMPÔT POUR SERVICES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE OU MAGNÉTOSCOPIQUE

*Production agréée*

**9300.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'application de l'article 125.5 de la Loi, est une production agréée :

- a) la production cinématographique ou magnétoscopique relativement à laquelle les dépenses totales, incluses dans le coût de la production, au cours de la période se terminant 24 mois après le début des principaux travaux de prise de vue ou d'enregistrement dépassent 1 000 000 \$;
- b) la production cinématographique ou magnétoscopique qui fait partie d'une série de productions télévisuelles de plusieurs épisodes, ou qui est l'émission pilote d'une telle série d'épisodes, relativement à laquelle les dépenses totales incluses dans le coût de chaque épisode au cours de la période se terminant 24 mois après le début des principaux travaux de prise de vue ou d'enregistrement dépassent :
  - (i) dans le cas d'un épisode dont la durée de projection est de moins de 30 minutes, 100 000 \$,
  - (ii) dans les autres cas, 200 000 \$.

(2) N'est pas une production agréée :

- a) une émission d'information, d'actualités ou d'affaires publiques ou une émission qui comprend des bulletins sur la météo ou les marchés boursiers;
- b) une interview-variétés;
- c) une production comportant un jeu, un questionnaire ou un concours;
- d) la présentation d'une activité ou d'un événement sportif;
- e) la présentation d'un gala ou d'une remise de prix;

- (g) reality television;
- (h) pornography;
- (i) advertising; and
- (j) a production produced primarily for industrial, corporate or institutional purposes.

**6. (1) Paragraph (s) of Class 10 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(s) a motion picture film or video tape acquired after May 25, 1976, except a property included in paragraph (w) or (x) or in Class 12;

**(2) Class 10 in Schedule II to the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (v) and by replacing paragraph (w) with the following:**

(w) a certified production acquired after 1987 and before March 1996; or

(x) a Canadian film or video production.

**7. Paragraph (r) of Class 12 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(r) a video-cassette, a video-laser disk or a digital video disk, that is acquired for the purpose of renting and that is not expected to be rented to any one person for more than 7 days in any 30-day period;

APPLICATION

**8. (1) Subsections 1(1) and (3) and sections 2, 3 and 6 apply to the 1995 and subsequent taxation years except that,**

(a) in the case of a film or video production for which a Canadian film or video production certificate (within the meaning assigned by subsection 125.4(1) of the *Income Tax Act*) is obtained before 1997, clause (a)(iii)(A) of the definition “excluded production” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read as follows:

“(A) is, except to the extent of an interest in the production held by a prescribed taxable Canadian corporation as a co-producer of the production or by a prescribed person, the exclusive worldwide copyright owner in the production for all commercial exploitation purposes for the 5-year period that begins at the earliest time after the production was completed that it is commercially exploitable, and”

(b) in the case of a film or video production for which a Canadian film or video production certificate (within the meaning assigned by subsection 125.4(1) of the *Income Tax Act*) is obtained before November 2001, subparagraph (a)(ii) of the definition “Canadian” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read as follows:

“(ii) a permanent resident within the meaning assigned by the *Immigration Act*, or”

(c) in the case of a film or video production of a corporation for which the first taxation year, which ended after principal photography of the production began, ended before 2000,

(i) subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read without reference to the definition “application for a certificate of completion”,

(ii) the definition “excluded production” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read without reference to subparagraph (a)(i), and

- f) une production visant à lever des fonds;
- g) de la télévision vérité;
- h) de la pornographie;
- i) de la publicité;
- j) une production produite principalement à des fins industrielles ou institutionnelles.

**6. (1) L’alinéa s) de la catégorie 10 de l’annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

s) un film cinématographique ou une bande magnétoscopique acquis après le 25 mai 1976, sauf un bien visé aux alinéas w) ou x) ou compris dans la catégorie 12;

**(2) La catégorie 10 de l’annexe II du même règlement est modifiée par suppression du mot « ou » à la fin de l’alinéa v) et par remplacement de l’alinéa w) par ce qui suit :**

w) une production portant visa acquise après 1987 et avant mars 1996;

x) une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne.

**7. La catégorie 12 de l’annexe II du même règlement est modifiée par suppression du mot « ou » à la fin de l’alinéa q) et par remplacement de l’alinéa r) par ce qui suit :**

r) une vidéocassette, un vidéodisque laser ou un vidéodisque numérique, acquis en vue d’être loué et dont la période de location prévue, par personne, ne dépasse pas sept jours par période de 30 jours;

APPLICATION

**8. (1) Les paragraphes 1(1) et (3) et les articles 2, 3 et 6 s’appliquent aux années d’imposition 1995 et suivantes. Toutefois :**

a) en ce qui a trait à la production cinématographique ou magnétoscopique relativement à laquelle un certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, au sens du paragraphe 125.4(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, est délivré avant 1997, la division a)(iii)(A) de la définition de « production exclue » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3, est réputée avoir le libellé suivant :

(A) d’une part, n’est titulaire exclusif du droit d’auteur mondial sur la production aux fins de son exploitation commerciale pour la période de cinq ans qui commence dès que la production est exploitable commercialement après son achèvement, sauf jusqu’à concurrence d’une participation dans la production que détient une société canadienne imposable visée à titre de coproducteur ou une personne visée,

b) en ce qui a trait à la production cinématographique ou magnétoscopique relativement à laquelle un certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, au sens du paragraphe 125.4(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, est délivré avant novembre 2001, le sous-alinéa a)(ii) de la définition de « Canadien » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3, est réputé avoir le libellé suivant :

(ii) un résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration*;

c) en ce qui a trait à la production cinématographique ou magnétoscopique d’une société dont la première année d’imposition, qui s’est terminée après le début des principaux travaux de prise de vue relatifs à la production, a pris fin avant 2000 :

(i) il n’est pas tenu compte de la définition de « demande de certificat d’achèvement » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3,

**(iii) the definition “certificate of completion” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read as follows:**

““certificate of completion”, in respect of a film or video production of a corporation, means a certificate issued by the Minister of Canadian Heritage before the day that is 30 months after the end of the corporation’s taxation year in which the production’s principal photography began, certifying that the production has been completed within two years after the end of that taxation year.”; and

**(d) in the case of a film or video production of a corporation for which the first taxation year, which ended after principal photography of the production began, ended after 1999 and before 2004,**

**(i) subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read without reference to the definition “application for a certificate of completion”,**

**(ii) the definition “excluded production” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read without reference to subparagraph (a)(i), and**

**(iii) the definition “certificate of completion” in subsection 1106(1) of the Regulations, as enacted by section 3, is to be read as follows:**

““certificate of completion”, in respect of a film or video production of a corporation, means a certificate certifying that the production has been completed, issued by the Minister of Canadian Heritage before the day (in this Division referred to as “the production’s certification deadline”) that is the later of

(a) the day that is 30 months after the end of the corporation’s taxation year in which the production’s principal photography began, or

(b) the day that is 18 months after the day referred to in paragraph (a), if the corporation has filed, with the Canada Customs and Revenue Agency, a waiver described in subparagraph 152(4)(a)(ii) of the Act, within the normal reassessment period for the corporation in respect of the first and second taxation years ending after the production’s principal photography began.”

**(2) Subsection 1(2) and section 7 apply to property acquired after December 12, 1995.**

**(3) Subsections 1(4) to (6) apply to property acquired by a taxpayer or partnership after February 21, 1994, other than property so acquired before 1995**

**(a) by a taxpayer or a partnership pursuant to the terms of a written agreement entered into by the taxpayer or partnership before February 22, 1994;**

**(b) by a partnership pursuant to the terms of a prospectus, preliminary prospectus or registration statement filed before February 22, 1994 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of a province, and, where required by law, accepted for filing by the public authority; or**

**(c) by a partnership pursuant to the terms of an offering memorandum distributed as part of an offering of securities where**

**(i) the memorandum contained a complete or substantially complete description of the securities contemplated in the offering as well as the terms and conditions of the offering,**

**(ii) il n’est pas tenu compte du sous-alinéa a)(i) de la définition de « production exclue » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3,**

**(iii) la définition de « certificat d’achèvement » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3, est réputée avoir le libellé suivant :**

« certificat d’achèvement » En ce qui concerne la production cinématographique ou magnétoscopique d’une société, certificat délivré par le ministre du Patrimoine canadien avant le jour qui suit de 30 mois la fin de l’année d’imposition de la société au cours de laquelle ont débuté les principaux travaux de prise de vue relatifs à la production, attestant que la production a été achevée dans les deux ans suivant la fin de cette année.

**d) en ce qui a trait à la production cinématographique ou magnétoscopique d’une société dont la première année d’imposition, qui s’est terminée après le début des principaux travaux de prise de vue relatifs à la production, a pris fin après 1999 et avant 2004 :**

**(i) il n’est pas tenu compte de la définition de « demande de certificat d’achèvement » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3,**

**(ii) il n’est pas tenu compte du sous-alinéa a)(i) de la définition de « production exclue » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3,**

**(iii) la définition de « certificat d’achèvement » au paragraphe 1106(1) du même règlement, édictée par l’article 3, est réputée avoir le libellé suivant :**

« certificat d’achèvement » Certificat attestant l’achèvement d’une production cinématographique ou magnétoscopique d’une société, délivré par le ministre du Patrimoine canadien avant le jour (appelé « date limite d’attestation de la production » à la présente section) qui correspond au dernier en date des jours suivants :

a) le jour qui suit de 30 mois la fin de l’année d’imposition de la société au cours de laquelle ont débuté les principaux travaux de prise de vue relatifs à la production;

b) le jour qui suit de 18 mois le jour visé à l’alinéa a), si la société a présenté à l’Agence des douanes et du revenu du Canada la renonciation visée au sous-alinéa 152(4)a)(ii) de la Loi au cours de la période normale de nouvelle cotisation qui lui est applicable pour les première et deuxième années d’imposition se terminant après le début des principaux travaux de prise de vue relatifs à la production.

**(2) Le paragraphe 1(2) et l’article 7 s’appliquent aux biens acquis après le 12 décembre 1995.**

**(3) Les paragraphes 1(4) à (6) s’appliquent aux biens acquis par un contribuable ou une société de personnes après le 21 février 1994, mais non aux biens acquis avant 1995 :**

**a) par un contribuable ou une société de personnes en conformité avec une convention écrite qu’ils ont conclue avant le 22 février 1994;**

**b) par une société de personnes en conformité avec un prospectus, un prospectus provisoire ou une déclaration d’enregistrement qui a été présenté avant le 22 février 1994 à une administration au Canada conformément à la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, dont le dépôt a été accepté par une telle administration;**

**c) par une société de personnes en conformité avec une notice d’offre distribuée dans le cadre d’un placement de titres, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :**

**(i) la notice renferme une description complète ou quasi complète des titres qui y sont envisagés ainsi que les conditions du placement,**

- (ii) the memorandum was distributed before February 22, 1994,
- (iii) solicitations in respect of the sale of the securities contemplated by the memorandum were made before February 22, 1994,
- (iv) the sale of securities was substantially in accordance with the memorandum, and
- (v) the funds raised pursuant to the terms of the memorandum were so raised before 1995.

(4) Notwithstanding subsection (3),

(a) subsections 1(4) to (6) apply after 1994 to property acquired at any time by a partnership where subsection 40(3.1) of the *Income Tax Act* does not apply to a member of the partnership before the end of the partnership's fifth fiscal period ending after 1994 solely because of the application of subsection 12(6) of *An Act to Amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules*, S.C. 1995, c. 3; and

(b) subsections 1(4) to (6) apply after 1994 to property acquired after February 21, 1994 and before 1995 by a partnership pursuant to an agreement in writing entered into by the partnership after February 21, 1994 and before 1995, where

- (i) paragraphs (3)(b) and (c) do not otherwise apply,
- (ii) the primary portion of the partnership interests is acquired before 1995,
- (iii) all or substantially all of the property (other than money) of the partnership is a film production or an interest in one or more partnerships all or substantially all of the property of which is film productions,
- (iv) the principal photography of the production (or, in the case of a production that is a television series, an episode of the series) commenced before 1995,
- (v) the funds used to produce the film production are raised before 1995 and the principal photography of the production is completed, and the funds are expended, before 1995 (or, in the case of a certified production (as defined in subsection 1104(2) of the *Income Tax Regulations*), the principal photography of the production is completed, and the funds are expended, before March 2, 1995), and
- (vi) either

(A) the producer of the production has

(I) before February 22, 1994, entered into a written agreement for the pre-production, distribution, broadcasting, financing or acquisition of the production or the acquisition of the screenplay for the production (or has entered into a written contract before February 22, 1994 with a screenwriter to write the screenplay for the production), or

(II) received before 1995 a commitment for funding or other government assistance (or an advance ruling or active status letter in respect of eligibility for such funding or other government assistance) for the production from a federal or provincial government agency whose mandate is related to the provision of assistance to film productions in Canada, or

(B) the production is a continuation of a television series in respect of an episode of which the producer has, before February 22, 1994, entered into an agreement or contract described in subclause (A)(I).

- (ii) la notice a été distribuée avant le 22 février 1994,
- (iii) des démarches en vue de la vente des titres envisagés par la notice ont été faites avant le 22 février 1994,
- (iv) la vente des titres est à peu près conforme à la notice,
- (v) les fonds réunis en conformité avec la notice l'ont été avant 1995.

(4) Malgré le paragraphe (3) :

a) les paragraphes 1(4) à (6) s'appliquent après 1994 aux biens acquis par une société de personnes dans le cas où le paragraphe 40(3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ne s'applique pas à l'un de ses associés avant la fin du cinquième exercice de la société de personnes se terminant après 1994 par le seul effet de l'application du paragraphe 12(6) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, chapitre 3 des Lois du Canada (1995);

b) les paragraphes 1(4) à (6) s'appliquent après 1994 aux biens acquis après le 21 février 1994 et avant 1995 par une société de personnes en conformité avec une convention écrite qu'elle a conclue après le 21 février 1994 et avant 1995, si, à la fois :

- (i) les alinéas (3)b) et c) ne s'appliquent pas par ailleurs,
- (ii) la principale partie des participations dans la société de personnes sont acquises avant 1995,
- (iii) la totalité ou la presque totalité des biens de la société de personnes, à l'exception de l'argent, consistent en une production cinématographique ou en une participation dans une ou plusieurs sociétés de personnes dont la totalité ou la presque totalité des biens consistent en de telles productions,
- (iv) les principaux travaux de prise de vue relatifs à la production ou, s'il s'agit d'une production qui est une série télévisée, relatifs à un épisode de la série commencent avant 1995,
- (v) les fonds entrant dans la production de la production sont réunis avant 1995 et les principaux travaux de prise de vue relatifs à la production sont terminés, et les fonds dépensés, avant 1995 (ou avant le 2 mars 1995 s'il s'agit d'une production portant visa, au sens du paragraphe 1104(2) du même règlement),
- (vi) l'un des faits suivants se vérifie :

(A) le producteur de la production :

(I) soit a conclu, avant le 22 février 1994, une convention écrite visant la préproduction, la distribution, la diffusion, le financement ou l'acquisition de la production, ou l'acquisition du scénario de la production (ou a chargé un scénariste, par contrat écrit conclu avant le 22 février 1994, d'écrire le scénario de la production),

(II) soit a obtenu avant 1995 un engagement visant le financement de la production ou l'octroi d'une aide gouvernementale afférente (ou obtient une décision anticipée ou une lettre de confirmation visant son admissibilité au financement ou à l'aide gouvernementale) de la part d'un organisme gouvernemental fédéral ou provincial dont le mandat est lié à l'octroi d'aide à la production de productions cinématographiques au Canada,

(B) la production est la suite d'une série télévisée dont un des épisodes remplit les exigences énoncées à la subdivision (A)(I).

**(5) Section 4 applies to the 1995 and subsequent taxation years, except that the portion of section 6701 of the Regulations before paragraph (a), as enacted by section 4, in its application to property acquired before February 19, 1997, is to be read as follows:**

**“6701.** For the purposes of paragraph 40(2)(i), clause 53(2)(k)(i)(C), the definition “public corporation” in subsection 89(1), the definition “specified investment business” in subsection 125(7), the definition “approved share” in subsection 127.4(1), subsections 131(8) and (11), section 186.1 and the definition “financial intermediary corporation” in subsection 191(1), of the Act, “prescribed labour-sponsored venture capital corporation” means, at any particular time,”.

**(6) Section 5 applies to taxation years that end after October 1997.**

[6-1-o]

**(5) L'article 4 s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes. Toutefois, le passage de l'article 6701 du même règlement précédant l'alinéa a), édicté par l'article 4, est réputé avoir le libellé ci-après pour ce qui est de son application aux biens acquis avant le 19 février 1997 :**

**6701.** Pour l'application de l'alinéa 40(2)i), de la division 53(2)k)(i)(C), de la définition de « société publique » au paragraphe 89(1), de la définition de « entreprise de placement déterminée » au paragraphe 125(7), de la définition de « action approuvée » au paragraphe 127.4(1), des paragraphes 131(8) et (11), de l'article 186.1 et de la définition de « intermédiaire financier constitué en société » au paragraphe 191(1) de la Loi, sont des sociétés à capital de risque de travailleurs visées les sociétés suivantes :

**(6) L'article 5 s'applique aux années d'imposition se terminant après octobre 1997.**

[6-1-o]

## Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

*Pilotage Act*

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock, and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* (the Act) allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

In mid-October 2004, the Authority met with the marine industry and, based on current and projected traffic levels, it was agreed to implement a 3.5 percent tariff increase for 2005.

At the end of the 2004 navigational season, the Authority had, in fact, lost approximately \$2,000,000 due to a greater reduction in traffic levels than had been anticipated and a significant decrease in revenues due to the dramatic reduction in the U.S. dollar.

To compensate for the unexpected shortfall and to support its efforts towards operating on a self-sustaining financial basis, it is necessary that the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* be amended to reflect a 5.5 percent increase in the Authority's pilotage charges for 2005. This revised increase will cover the actual loss incurred by the Authority and allow it to attain a break-even position at the close of the 2005 navigational season.

With respect to a vessel making a round trip between Saint-Lambert lock (Montréal) and Thunder Bay, the net effect of the 5.5 percent increase averages out to an overall increase of \$2,440 or 11 ¢ per tonne of cargo carried on the round trip.

#### Alternatives

A retention of the existing tariff rates was a possible option. The Authority, however, rejected this status quo position since its surplus funds are totally exhausted and it is necessary to increase tariff charges to reflect the actual costs of providing the various pilotage services.

This amendment will support the Authority's efforts to ensure financial self-sufficiency while providing a safe and efficient pilotage service, in accordance with the requirements of the Act.

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces d'Ontario et du Manitoba.

L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) permet à l'Administration de fixer des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables et qui lui permettent d'assurer son autonomie financière.

À la mi-octobre 2004, l'Administration a rencontré des intervenants de l'industrie maritime et, en se fondant sur les niveaux de trafic actuels et projetés, l'on a convenu de hausser les tarifs de 3,5 p. 100 pour 2005.

À la fin de la saison de navigation de 2004, l'Administration avait en fait essuyé des pertes d'environ 2 000 000 \$ en raison d'une réduction du trafic plus importante que ce qui avait été anticipé, jumelée à une baisse notable des revenus causée par la chute marquée du dollar américain.

Afin de combler le manque à gagner inattendu et de soutenir ses efforts pour assurer son autonomie financière, on doit modifier le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* afin de tenir compte d'une augmentation de 5,5 p. 100 des droits de pilotage de l'Administration en 2005. Cette revue à la hausse permettra de combler la perte réelle de l'Administration et lui permettra d'atteindre son seuil de rentabilité à la fin de la saison de navigation 2005.

Pour ce qui est d'un navire faisant l'aller-retour entre l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) et Thunder Bay, l'effet net de l'augmentation de 5,5 p. 100 signifie en moyenne une augmentation totale de 2 440 \$ ou 11 ¢ par tonne de marchandises transportées.

#### Solutions envisagées

Le maintien des tarifs actuels était une solution. Cependant, l'Administration a rejeté le statu quo étant donné que ses fonds excédentaires sont entièrement épuisés et qu'elle doit absolument augmenter ses tarifs de droits afin de tenir compte des coûts réels des divers services de pilotage qu'elle fournit.

Ce projet de modification appuiera l'Administration qui s'efforce d'assurer son autonomie financière tout en fournissant un service de pilotage sécuritaire et efficace qui soit conforme aux exigences de la Loi.

**Benefits and costs**

The 5.5 percent increase is consistent with the Authority's efforts to raise its charges to reflect the actual costs of providing current pilotage services and to partially replenish the funds withdrawn from its reserves set aside for employee retirements. This amendment will generate an increase in revenue of approximately \$700,000 in 2005.

The charges are beneficial in that they will ensure the continued efficiency of the pilotage services while maintaining the present level of pilot numbers as requested by the marine industry. In addition, this increase will enhance the Authority's ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this proposal was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the proposal does not have any impact on the environment.

**Consultation**

On October 19, 2004, the Authority met with the Shipping Federation of Canada (SFC) to present its financial position and discuss current and projected traffic levels. After considerable discussion, agreement was reached to implement a 3.5 percent increase in the Authority's pilotage charges for 2005. The Authority agreed to maintain its present number of pilots in order to preserve the current level of service for its clients.

During the 2004 navigational season, an unanticipated decline in traffic levels and a dramatic reduction in the U.S. dollar resulted in the Authority incurring a loss of revenue in the order of \$2,000,000. The Authority consequently consulted with SFC members in mid-January 2005 to discuss its losses and indicated that it had no alternative but to increase its pilotage charges to assist it in attaining a break-even position. In order to maintain its current level of service to its clients, the Authority advised SFC members that it would have to revise its original 3.5 percent increase in its pilotage charges by a further 2 percent to attain a break-even position at the close of the 2005 navigational season. While expressing their concerns regarding the revised increase, SFC members recognized that the proposed 5.5 percent increase in the Authority's charges is fair and reasonable considering its financial position.

The Authority also communicated with the Canadian Shipowners Association and the Chamber of Maritime Commerce advising them of the proposed 5.5 percent tariff increase and invited their comments.

**Compliance and enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

**Avantages et coûts**

L'augmentation proposée de 5,5 p. cent s'aligne sur les efforts de l'Administration pour rehausser ses droits afin de tenir compte des coûts réels des services de pilotage qu'elle fournit à l'heure actuelle et de regarnir en partie les réserves qu'elle s'était constituées pour la retraite de ses employés. Cette modification lui permettra d'augmenter ses revenus d'environ 700 000 \$ en 2005.

Ces tarifs sont avantageux car ils assureront l'efficacité continue des services de pilotage et le maintien du nombre actuel de pilotes, comme l'exige l'industrie maritime. De plus, cette augmentation améliorera la capacité de l'Administration d'assurer son autonomie financière de façon juste et raisonnable.

Conformément à la directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette proposition a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la proposition n'a aucune incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Le 19 octobre 2004, l'Administration a rencontré la Fédération maritime du Canada (FMC) pour lui présenter sa situation financière et débattre des niveaux de trafic actuels et anticipés. Après un débat considérable, on a accepté une augmentation de 3,5 p. 100 des droits de pilotage de l'Administration pour 2005. L'Administration a accepté de conserver la quantité actuelle de pilotes afin de ne pas modifier le niveau de service à ses clients.

Au cours de la saison de navigation de 2004, un déclin imprévu dans les niveaux de trafic et une importante chute du dollar américain ont fait en sorte que l'Administration a essuyé une perte de revenu de l'ordre de 2 000 000 \$. L'Administration a par la suite consulté les membres de la FMC à la mi-janvier 2005 pour discuter de ces pertes et a dit n'avoir d'autre choix que d'augmenter ses droits de pilotage à un niveau qui lui permettra d'atteindre son seuil de rentabilité. Pour maintenir le niveau actuel de service à ses clients, l'Administration a informé les membres de la FMC qu'elle devait revoir à la hausse la première augmentation de 3,5 p. 100 de ses droits de pilotage, soit d'un autre 2 p. 100, afin d'atteindre son seuil de rentabilité à la fin de la saison de navigation de 2005. Bien que les membres de la FMC s'inquiètent de cette nouvelle hausse, ils conviennent que la hausse proposée de 5,5 p. 100 des droits de l'Administration est équitable et raisonnable compte tenu de sa situation financière.

L'Administration a également communiqué avec l'Association des armateurs canadiens et la Chambre de commerce maritime pour les informer de son projet d'augmenter ses tarifs de 5,5 p. 100 et les a invités à formuler des commentaires.

**Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement du fait qu'une Administration de pilotage peut informer un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

**Contact**

Mr. R. F. Lemire, Chief Executive Officer, Great Lakes Pilotage Authority, P.O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, (613) 933-2991 (telephone), (613) 932-3793 (facsimile).

**Personne-ressource**

Monsieur R. F. Lemire, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, (613) 933-2991 (téléphone), (613) 932-3793 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Cornwall, January 27, 2005

ROBERT LEMIRE  
Chief Executive Officer  
Great Lakes Pilotage Authority

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES  
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. (1) Subsections 1(1) to (4) of Schedule I to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**1. (1)** Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1 or any part thereof and its contiguous waters is \$9.23 for each kilometre (\$15.36 for each statute mile), plus \$205 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$449 and \$1,970, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$675.

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any reason other than instructions given by The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is \$43 for each kilometre (\$71.12 for each statute mile), plus \$265 for each lock transited, with a minimum charge of \$884.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/84-253; SOR/96-409

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Cornwall, le 27 janvier 2005

Le premier dirigeant de l'Administration de  
pilotage des Grands Lacs  
ROBERT LEMIRE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS**

## MODIFICATIONS

**1. (1) Les paragraphes 1(1) à (4) de l'annexe I du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**1. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base à payer pour une traversée, à l'exception d'un déplacement, via la circonscription internationale n<sup>o</sup> 1 ou une partie de celle-ci et ses eaux limitrophes est de 9,23 \$ le kilomètre (15,36 \$ le mille terrestre), plus 205 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base à payer pour un voyage direct via la circonscription internationale n<sup>o</sup> 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 449 \$ et d'au plus 1 970 \$.

(3) Le droit de base à payer pour un déplacement dans la circonscription internationale n<sup>o</sup> 1 et ses eaux limitrophes est de 675 \$.

(4) Si, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour toute autre raison que des instructions données par la Corporation de Gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base à payer est de 43 \$ le kilomètre (71,12 \$ le mille terrestre), plus 265 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 884 \$.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/84-253; DORS/96-409

(2) The portion of items 1 to 15 of the table to subsection 1(5) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	1,631
(b)	1,631
2.	1,094
3.	646
4.	1,903
5.	1,094
6.	792
7.	2,206
8.	1,420
9.	1,094
10.	646
11.	1,432
12.	1,432
13.	1,112
14.	646
15.	792

(3) The portion of items 1 to 4 of the table to subsection 1(6) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	1,720
2.	1,440
3.	647
4.	647

2. (1) The portion of items 1 and 2 of the table to subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2
	Basic Charge (\$)
1.	
(a)	423
(b)	421
(c)	346
2.	
(a)	403
(b)	324
(c)	331

(2) Subsection 2(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The basic charge for pilotage services consisting of a lockage and a moorage between Buffalo and any point on the Niagara River below the Black Rock Lock is \$827.

3. Subsections 3(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, an additional basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) Le passage des articles 1 à 15 du tableau du paragraphe 1(5) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	
(a)	1 631
(b)	1 631
2.	1 094
3.	646
4.	1 903
5.	1 094
6.	792
7.	2 206
8.	1 420
9.	1 094
10.	646
11.	1 432
12.	1 432
13.	1 112
14.	646
15.	792

(3) Le passage des articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 1(6) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	1 720
2.	1 440
3.	647
4.	647

2. (1) Le passage des articles 1 et 2 du tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2
	Droit de base (\$)
1.	
(a)	423
(b)	421
(c)	346
2.	
(a)	403
(b)	324
(c)	331

(2) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base à payer pour les services de pilotage comportant un éclusage et un déplacement entre Buffalo et tout point sur la rivière Niagara en aval de l'écluse Black Rock est de 827 \$.

3. Les paragraphes 3(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans des eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire à payer est de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$950.

**4. Section 4 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, a basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour of that delay.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$950.

**5. Subsections 5(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

5. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,274.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), a basic charge of \$60 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of cancellation.

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is \$950.

**6. Subsections 7(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$368 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period during which the pilot is away from the normal boarding point.

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$368 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked.

**7. The portion of items 1 to 4 of the table to section 1 of Schedule II to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3
Item	Basic Charge (\$)	Minimum Basic Charge (\$)
1.	3,341	N/A
2.	15.35 for each kilometre (25.54 for each statute mile), plus 426 for each lock transited	860
3.	599	N/A
4.	1,288	N/A

**8. Subsections 4(1) and (2) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:**

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through the Cornwall District, an additional basic charge of \$112 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) The maximum basic charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,719.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 950 \$ par période de 24 heures.

**4. L'article 4 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure du retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 950 \$ par période de 24 heures.

**5. Les paragraphes 5(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

5. (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 274 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 60 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 950 \$ par période de 24 heures.

**6. Les paragraphes 7(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

7. (1) Si un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et s'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 368 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel.

(2) Si un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base à payer est de 368 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué.

**7. Le passage des articles 1 à 4 du tableau de l'article 1 de l'annexe II du même règlement figurant aux colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Droit de base (\$)	Droit de base minimal (\$)
1.	3 341	S/O
2.	15,35 le kilomètre (25,54 le mille terrestre), plus 426 pour chaque écluse franchie	860
3.	599	S/O
4.	1 288	S/O

**8. Les paragraphes 4(1) et (2) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, pour les besoins du navire, un pilote est retenu après la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée de la circonscription de Cornwall, le droit de base supplémentaire à payer est de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

**9. Section 5 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

**5.** (1) Subject to subsection (2), if the departure or movage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, of that delay is \$112.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$1,719.

**10. Subsections 6(1) to (3) of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:**

**6.** (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,274.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, in addition to the basic charge prescribed in subsection (1), the basic charge payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of the cancellation is \$112.

(3) The maximum basic charge under subsection (2) for any 24-hour period is \$1,719.

**11. The portion of items 1 and 2 of the table to section 1 of Schedule III to the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	971
2.	678

COMING INTO FORCE

**12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

**9. L'article 5 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure de retard.

(2) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (1) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

**10. Les paragraphes 6(1) à (3) de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**6.** (1) Si une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base à payer est de 1 274 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est à payer, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 112 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote se présente à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal à payer en application du paragraphe (2) est de 1 719 \$ par période de 24 heures.

**11. Le passage des articles 1 et 2 du tableau de l'article 1 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	971
2.	678

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order

*Statutory authority*

*Personal Information Protection and Electronic Documents Act*

*Sponsoring department*

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### **Description**

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, the Act applied to the collection, use and disclosure of personal information in connection with the operation of federal works, undertakings or businesses and to the disclosure of personal information for consideration outside a province. On January 1, 2004, the Act's reach was extended to all collections, uses and disclosures of personal information in the course of commercial activity, either within, or outside a province. Pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act, the Governor in Council may, by order, if satisfied that legislation of a province that is substantially similar to PIPEDA applies to an organization, a class of organizations, an activity or a class of activities, exempt the organization, activity or class from the application of PIPEDA in respect of the collection, use and disclosure of personal information within the province.

Under the trade and commerce power conferred on Parliament by subsection 91(2) of the *Constitution Act, 1867*, PIPEDA establishes a set of economy-wide principles and rules for the protection of personal information. The Act helps to build trust and confidence in the Canadian marketplace, while encouraging provinces and territories to develop their own privacy laws in a manner that addresses their particular needs and circumstances. To this end, the Government of Canada included provisions in PIPEDA to exempt from the federal Act organizations or activities subject to provincial or territorial laws that are deemed to be substantially similar.

On August 3, 2002, Industry Canada published the policy and criteria used to determine whether provincial or territorial legislation would be considered as substantially similar. PIPEDA provides a standard around which provinces can legislate. Under the policy, laws that are substantially similar provide privacy protection that is consistent with and equivalent to that in the federal Act; incorporate the ten principles in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96, found

## Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario

*Fondement législatif*

*Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### **Description**

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit les règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels par des organisations dans le cadre d'activités commerciales. Sa mise en œuvre s'est faite en deux étapes. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la Loi a commencé à s'appliquer à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels dans le cadre d'une entreprise fédérale et à la communication de tels renseignements pour contrepartie à l'extérieur d'une province. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la portée de la Loi a été élargie pour s'appliquer à toute collecte, utilisation ou communication de renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales, à l'intérieur ou à l'extérieur d'une province. Suivant l'alinéa 26(2)b) de la LPRPDE, le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il est convaincu qu'une loi provinciale essentiellement similaire à la LPRPDE s'applique à une organisation, à une catégorie d'organisations, à une activité ou à une catégorie d'activités, exclure l'organisation, l'activité ou la catégorie de l'application de la LPRPDE à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels qui s'effectue à l'intérieur de la province en cause.

En vertu du pouvoir conféré au Parlement par le paragraphe 91(2) de la *Loi constitutionnelle de 1867* en matière de trafic et de commerce, la LPRPDE établit un ensemble de principes et de règles d'ordre général pour la protection des renseignements personnels. La Loi aide à affermir la confiance envers le marché canadien, tout en encourageant les provinces et les territoires à élaborer leurs propres lois en matière de protection des renseignements personnels de manière à tenir compte de leur situation et de leurs besoins particuliers. À cette fin, le gouvernement du Canada a inclus dans la LPRPDE des dispositions visant à exclure de son champ d'application les organisations ou les activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires.

Le 3 août 2002, Industrie Canada a publié la politique et les critères utilisés pour déterminer si une loi provinciale ou territoriale serait jugée essentiellement similaire. La LPRPDE établit une norme en fonction de laquelle les provinces peuvent légiférer. Selon la politique, les lois essentiellement similaires assurent une protection des renseignements personnels qui est conforme et équivalente à celle prévue par la loi fédérale; incorporent les dix principes énoncés dans le *Code type sur la protection des*

in Schedule 1 of PIPEDA; provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate; and restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. In recognizing such laws as substantially similar, PIPEDA provides a common standard for privacy protection across both federal and provincial domains.

The Ontario *Personal Health Information Protection Act, 2004* (PHIPA) which came into force on November 1, 2004, sets rules that health information custodians must abide by when collecting, using and disclosing personal health information within the Ontario health care system. PHIPA is substantially similar to PIPEDA. The purpose of this Order is thus to exempt from PIPEDA those health information custodians, as defined in PHIPA, in respect of the collection, use and disclosure of personal health information that occurs within the province of Ontario, in the course of commercial activity. PIPEDA will continue to apply to the collection, use and disclosure of personal health information outside the province, in the course of commercial activity.

#### **Alternatives**

The legislative framework in Part 1 of PIPEDA requires that exemptions for organizations, classes of organizations or an activity or class of activities subject to provincial or territorial laws that are substantially similar to the federal Act be done through Order in Council. There are no alternatives to exempt from PIPEDA health information custodians subject to the Ontario PHIPA.

#### **Benefits and costs**

##### **Benefits**

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy makes privacy laws easier for individuals to understand and simpler for organizations to implement. Harmonization of privacy rules within the Ontario health care system creates a consistent and seamless set of rules with regard to the protection of personal health information, covering all custodians operating in the province, thereby increasing the efficiency with which they collect, use and disclose personal health information as part of their care and treatment activities.

##### **Costs**

The Order will have no adverse cost impact on the activities of health information custodians in Ontario. To the extent that they collect, use and disclose personal health information within the Ontario health care system, health information custodians are expected to comply with the privacy rules established by PHIPA. These privacy requirements are based on the national standard set in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96 that is embedded in PIPEDA and in the Ontario PHIPA. Both laws establish a set of ten fair information principles, and both have set up an independent oversight and redress mechanism.

*renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, de la Norme nationale du Canada, qui se trouve à l'annexe 1 de la LPRPDE; prévoit un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours; comportent des pouvoirs qui permettent d'effectuer des enquêtes; et limitent la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels à des fins appropriées ou légitimes. En considérant ces lois essentiellement similaires, la LPRPDE établit une norme commune pour la protection des renseignements personnels, visant à la fois les domaines de compétence fédérale et provinciale.

La *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* de l'Ontario (la LPRPS), qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004, énonce des règles que les dépositaires de renseignements sur la santé doivent suivre lorsqu'ils collectent, utilisent et communiquent des renseignements personnels sur la santé dans le cadre du système de la santé de l'Ontario. La LPRPS est essentiellement similaire à la LPRPDE. L'objet du Décret est donc de soustraire à l'application de la LPRPDE les dépositaires de renseignements sur la santé visés par la LPRPS en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'une activité commerciale à l'intérieur de la province d'Ontario. La LPRPDE continuera de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'une activité commerciale à l'extérieur de la province.

#### **Solutions envisagées**

En raison du cadre législatif établi à la partie 1 de la LPRPDE, la prise d'un décret est la seule façon de soustraire à l'application de la LPRPDE une organisation, une catégorie d'organisations, une activité ou une catégorie d'activités assujetties à une loi provinciale ou territoriale essentiellement similaire à la loi fédérale. Il n'y a pas d'autres moyens de soustraire à l'application de la loi fédérale les dépositaires de renseignements sur la santé assujettis à la LPRPS de l'Ontario.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

L'harmonisation des régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux de protection des renseignements personnels dans le secteur privé facilite la compréhension des lois applicables en la matière par les citoyens et leur mise en œuvre par les entreprises. L'harmonisation crée un ensemble cohérent et uniforme de règles qui assurent la protection des renseignements personnels et qui s'appliquent à tous les dépositaires de renseignements qui exercent leurs activités en Ontario. Ceci permet ainsi d'augmenter l'efficacité avec laquelle les dépositaires recueillent, utilisent et communiquent les renseignements personnels sur la santé dans le cadre des activités reliées aux soins et traitements.

##### **Coûts**

Le Décret n'aura pas d'incidence financière négative sur les activités des dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario. Dans la mesure où ceux-ci recueillent, utilisent et communiquent des renseignements personnels sur la santé dans le cadre du système de la santé de l'Ontario, les dépositaires de renseignements sur la santé doivent respecter les règles de protection des renseignements personnels établies par la LPRPS. Ces exigences sont basées sur la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, intégrée à la loi fédérale et à la LPRPS de l'Ontario. Les deux lois exigent le respect d'un ensemble de dix principes équitables régissant l'information, et établissent un mécanisme de surveillance et de recours indépendant.

### Consultation

Provincial and territorial governments, along with the general public, the health care sector and the business community have already been made aware of the federal government's commitment to exempt from PIPEDA organizations subject to provincial/territorial laws that are substantially similar to PIPEDA. During parliamentary consideration of the legislation, which included extensive hearings before the Standing Committee on Industry and the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, taking place between October 1998 and April 2000, and through speeches, press releases and other communications to the public, the Government of Canada has clearly indicated its intention to encourage provinces and territories to develop substantially similar privacy legislation. It further confirmed that PIPEDA would not apply to organizations subject to these laws in respect of the collection, use and disclosure of personal information, including personal health information, taking place within a province or territory.

Information was also provided on the Act's substantially similar provision when Industry Canada published its policy and criteria for determining substantially similar provincial and territorial legislation in Part I of the *Canada Gazette* in August 2002.

The government of Ontario, as well as the Information and Privacy Commissioner of Ontario made the request to the Government of Canada that the substantially similar nature of PHIPA be recognized and that an Order in Council be passed exempting health information custodians from PIPEDA. The Privacy Commissioner of Canada, Jennifer Stoddart, also communicated with the Government of Canada on the issue, indicating that in her opinion PHIPA meets the criteria for recognizing its substantially similar nature. She also expressed her support for an exemption order exempting health information custodians in Ontario from the federal Act.

### Compliance and enforcement

This Order will confirm that Ontario health information custodians will not be subject to PIPEDA in respect of the collection, use and disclosure of personal health information. Compliance with privacy rules and enforcement of the Ontario PHIPA is delivered through the Information and Privacy Commissioner of Ontario. Following the issuance of this Order, complaints and investigations about the practices of health information custodians in respect of the collection, use and disclosure of personal health information taking place within the province in the course of commercial activity will be handled exclusively by the Ontario Information and Privacy Commissioner. The Privacy Commissioner of Canada will continue to be responsible for providing oversight in relation to the collection, use and disclosure of personal health information that crosses provincial boundaries in the course of commercial activity.

### Contact

Mr. Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090,

### Consultations

Le gouvernement fédéral a déjà signifié aux intervenants du secteur de la santé, aux entreprises et au grand public, de même qu'aux gouvernements provinciaux, sa ferme intention de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à des lois provinciales ou territoriales essentiellement similaires à la LPRPDE. Au cours de l'examen de cette dernière par le Parlement, qui comprenait des audiences étendues devant le Comité permanent de l'industrie et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, celles-ci ayant eu lieu entre octobre 1998 et avril 2000, et dans des allocutions, des communiqués de presse et d'autres communications destinées au public, le gouvernement du Canada a réitéré son intention d'encourager les provinces et les territoires à élaborer des lois sur la protection des renseignements personnels à caractère essentiellement similaire. Il a en outre confirmé que la loi fédérale ne s'appliquerait pas aux organisations assujetties à ces lois en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels, y compris les renseignements personnels sur la santé, qui s'effectuent à l'intérieur des provinces ou territoires.

Des renseignements sur les dispositions de la Loi relatives au caractère essentiellement similaire ont de plus été communiqués lorsque Industrie Canada a publié sa politique et ses critères d'évaluation du caractère essentiellement similaire des lois provinciales et territoriales dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en août 2002.

Le gouvernement de l'Ontario et la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario ont tous deux demandé au gouvernement du Canada que le caractère essentiellement similaire de la LPRPS soit reconnu et qu'un décret soit pris pour soustraire les dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario à l'application de la loi fédérale. La commissaire à la protection de la vie privée du Canada, M<sup>me</sup> Jennifer Stoddart, a aussi communiqué avec le gouvernement du Canada à ce sujet, indiquant que, selon son opinion, la LPRPS rencontre les critères permettant d'en reconnaître le caractère essentiellement similaire. Elle a de plus donné son appui à un décret excluant les dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario de la loi fédérale.

### Respect et exécution

Le Décret confirme que les dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario ne seront pas assujettis à la LPRPDE en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements sur la santé dans le cadre d'activités commerciales. Le respect et le contrôle d'application des dispositions de la LPRPS de l'Ontario sont assurés par la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario. Suivant la prise du Décret, les plaintes et les enquêtes au sujet des pratiques de dépositaires de renseignements sur la santé seront traitées exclusivement par la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario pour tout ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels sur la santé à l'intérieur de la province dans le cadre d'une activité commerciale. La commissaire à la protection de la vie privée du Canada continuera d'être chargée de la surveillance en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication transfrontalières des renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités commerciales.

### Personne-ressource

Monsieur Richard Simpson, Directeur général, Direction générale sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue

Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 990-4292 (telephone), (613) 941-0178 (facsimile), simpson.richard@ic.gc.ca (electronic mail).

Slater, Pièce D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 990-4292 (téléphone), (613) 941-0178 (télécopieur), simpson.richard@ic.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 26(2)(b) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### HEALTH INFORMATION CUSTODIANS IN THE PROVINCE OF ONTARIO EXEMPTION ORDER

#### EXEMPTION

1. Any health information custodian to which the *Personal Information Protection Act, 2004*, S.O. 2004, c. 3, Schedule A, applies is exempt from the application of Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* in respect of the collection, use and disclosure of personal information that occurs within the Province of Ontario.

#### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup> se propose de prendre le *Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Richard Simpson, directeur général, Direction générale du commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, pièce D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### DÉCRET D'EXCLUSION VISANT DES DÉPOSITAIRES DE RENSEIGNEMENTS SUR LA SANTÉ DE LA PROVINCE D'ONTARIO

#### EXCLUSION

1. Tout dépositaire de renseignements sur la santé qui est assujéti à la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, L.O. 2004, ch. 3, Annexe A, est exclu de l'application de la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels qui s'effectuent à l'intérieur de la province d'Ontario.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5

## Regulations Amending the Definition of Small Retransmission Systems Regulations

Statutory authority

Copyright Act

Sponsoring department

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

The proposed amendments to the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations* (SOR/89-255, as amended by SOR/94-754) and the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations* (SOR/94-755) [collectively the "Small Systems Regulations"] would adapt these Regulations to respond to recent changes that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) has started to implement in the way it licenses, or exempts from licensing, small distribution systems that deliver television and radio signals to subscribers. Specifically, the proposed amendments will ensure that the Copyright Board can continue to establish a special copyright royalty rate payable by these small systems in the same manner as prior to the CRTC's changes.

#### Description

The Copyright Board is required to set the tariff of copyright royalties payable to rights holders for the retransmission of the programs contained in free, over-the-air television and radio broadcasts. Royalties are payable by the broadcasting distribution undertakings or BDUs (e.g. cable companies, Direct-to-Home satellite retransmitters) which pick up and retransmit these over-the-air television and radio broadcasts to subscribers. However, the *Copyright Act* provides that the Board must set preferential tariffs for "small retransmission systems" [subsection 74(1)] when establishing these rates.

Similarly, the Copyright Board is required to set the tariff of copyright royalties payable to rights holders for the transmission by cable-based BDUs of music contained in direct-to-cable television and radio signals (i.e. the signals representing specialty channels such as CBC Newsworld and RDI which are only available through a subscription with a BDU). The *Copyright Act* provides that the Board must set preferential tariffs for "small cable transmission systems" [subsection 68.1(4)].

For the purpose of setting these preferential rates, the Small Systems Regulations define a "small retransmission system" and a "small cable transmission system" as systems that serve not more than 2 000 premises in the same licensed area. The reference to a licensed area reflects the fact that the CRTC previously generally required each BDU to hold a broadcasting licence. However, the CRTC recently made significant changes in the

## Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de retransmission

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

Les modifications qu'on propose d'apporter au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission* (DORS/89-255, tel qu'il est modifié par DORS/94-754) et au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil* (DORS/94-755) [appelés collectivement « règlements sur les petits systèmes »] permettraient d'adapter ces règlements à des changements récents que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a commencé à mettre en œuvre et qui touchent sa façon d'octroyer des licences ou d'exempter de licence les petits systèmes de distribution des signaux de télévision et de radio à des abonnés. Plus particulièrement, les modifications proposées permettraient à la Commission du droit d'auteur de continuer à fixer un taux spécial de redevances liées au droit d'auteur pour ces petits systèmes, comme avant les changements apportés par le CRTC.

#### Description

La Commission du droit d'auteur est chargée de fixer le tarif de redevances liées à la retransmission des émissions de radio et de télévision diffusées gratuitement en direct. Ces redevances doivent être versées par les entreprises de distribution de radiodiffusion ou EDR (par exemple, câblodistributeurs, fournisseurs de service de diffusion directe par satellite) qui captent et retransmettent ces émissions de télévision et de radio en direct à des abonnés. Toutefois, en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission est tenue de fixer des redevances à un taux préférentiel pour les « petits systèmes de retransmission » [paragraphe 74(1)].

De même, la Commission du droit d'auteur doit fixer le tarif de redevances à être versées aux titulaires de droit d'auteur pour la transmission par les EDR par fil de la musique contenue dans les signaux de télévision et de radio transmis directement par câble (c'est-à-dire les signaux des chaînes spécialisées comme CBC Newsworld et RDI qui ne sont offerts qu'au moyen d'un abonnement à une EDR). La *Loi sur le droit d'auteur* stipule que la Commission du droit d'auteur doit fixer un tarif préférentiel pour les « petits systèmes de transmission par fil » [paragraphe 68.1(4)].

À ces fins, dans les règlements sur les petits systèmes, un « petit système de retransmission » et un « petit système de transmission par fil » sont des systèmes qui desservent au plus 2 000 abonnés situés dans une zone faisant l'objet d'une licence (en anglais « *licensed area* », ce qui a été traduit par « zone de desserte »). En anglais, la référence à une zone faisant l'objet d'une licence vient du fait qu'antérieurement, le CRTC exigeait

way it licenses BDUs and now exempts most small BDUs from licensing.

In 2001 and 2002, the CRTC issued orders exempting from licensing small cable and wireless systems that meet prescribed criteria (Broadcasting Public Notice CRTC 2002-74, [www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2002/pb2002-74.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2002/pb2002-74.htm), which amends Public Notice CRTC 2001-121, [www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2001/pb2001-121.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2001/pb2001-121.htm); and Broadcasting Public Notice CRTC 2002-45, [www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2002/pb2002-45.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2002/pb2002-45.htm)). As a result, small systems could turn in their licence or simply not renew a licence in the future, as long as they met the prescribed criteria.

The CRTC also announced on September 17, 2003, amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* (SOR/97-555, as amended), which will permit the implementation of a regional approach to licensing cable distribution undertakings (Broadcasting Public Notice CRTC 2003-48, [www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2003/pb2003-48.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/eng/notices/2003/pb2003-48.htm)). Prior to these changes, which have not yet been fully implemented, every cable system that was not exempt from licensing was issued a licence under one of three classes, generally depending on the number of subscribers served: Class 1 licences for systems serving 6 000 or more subscribers; Class 2 licences for systems serving 2 000 or more, but fewer than 6 000 subscribers; and Class 3 licences for systems serving fewer than 2 000 subscribers. Under regional licensing, the CRTC will issue a single licence for all cable systems that are commonly owned, are of the same Class and operate in the same region. For example, all Class 3 systems that operate in the same region (e.g. Ontario) and are owned by one licensee (e.g. Rogers, Shaw) will operate under one Class 3 regional licence, with separate service areas for each system.

The CRTC's changes to its licensing regimes have a two-fold impact on the systems that benefit from the Small Systems Regulations. First, as some small systems may opt to rely on their exemption from licensing they will no longer operate in "licensed areas" and therefore might not be eligible to receive the benefit of the preferential rate. Second, the small systems that will be licensed under regional licensing, might no longer benefit from the preferential small system rate as they may be part of a consolidated licensed area which serves more than 2 000 premises in total.

Therefore, in response to these changes, it is proposed that each of the Small Systems Regulations be amended by changing the expression "licensed area" to "service area." The "service area," which would be defined as an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by the relevant system are located, would relate to each small system that is covered under a regional licence and to each small system that is exempt from licensing. Thus, such systems could continue to have the benefit of the preferential rates provided under the *Copyright Act*.

Finally, it is proposed that the French version of the Small Systems Regulations be amended for consistency of terminology.

habituellement que chaque EDR détienne une licence de radiodiffusion. Toutefois, le CRTC a récemment modifié de manière importante sa façon d'octroyer des licences aux EDR et la plupart des petites EDR n'ont plus à obtenir de licence.

En 2001 et 2002, le CRTC a émis des ordonnances d'exemption visant les petits systèmes de distribution par fil et les systèmes de distribution sans fil qui répondaient à certains critères prescrits (avis public de radiodiffusion CRTC 2002-74, [www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2002/pb2002-74.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2002/pb2002-74.htm), modifiant l'avis public CRTC 2001-121, [www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2001/pb2001-121.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2001/pb2001-121.htm), et l'avis public de radiodiffusion CRTC 2002-45, [www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2002/pb2002-45.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2002/pb2002-45.htm)). Ces mesures font en sorte que les petits systèmes peuvent soit retourner leur licence, soit ne pas la renouveler, du moment qu'ils répondent aux critères prescrits.

Le 17 septembre 2003, le CRTC a aussi annoncé qu'il apporterait des modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (DORS/97-555, tel qu'il est modifié). Ces modifications devraient lui permettre d'adopter une approche régionale pour l'octroi de licences aux entreprises de câblodistribution (avis public de radiodiffusion CRTC 2003-48, [www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2003/pb2003-48.htm](http://www.crtc.gc.ca/archive/frn/notices/2003/pb2003-48.htm)). Avant ces modifications, qui n'ont pas encore été mises en œuvre, un système par fil qui n'a pas fait l'objet d'une exemption recevait une licence appartenant à l'une des trois catégories suivantes, selon le nombre d'abonnés desservis : classe 1 pour les systèmes desservant au moins 6 000 abonnés, classe 2 pour les systèmes desservant 2 000 à 5 999 abonnés et classe 3 pour les systèmes desservant moins de 2 000 abonnés. Suivant son approche consistant à octroyer des licences régionales, le CRTC attribuera une seule licence pour tous les systèmes par fil appartenant à un seul propriétaire et à une seule catégorie, et situés dans une même région. Par exemple, tous les systèmes de classe 3 d'une même région (par exemple, l'Ontario) qui appartiennent à un même titulaire de licence (par exemple, Rogers, Shaw) seront exploités sous une seule licence régionale de classe 3, avec des zones de service distinctes pour chaque système.

Les modifications apportées par le CRTC ont un double impact sur les systèmes avantagés par les règlements sur les petits systèmes. Premièrement, comme certains petits systèmes qui choisiront de s'en remettre à l'exemption pour éviter d'avoir à obtenir une licence n'opéreront plus dans des zones faisant l'objet d'une licence (*licensed area*), ils pourraient ne plus être admissibles au tarif préférentiel. Deuxièmement, les petits systèmes qui recevront dorénavant une licence régionale pourraient cesser d'être admissibles au tarif préférentiel puisqu'on pourrait considérer qu'ils font partie d'une zone faisant l'objet d'une licence regroupée desservant plus de 2 000 abonnés.

Par conséquent, pour donner suite à ces modifications, il est proposé de faire en sorte que chacun des règlements sur les petits systèmes soit modifié et que l'expression « zone de desserte » (en anglais, « *licensed area* », c'est-à-dire une zone dans laquelle le titulaire d'une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services) soit remplacée par l'expression « zone de service ». La « zone de service », qui serait définie comme étant une zone dans laquelle sont situés les abonnés desservis par un système conformément aux lois et aux règlements du Canada par le système pertinent, s'appliquerait à chacun des petits systèmes faisant l'objet d'une licence régionale et aux systèmes visés par l'exemption. Ainsi, ces systèmes pourraient continuer à se prévaloir des taux préférentiels en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Enfin, il est proposé que la terminologie française des règlements sur les petits systèmes soit uniformisée. Actuellement, les

Currently, the Regulations refer interchangeably to “système(s) ... par fil” and “système(s) ... par câble” when referring to cable systems. The future reference would only be “par fil.”

### Alternatives

The alternative to changing the expression “licensed area” with “service area” is to do nothing. However, in order to maintain the application of the Small Systems Regulations to its intended beneficiaries, the definition must be changed. Without the changes, such systems could lose the benefit of these preferential rates.

### Benefits and costs

The amended Small Systems Regulations will maintain the status quo in the application of the beneficial rate to small systems by amending the definition of an area in which these systems operate. The benefits of maintaining the status quo is to ensure that small distribution systems can continue to receive an incentive to distribute signals to small and often geographically isolated communities in Canada.

### Consultation

Proposed amendments to the Small Systems Regulations were put forth on the Web sites of Canadian Heritage and Industry Canada, and calls for comments were sent out by mail to affected stakeholders in May 2004. Stakeholders were asked to comment on the proposal to amend the Regulations in the manner described above. Stakeholders notified directly included the collective societies representing copyright owners and the small systems that would be affected by the proposals.

Only one response was received, from the Canadian Cable Telecommunications Association (CCTA), which welcomed the change.

### Compliance and enforcement

The Regulations are strictly definitional and form a key element of the royalty tariffs certified by the Copyright Board pursuant to subsections 68(3) and 73(1) of the Act. It will be for the courts to enforce whatever rights or liabilities may flow therefrom.

### Contacts

Albert Cloutier, Acting Director, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, (613) 952-2527; and Jean-Paul Boulay, Director, Policy Development, Copyright Policy Branch, Canadian Heritage, (613) 990-6254.

expressions « système(s) ... par fil » et « système(s) ... par câble » sont utilisées de manière interchangeable lorsqu'on fait référence aux systèmes par fil. Dans l'avenir, on ne parlera plus que de systèmes « par fil ».

### Solutions envisagées

Si l'expression « *licensed area* » (en français, « zone de déserte ») n'est pas remplacée par l'expression « *service area* » (en français, « zone de service »), la solution de rechange consiste à ne rien faire. Cependant, pour maintenir l'application des règlements sur les petits systèmes à l'intention de ses bénéficiaires, il faut modifier la définition. Sans ces changements, les petits systèmes risqueraient de ne plus profiter des tarifs préférentiels.

### Avantages et coûts

La version modifiée des règlements sur les petits systèmes maintiendra le statu quo pour ce qui est de l'application du tarif avantageux aux petits systèmes en modifiant la définition de la zone où ces systèmes sont exploités. Le statu quo est avantageux parce qu'il continue à encourager les petits systèmes de distribution de signaux aux petites communautés canadiennes, souvent isolées géographiquement.

### Consultations

Les modifications proposées aux règlements sur les petits systèmes ont été présentées sur les sites Web de Patrimoine canadien et d'Industrie Canada et des commentaires ont été sollicités par courriel auprès des intervenants en mai 2004. On a demandé aux intervenants de commenter la proposition de modifier les règlements, de la manière susmentionnée. Les intervenants directement avisés étaient notamment les sociétés collectives représentant les titulaires de droit d'auteur et les petits systèmes qui seraient touchés par les propositions.

On a reçu une seule réponse, celle de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC), qui était favorable au changement.

### Respect et exécution

Les règlements sont strictement définitoires et constituent un élément clé des tarifs de redevances homologués par la Commission du droit d'auteur, conformément aux paragraphes 68(3) et 73(1) de la Loi. Il reviendra aux tribunaux de faire appliquer les droits ou les responsabilités qui pourraient en découler.

### Personnes-ressources

Albert Cloutier, Directeur intérimaire, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, (613) 952-2527; Jean-Paul Boulay, Directeur, Élaboration des politiques, Direction générale de la politique du droit d'auteur, Patrimoine canadien, (613) 990-6254.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 62(1)<sup>a</sup> and 74(2)<sup>b</sup> of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Definition of Small Retransmission Systems Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 50

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 62(1)<sup>a</sup> et 74(2)<sup>b</sup> de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 24, art. 50

publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Albert Cloutier, Acting Director, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 10th Floor East, Ottawa, Ontario K1A 0H5.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

DEFINITION OF "SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS"  
REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) The definitions "license" and "licensed area" in section 2 of the Regulations are repealed.**

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

"service area" means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a retransmission system are located. (*zone de service*)

**4. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**3. (1)** Subject to subsections (2) to (4) and section 4, "small retransmission system" means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

**(2) Subsection 3(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de retransmission par fil qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par fil, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par fil de cette unité retransmettent un signal.

**(3) The portion of subsection 3(3) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de retransmission par fil qui répondent aux critères suivants :

**(4) Paragraph 3(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Albert Cloutier, directeur intérimaire, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 10<sup>e</sup> étage, Tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0H5.

Ottawa, le 31 janvier 2005

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE « PETIT SYSTÈME  
DE RETRANSMISSION »

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) Les définitions de « licence » et « zone de desserte », à l'article 2 du même règlement, sont abrogées.**

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« zone de service » Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de retransmission en conformité avec les lois et les règlements du Canada. (*service area*)

**4. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, « petit système de retransmission » s'entend d'un système de retransmission par fil ou d'un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

**(2) Le paragraphe 3(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de retransmission par fil qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par fil, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par fil de cette unité retransmettent un signal.

**(3) Le passage du paragraphe 3(3) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de retransmission par fil qui répondent aux critères suivants :

**(4) L'alinéa 3(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.

<sup>1</sup> SOR/89-255

<sup>1</sup> DORS/89-255

**(5) Subsection 3(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de retransmission par fil qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

**5. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-0]

**(5) Le paragraphe 3(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de retransmission par fil qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

**5. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-0]

**Regulations Amending the Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations***Statutory authority**Copyright Act**Sponsoring department*

Department of Industry

**Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil***Fondement législatif**Loi sur le droit d’auteur**Ministère responsable*

Ministère de l’Industrie

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 335.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l’étude d’impact de la réglementation, voir la page 335.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 62(1)<sup>a</sup> and 68.1(5)<sup>b</sup> of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Albert Cloutier, Acting Director, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 10th Floor East, Ottawa, Ontario K1A 0H5.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council***REGULATIONS AMENDING THE DEFINITION OF “SMALL CABLE TRANSMISSION SYSTEM” REGULATIONS**

## AMENDMENTS

1. The long title of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

DEFINITION OF “SMALL CABLE TRANSMISSION SYSTEM” REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. (1) The definitions “license” and “licensed area” in section 2 of the Regulations are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 45<sup>1</sup> SOR/94-755**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 62(1)<sup>a</sup> et 68.1(5)<sup>b</sup> de la *Loi sur le droit d’auteur*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Albert Cloutier, directeur intérimaire, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, ministère de l’Industrie, 235, rue Queen, 10<sup>e</sup> étage, Tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0H5.

Ottawa, le 31 janvier 2005

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE PETIT SYSTÈME DE TRANSMISSION PAR FIL**

## MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE « PETIT SYSTÈME DE TRANSMISSION PAR FIL »

2. L’article 1 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

3. (1) Les définitions de « licence » et « zone de desserte », à l’article 2 du même règlement, sont abrogées.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 24, art. 45<sup>1</sup> DORS/94-755

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“service area” means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located. (*zone de service*)

**4. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, “small cable transmission system” means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

**(2) The portion of subsection 3(3) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

**(3) Paragraph 3(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

**(4) Subsection 3(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

**5. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« zone de service » Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada. (*service area*)

**4. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, « petit système de transmission par fil » s’entend d’un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

**(2) Le passage du paragraphe 3(3) de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

**(3) L’alinéa 3(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.

**(4) Le paragraphe 3(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

**5. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Notice of a Proclamation Exempting Tom MacKay Lake from Section 22 of the Navigable Waters Protection Act

*Statutory authority*

*Navigable Waters Protection Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Navigable Waters Protection Act* (NWP) is a federal statute administered by the Department of Transport. The NWP is designed to protect the navigable waters of Canada by prohibiting, without the approval of the Minister of Transport, the building or placement of any works that may substantially interfere with navigation. Also, the NWP prohibits dumping unless it is shown to the satisfaction of the Governor in Council that the public interest would not be injuriously affected by that activity.

Homestake Canada Inc., which operates a gold, silver and base metal mine known as the Eskay Creek mine in north western British Columbia, applied to the Minister of Transport for a Proclamation of exemption under section 23 of the NWP for the dumping of mine tailings from the Eskay Creek mine into the Tom MacKay Lake. The company is proposing to transport the mine tailings in a slurry form via a pipeline system from the Eskay Creek mine area into the Tom MacKay Lake. An average of up to 350 dry metric tonnes of tailings per day will be disposed of in Tom MacKay Lake.

Tom MacKay Lake is a long narrow lake (3 400 metres long and 250 metres wide with an average depth of 8 metres and a maximum depth which exceeds 50 metres) located on a remote alpine mountain in northern British Columbia. The lake is located in a remote area with rugged terrain, which limits the accessibility. There are no roads or trails leading to the lake. Tom MacKay Lake is frozen 9 to 10 months a year.

The amount of tailings dumped into the lake will trigger the operation of section 22 of the NWP, but it has been determined that the public interest will not be injuriously affected. Therefore, a proclamation of exemption under section 23 will permit the proponent to utilize the lake as requested. It is provided that the Governor in Council may, by proclamation, declare the Tom MacKay Lake to be exempt, in whole or in part, from the operation of those sections of the NWP that prohibit the deposit of certain material in navigable waters.

#### *Alternatives*

##### Alternative 1

Albino Lake was initially chosen for the dumping of mine tailings from the Eskay Creek mine. This alternative (now in place)

## Avis pour une proclamation exemptant le lac Tom MacKay de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables

*Fondement législatif*

*Loi sur la protection des eaux navigables*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

La *Loi sur la protection des eaux navigables* (LPEN) est une loi fédérale administrée par le ministère des Transports. La LPEN est conçue afin de protéger les eaux navigables du Canada en interdisant, sans l'approbation du ministre des Transports, la construction ou l'installation d'ouvrages qui pourraient nuire sérieusement à la navigation. Aussi, la LPEN interdit le dépôt de déchets à moins que le gouverneur en conseil ne soit convaincu que l'intérêt public n'en souffrira pas.

Homestake Canada Inc., qui exploite une mine d'or, d'argent et de métaux communs dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique, connue sous le nom de Eskay Creek, a demandé au ministre des Transports une proclamation d'exemption en vertu de l'article 23 de la LPEN pour le dépôt de déchets miniers de la mine Eskay Creek dans le lac Tom MacKay. L'entreprise propose de transporter les déchets miniers sous forme de boues, au moyen d'un système de canalisation, du secteur de la mine Eskay Creek au lac Tom MacKay. Environ 350 tonnes métriques sèches de déchets miniers seront déposées tous les jours dans le lac Tom MacKay.

Le lac Tom MacKay est un lac long et étroit (3 400 mètres de long et 250 mètres de large ayant une profondeur moyenne de 8 mètres et une profondeur maximale qui dépasse les 50 mètres) situé sur une montagne alpine éloignée dans le nord de la Colombie-Britannique. Le lac se trouve dans un secteur éloigné sur un terrain accidenté, ce qui en limite l'accessibilité. Il n'y a ni route ni sentier qui mène au lac. Le lac Tom MacKay est gelé pendant 9 ou 10 mois.

La quantité de déchets miniers déposés dans le lac déclenchera l'application de l'article 22 de la LPEN, mais il a été déterminé que l'intérêt public n'en souffrira pas. Par conséquent, une proclamation d'exemption en vertu de l'article 23 est nécessaire afin de permettre au promoteur d'utiliser le lac comme il le désire. Il est prévu que le gouverneur en conseil peut, par proclamation d'exemption, déclarer le lac Tom MacKay exempté, en tout ou en partie, de l'application des articles de la LPEN qui interdisent le dépôt de certains matériaux dans les eaux navigables.

#### *Solutions envisagées*

##### Solution 1

Le lac Albino a d'abord été choisi pour le dépôt des déchets miniers de la mine Eskay Creek. Cette solution (maintenant en

was chosen initially because it provided suitable conditions for tailings disposal. Mine tailings are currently being transported using trucks via a dedicated haul-road to Albino Lake for disposal. However, with the increase in the projected quantities of mine tailings, there is an imminent need for additional waste storage space.

### Alternative 2

Various other alternatives were reviewed by the Project Review Team during the environmental assessment. Following extensive discussion on this topic, the Project Committee agreed that Tom MacKay Lake would provide the best opportunity of all the alternatives. The total quantity of mine tailings will fill approximately 7 percent of the total lake volume. Based on careful assessment of the options for the management of additional tailings that will be generated at the Eskay Creek mine, the preferred, most technically and economically viable option would be the Tom MacKay Lake.

### Alternative 3

If the proclamation of exemption under section 23 required to permit the proponent to utilize the lake as requested is not granted, then the Department of Transport will need to maintain an inspection schedule of the site and arrange vessel and sonar to ensure the proponent does not exceed the level as stipulated within section 22 of the NWPA. This option is not technically and economically viable for the Department.

## **Benefits and costs**

### Benefit to the Government

The Department of Transport is required to carry out the full legal requirements of the NWPA and protect the Department from legal liability. As this method of mine tailing disposal becomes more popular in the future, the Department will have established the process to ensure consistent and clear direction for future projects of this type.

### Cost to the Government

The majority of the cost of this proclamation of exemption is meeting the federal regulatory policy requirements. Site inspections will be required by the Department of Transport during the construction of the pipeline.

### Benefit to the proponent

The benefit to the proponent is the assurance that they are in full compliance with the NWPA and that they will be able to minimize the footprint of the impact in the lake. Furthermore, they will be allowed to dispose of all the tailings for the lifespan of the Eskay Creek mine.

### Cost to the proponent

The transportation of mine tailings to the disposal area in a slurry form via a pipeline is the most economical option for the proponent. It can be easily conveyed across considerable distances in an environmentally sound manner.

### Benefits to the general public

This project has been the subject of an extensive environmental review under the *British Columbia Environmental Assessment Act* (BCEAA) and the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) to identify potential environmental impacts associated with this project, and measures have been identified to mitigate the impacts on the water quality, fisheries resources, vegetation, wildlife, navigation, etc.

place) a été choisie parce qu'elle fournissait les conditions idéales pour le dépôt de déchets miniers. Les déchets miniers sont actuellement transportés par camions sur une route de transport vers le lac Albino réservée au dépôt. Cependant, en raison de l'augmentation des quantités prévues de déchets miniers, il y a un besoin imminent pour de l'espace supplémentaire d'entreposage des déchets.

### Solution 2

Différentes solutions ont été étudiées par l'équipe d'examen du projet lors de l'évaluation environnementale. À la suite de longues discussions à ce sujet, le comité de projet a convenu que le lac Tom MacKay offrait la meilleure possibilité de toutes les solutions de rechange. La quantité totale de déchets miniers remplira environ 7 p. 100 du volume total du lac. Selon une évaluation détaillée des options pour la gestion des déchets supplémentaires qui seront générés à la mine Eskay Creek, la méthode préférée, ainsi que celle qui est l'option la plus viable sur le plan technique et économique, serait celle du lac Tom MacKay.

### Solution 3

Si la proclamation d'exemption exigée en vertu de l'article 23 afin de permettre au promoteur d'utiliser le lac comme il le désire n'est pas accordée, alors le ministère des Transports devra maintenir un horaire d'inspection du site et disposer le navire et le sonar afin de s'assurer que le promoteur ne dépasse pas le niveau tel qu'il est stipulé dans l'article 22 de la LPEN. Cette option n'est pas viable sur le plan technique et économique pour le Ministère.

## **Avantages et coûts**

### Avantages pour le Gouvernement

Le ministère des Transports est tenu d'appliquer toutes les exigences juridiques de la LPEN et de protéger le Ministère de la responsabilité légale. Lorsque cette méthode de dépôt des déchets miniers deviendra plus populaire à l'avenir, le Ministère aura établi le processus afin d'assurer des directives claires et uniformes pour les prochains projets de ce genre.

### Coûts pour le Gouvernement

La majorité des coûts de cette proclamation d'exemption serviront à satisfaire aux exigences de la politique réglementaire fédérale. Des inspections sur le site seront exigées par le ministère des Transports lors de la construction des canalisations.

### Avantages pour les promoteurs

L'avantage pour les promoteurs est l'assurance qu'ils sont entièrement conformes à la LPEN et qu'ils pourront minimiser l'empreinte de l'impact dans le lac. Cela leur permettra aussi de déposer tous les déchets miniers pour la durée de vie de la mine Eskay Creek.

### Coûts pour le promoteur

Le transport de déchets miniers jusqu'à l'aire de dépôt sous forme de boues au moyen de canalisations est l'option la plus économique pour les promoteurs. Les déchets peuvent être transportés sur des distances plutôt longues de façon écologique.

### Avantages pour le grand public

Ce projet a fait l'objet d'un examen environnemental approfondi en vertu de la *British Columbia Environmental Assessment Act* (BCEAA) et de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) afin de déterminer les impacts environnementaux possibles associés à ce projet. Des mesures ont été envisagées afin d'atténuer les impacts sur la qualité de l'eau, les ressources halieutiques, la végétation, la faune, la navigation, etc.

The Eskay Creek mine has been in operation for approximately seven years, employing over 200 workers and providing economic benefits to the Province of British Columbia and the local area.

The Eskay Creek mine is located on traditional territory of the Tahltan First Nation people located in north western British Columbia. The development of the Eskay Creek mine provided business and employment opportunities to the Tahltans.

#### Cost to the general public

The proclamation of exemption does not impose any costs on the general public.

#### **Consultation**

The proposal to use Tom MacKay Lake for mine tailing disposal has been the subject of an extensive environmental review under the BCEAA and the CEAA. One of the key items of the CEAA is the requirement for public participation. Early in the project, the public was consulted by notification, information and ongoing consultation (open house meetings in local communities) to identify and resolve public concerns about the project. The Project Committee has reviewed all issues raised by review agencies, the First Nations and the public and discussed the adequacy of proposed mitigation measures. As a result of the above review, Tom MacKay Lake has been set out in Schedule 2 to the *Metal Mining Effluent Regulations* as a tailing impoundment area.

The proponent submitted plans to the Department of Transport for the proposed slurry pipeline. The proposal was advertised in two local newspapers and in the *Canada Gazette*, and the plans were deposited in the nearest land titles office as per the requirements of section 9 of the NWPA.

The complete environmental report may be consulted at [www.eao.gov.bc.ca/PROJECT/MINING/Tom\\_McKay/cert/cert117/recom.htm](http://www.eao.gov.bc.ca/PROJECT/MINING/Tom_McKay/cert/cert117/recom.htm).

#### **Compliance and enforcement**

The Governor in Council may exempt any body of water from section 22 by a proclamation under section 23 of the NWPA. The Minister of Transport having no major concerns regarding navigation and being satisfied that the public interest would not be injuriously affected, recommends that the Governor in Council issue a proclamation exempting Tom MacKay Lake from section 22 of the NWPA.

If the proclamation is granted, the only enforcement required by the Department of Transport will be site inspection to ensure initial construction of the pipeline as per the submitted plans and approval under subsection 5(1) of the NWPA for the slurry pipeline.

#### **Contact**

Viki-Marie Di Censo, Acting Leader, Program Integrity, Ships and Operations Standards, Transport Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-5891 (telephone).

La mine Eskay Creek est exploitée depuis environ sept ans, employant plus de 200 travailleurs et fournissant des avantages économiques à la province de la Colombie-Britannique et au secteur local.

La mine Eskay Creek est située sur un territoire traditionnel de la Première Nation Tahltan dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Le développement de la mine Eskay Creek a fourni aux Tahltans des occasions d'affaires et d'emploi.

#### Coûts pour le grand public

La proclamation d'exemption n'impose pas de coûts au grand public.

#### **Consultations**

La proposition d'utiliser le lac Tom MacKay pour le dépôt de déchets miniers a fait l'objet d'un examen environnemental approfondi en vertu de la BCEAA et de la LCEE. Un des éléments clé de la LCEE est l'exigence de la participation du public. Au début du projet, le public a été consulté par avis, information et consultation (réunions portes ouvertes dans les communautés locales) afin de connaître et de résoudre les préoccupations du public à propos du projet. Le comité du projet a examiné toutes les questions soulevées par les organismes d'examen, les Premières Nations et le public, et a discuté de la pertinence des mesures d'atténuation proposées. À la suite de l'examen susmentionné, le lac Tom MacKay est mentionné dans l'annexe 2 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* comme un dépôt de résidus miniers.

Les promoteurs ont soumis des propositions de plans au ministère des Transports pour la canalisation de boues. La proposition a été annoncée dans deux journaux locaux et dans la *Gazette du Canada*, et les plans ont été déposés au bureau des titres de biens-fonds le plus près en vertu de l'article 9 de la LPEN.

Pour consulter le rapport environnemental en entier, visitez le site Web suivant : [www.eao.gov.bc.ca/PROJECT/MINING/Tom\\_McKay/cert/cert117/recom.htm](http://www.eao.gov.bc.ca/PROJECT/MINING/Tom_McKay/cert/cert117/recom.htm).

#### **Respect et exécution**

Le gouverneur en conseil peut exempter tout plan d'eau de l'article 22 par une proclamation en vertu de l'article 23 de la LPEN. Le ministère des Transports, n'ayant pas de préoccupations majeures à propos de la navigation et étant convaincu que l'intérêt public n'en souffrira pas, recommande que le gouverneur en conseil prenne une proclamation exemptant le lac Tom MacKay de l'article 22 de la LPEN.

Si la proclamation est accordée, la seule exécution de la loi requise par le ministère des Transports sera les inspections sur le site afin de s'assurer que la construction initiale de la canalisation est la même que celle qui a été soumise dans les plans et qui a été approuvée en vertu du paragraphe 5(1) de la LPEN pour la canalisation de boues.

#### **Personne-ressource**

Viki-Marie Di Censo, Chef par intérim, Intégrité des programmes, Normes — navires et exploitation, Transports Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-5891 (téléphone).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 23 of the *Navigable Waters Protection Act* ("Act"),

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*

proposes to direct that a proclamation be issued declaring that the waters of Tom MacKay Lake be exempt from the operation of section 22 of the Act with respect to the disposal of mine tailings by Homestake Canada Inc.

Interested persons may make representations with respect to the proposed proclamation within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Viki-Marie Di Censo, A/Leader, Program Integrity, Ships and Operations Standards, Transport Canada, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: (613) 990-5891; fax: (613) 993-8196).

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

[6-1-o]

(« Loi »), se propose d'ordonner que soit prise une proclamation déclarant que les eaux du lac Tom MacKay soient exemptées de l'application de l'article 22 de la Loi en ce qui concerne le dépôt des déchets par Homestake Canada Inc.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de proclamation dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Viki-Marie Di Censo, Chef intérimaire, Intégrité des programmes, Normes - navires et exploitation, Transports Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 990-5891; téléc. : (613) 993-8196).

Ottawa, le 31 janvier 2005

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

[6-1-o]

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV and VI)

*Statutory authority*

*Aeronautics Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

##### *General*

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV and VI)* will introduce a new rating, the passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane. This proposed rating will allow a holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane, when the permit is endorsed with the proposed new rating, the privilege of carrying any passenger in an ultra-light aeroplane when that aeroplane has no restrictions against carrying another person. At present, a holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane may only carry a passenger who also holds a pilot licence or a pilot permit, other than a student pilot permit, which allows that passenger to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane. A proposed new standard will also be introduced to set forth the requirements which must be satisfied by an ultra-light pilot who wishes to obtain the new rating. Additional proposed amendments to existing regulations which are administratively necessary to accompany the introduction of a new rating are included.

Currently, those pilots who have earned a pilot permit — recreational — aeroplane, a private pilot licence — aeroplane, a commercial pilot licence — aeroplane or an airline transport pilot licence — aeroplane may carry a passenger in an ultra-light aeroplane if that ultra-light aeroplane is one in which a passenger is allowed. Since, at present, the privileges of a holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane do not include carrying a passenger in an ultra-light aeroplane, such a person must qualify for one of the above documents to be allowed to carry a passenger in the aeroplane in which he or she has the most operating experience. The proposed new rating will allow ultra-light pilots to obtain training to qualify to carry a passenger in an ultra-light aeroplane in the ultra-light operating environment and from instructors who are familiar with the characteristics of these aeroplanes and their operating environments.

##### *Specifics*

The proposed new Division XVI *Passenger-carrying Rating — Ultra-light Aeroplane* in Part IV *Personnel Licensing and*

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties IV et VI)

*Fondement législatif*

*Loi sur l'aéronautique*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

##### *Généralités*

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties IV et VI)* qui est proposé va introduire une nouvelle qualification, à savoir celle permettant le transport de passagers à bord d'avions ultra-légers. Grâce à la qualification proposée, le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger sur lequel figurera la nouvelle qualification proposée sera autorisé à transporter tout passager à bord d'un avion ultra-léger, à condition que ce dernier ne comporte aucune restriction quant au transport d'une autre personne. À l'heure actuelle, le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger ne peut transporter, à titre de passager, qu'une personne qui est également titulaire d'une licence ou d'un permis de pilote, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir comme commandant de bord d'un avion ultra-léger. Une nouvelle norme proposée sera également introduite afin de préciser les exigences auxquelles devra satisfaire le pilote d'un avion ultra-léger désireux d'obtenir la nouvelle qualification. Sont également incluses d'autres propositions de modification à la réglementation actuelle qui doivent, d'un point de vue administratif, accompagner l'introduction d'une nouvelle qualification.

À l'heure actuelle, les pilotes qui possèdent un permis de pilote de loisir — avion, une licence de pilote privé — avion, une licence de pilote professionnel — avion ou une licence de pilote de ligne — avion peuvent transporter un passager à bord d'un avion ultra-léger si cet appareil fait partie de ceux pour lesquels le transport d'un passager est autorisé. Comme à l'heure actuelle les avantages accordés au titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger ne prévoient pas le transport d'un passager à bord d'un avion ultra-léger, cela signifie qu'une telle personne doit obtenir l'un des documents mentionnés ci-dessus pour être autorisée à transporter un passager à bord de l'avion pour lequel elle a le plus d'expérience opérationnelle. La nouvelle qualification proposée va permettre aux pilotes d'ultra-légers de suivre, dans l'environnement opérationnel des ultra-légers et avec des instructeurs connaissant bien les caractéristiques de ces appareils et leurs milieux opérationnels, une formation qui les autorisera à transporter un passager dans un avion ultra-léger.

##### *Détails*

À la Partie IV *Délivrance des licences et formation du personnel* du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*, la nouvelle

*Training of the Canadian Aviation Regulations (CARs)* will be comprised of two new sections, 401.55 *Rating* and 401.56 *Privileges*.

Section 401.55 will require the Minister to endorse a pilot permit — ultra-light aeroplane with a passenger-carrying rating if the applicant meets the requirements. The requirements referred to are those set forth in section 401.06 *Issuance and Endorsement of Flight Crew Permits, Licences and Ratings*. This section requires the applicant for any flight crew permit, licence or rating to supply documentation to the Minister that establishes the applicant's citizenship and demonstrates that the applicant meets the requirements in respect of minimum age, medical fitness, knowledge, experience and skill before the permit, licence or rating is granted.

The other new section, 401.56 *Privileges*, which is proposed for this Division of the CARs will set forth the privileges which will be enjoyed by the holder of a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane. The holder of the proposed rating will be allowed to carry one other person on board an ultra-light aeroplane if that aeroplane has no restrictions against carrying another person.

A corresponding new Division XVI *Passenger-carrying Rating — Ultra-light Aeroplane* in the *Personnel Licensing and Training Standards* will contain a new section 421.55 *Requirements* which will detail the proposed criteria for medical fitness, experience and skill which an applicant for a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane must satisfy.

The medical fitness criteria for the pilot permit — ultra-light aeroplane require the applicant to meet at least a Category 4 Medical Certificate Standard. There are four medical certificate categories relating to the degree of medical fitness which applicants for licences or permits must demonstrate to be considered fit to fulfill the duties and privileges conferred by the licence or permit. The Category 1 Medical Certificate Standard is essentially the standard for the professional pilot and embraces all types of licences involving flying for hire and reward. The Category 4 Medical Certificate Standard is that required for various student pilot permits, a pilot licence — glider and a pilot permit — recreational.

To demonstrate that a Category 4 Medical Certificate Standard is met, the applicant must submit a signed declaration asserting that he or she has never suffered from any of a list of conditions (e.g. epilepsy, diabetes or heart disease) that would interfere with the ability to operate an aeroplane safely or has never been denied, on medical grounds, a motor vehicle operator's licence, a civil aviation personnel licence or permit, or life insurance. Applicants for a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane to be added to their pilot permit — ultra-light aeroplane will be required to have their declaration countersigned by a physician licensed in Canada. The physician must attest that he or she has read the applicant's declaration and that, to the best of the physician's knowledge of the applicant's medical history, the declaration is accurate. Applicants and holders of a pilot permit — recreational — aeroplane currently have the privilege of carrying a passenger and are similarly required to hold at least a Category 4 Medical Certificate which has been countersigned by a physician licensed in Canada.

section XVI qui est proposée, *Qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger*, se composera des deux articles 401.55 et 401.56, intitulés respectivement *Qualification* et *Avantages*.

En vertu de l'article 401.55, le ministre sera tenu d'annoter une qualification permettant le transport de passagers sur un permis de pilote — avion ultra-léger si le demandeur de la qualification satisfait aux exigences. Les exigences dont il est question sont celles qui sont énoncées à l'article 401.06, *Délivrance et annotation d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite*. Cet article exige que le demandeur d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite fournisse au ministre la documentation qui établit la citoyenneté du demandeur et montre que ce dernier répond aux exigences en matière d'âge minimal, d'aptitude médicale, de connaissances, d'expérience et d'habiletés avant que le permis, la licence ou la qualification ne lui soit octroyée.

L'autre nouvel article qui est proposé dans cette section du RAC, à savoir l'article 401.56, *Avantages*, énoncera les avantages dont pourra se prévaloir le titulaire de la qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger. Le titulaire de la qualification proposée sera autorisé à transporter une autre personne à bord d'un avion ultra-léger, à condition que cet avion ne fasse l'objet d'aucune restriction concernant le transport d'une autre personne.

Dans les *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*, une nouvelle section XVI correspondante intitulée *Qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger* renfermera le nouvel article 421.55, *Exigences*, qui détaillera les critères proposés en matière d'aptitude médicale, d'expérience et d'habiletés que devra respecter le demandeur d'une qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger.

En vertu des critères d'aptitude médicale propres au permis de pilote — avion ultra-léger, le demandeur est tenu de répondre au minimum à la norme médicale de catégorie 4. Il existe quatre catégories médicales reliées au niveau d'aptitude médicale que les demandeurs de licences ou de permis doivent démontrer pour être jugés aptes à remplir les tâches et à se prévaloir des avantages inhérents à la licence ou au permis. La norme médicale de catégorie 1 est essentiellement celle qui s'adresse au pilote professionnel, et elle englobe tous les types de licence permettant le vol contre rémunération. Quant à la norme médicale de catégorie 4, elle correspond à celle qui est exigée pour les divers permis d'élève-pilote, pour la licence de pilote — planeur et pour le permis de pilote de loisir.

Pour démontrer qu'il respecte la norme médicale de catégorie 4, le demandeur doit soumettre une déclaration signée affirmant qu'il n'a jamais souffert de l'une ou l'autre des diverses maladies figurant dans une liste (comme l'épilepsie, le diabète, un problème cardiaque, etc.) susceptible de nuire à sa capacité d'utiliser un avion en toute sécurité ou qu'il ne s'est jamais vu refuser, pour des raisons médicales, un permis de conduire de véhicule à moteur, une licence ou un permis du personnel de l'aviation civile ni une assurance vie. Les demandeurs qui cherchent à faire ajouter la qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger à leur permis de pilote — avion ultra-léger seront tenus de faire contresigner leur déclaration par un médecin agréé au Canada. Ce dernier devra attester qu'il a lu la déclaration du demandeur et que, d'après ses connaissances des antécédents médicaux du demandeur, ladite déclaration est exacte. À l'heure actuelle, les demandeurs et les titulaires d'un permis de pilote de loisir — avion ont l'avantage de pouvoir transporter un passager et sont tenus de la même façon de posséder au minimum un certificat médical de catégorie 4 contresigné par un médecin agréé au Canada.

In terms of experience, the applicant for the proposed new rating will have to have completed at least 25 hours of pilot flight training in ultra-light aeroplanes under the direction and supervision of an appropriately qualified flight instructor. This flight training shall include a minimum of 15 hours of dual instruction of which at least 2 hours must be cross-country flight time and a minimum of 5 hours of solo flight time. At present, to obtain a pilot permit — ultra-light aeroplane, an applicant must have acquired in ultra-light aeroplanes under the direction and supervision of the holder of an appropriate flight instructor rating a minimum of 10 hours of total flight time, including 5 hours of dual instruction flight time and 2 hours of solo flight time. During the 10 hours of total flight time, 30 takeoffs and landings, including a minimum of 10 as sole occupant, must have been conducted.

To satisfy the skill requirement, the applicant will have to successfully complete a flight test within the 12 months preceding the date of the application for the rating. Until December 31 following the end of a full flying season after promulgation of this proposal, the holder of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane shall also be considered to have met the skill and experience requirements for the passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane.

In addition to the introduction of a new division each in Part IV of the Regulations and in the *Personnel Licensing and Training Standards*, proposed changes will be introduced in six existing sections of the CARs.

#### Additional proposed changes

Changes to five existing sections in Part IV *Personnel Licensing and Training*, namely 401.02 *Application*, 401.15 *Conduct of a Flight Test*, 401.21 *Ultra-light Aeroplanes — Privileges*, 401.88 *Privileges*, and 406.02 *Application*, and to existing section 602.29 *Hang Glider and Ultra-light Aeroplane Operations* in Part VI *General Operating and Flight Rules* will be necessary to provide the structure to support the administration of the regulations and standards pertaining to the issue of the proposed new passenger-carrying rating.

A proposed amendment to section 401.15 *Conduct of a Flight Test* will require a record to be kept by the Minister of each flight test for the issue or renewal of a flight crew permit for an ultra-light aeroplane or for the endorsement of such a permit with a rating. This proposal will add ultra-light aeroplanes to those aircraft for which flight test records must be kept.

A proposed amendment to section 401.21 *Ultra-light Aeroplanes — Privileges* will add the privilege of carrying a passenger to those privileges which the holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane may currently exercise. This privilege of carrying a passenger will be limited to those individuals whose permit is endorsed with a passenger-carrying rating and who have received dual flight instruction and conducted solo flight on the class of ultra-light aeroplane being operated. No more than one passenger at a time will be allowed. As well, the ultra-light aeroplane itself must have no restriction against carrying a person in addition to the pilot. Passenger-carrying in an ultra-light aeroplane will also be allowed for the carriage of the person designated to conduct a flight test for a passenger-carrying rating which is to be endorsed on an applicant's pilot permit — ultra-light aeroplane.

En matière d'expérience, le demandeur de la nouvelle qualification proposée devra avoir accumulé, sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol dûment qualifié, au moins 25 heures de formation en vol comme pilote d'avion ultra-léger. Cette formation en vol devra comprendre au minimum 15 heures d'instruction en double commande dont au moins 2 heures de vol-voyage, ainsi qu'un minimum de 5 heures de vol en solo. À l'heure actuelle, pour obtenir un permis de pilote — avion ultra-léger, le demandeur doit avoir accumulé à bord d'avions ultra-légers et sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol dûment qualifié au moins 10 heures de vol, dont 5 heures d'instruction en double commande et 2 heures de vol en solo. Au cours de ces 10 heures de vol, le demandeur doit avoir accompli 30 décollages et atterrissages, dont un minimum de 10 en étant seul à bord de l'avion.

Pour satisfaire à l'exigence de compétences, le demandeur doit, dans les 12 mois précédant la date de demande de la qualification, avoir subi avec succès un test en vol. Jusqu'au 31 décembre qui suivra la fin de la pleine saison de pilotage après la promulgation de la présente proposition, le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sera également réputé satisfaire aux exigences de compétences et d'expérience propres à la qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger.

En plus de l'ajout d'une nouvelle section tant à la partie IV du RAC que dans les *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*, des modifications sont proposées dans six articles existants du RAC.

#### Autres modifications proposées

Des modifications à cinq articles existants de la Partie IV *Délivrance des licences et formation du personnel*, à savoir les articles 401.02 *Application*, 401.15 *Tenue d'un test en vol*, 401.21 *Avion ultra-léger — Avantages*, 401.88 *Avantages* et 406.02 *Application*, ainsi qu'à l'actuel article 602.29 *Ailes libres et avions ultra-légers* de la Partie VI *Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*, seront nécessaires afin d'offrir la structure nécessaire à l'appui et à l'administration des dispositions réglementaires et des normes découlant de la délivrance de la nouvelle qualification permettant le transport de passagers qui est proposée.

Une modification proposée à l'article 401.15 *Tenue d'un test en vol* va exiger que le ministre tienne un dossier de chaque test en vol servant à la délivrance ou au renouvellement d'un permis de membre d'équipage de conduite d'un avion ultra-léger ou pour l'annotation d'une qualification sur un tel permis. En vertu de la présente proposition, les avions ultra-légers vont être ajoutés aux aéronefs pour lesquels il faut tenir des dossiers de test en vol.

Une modification proposée à l'article 401.21 *Avions ultra-légers — Avantages* va ajouter l'avantage de pouvoir transporter un passager aux avantages dont bénéficie déjà le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger. Cet avantage permettant de transporter un passager sera circonscrit aux personnes dont le permis est annoté avec une qualification permettant le transport de passagers et qui ont reçu une instruction en double commande et effectué un vol en solo dans un appareil de la classe de l'avion ultra-léger utilisé. Il sera interdit de transporter plus d'un passager à la fois. De plus, l'avion ultra-léger lui-même ne doit être assujéti à aucune restriction l'empêchant de transporter une personne en plus du pilote. Le transport de passagers dans un avion ultra-léger sera également autorisé dans le but de permettre le transport d'une personne désignée chargée de faire subir un test en vol afin qu'une qualification permettant le transport de passagers puisse être annotée sur le permis de pilote — avion ultra-léger d'un demandeur.

A proposed amendment to section 401.88 *Privileges* will add the privilege of conducting dual flight instruction in an ultra-light aeroplane for the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane to those privileges which the holder of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane is entitled to exercise. Along with the privilege of providing the dual instruction for this proposed new rating, the flight instructor will have the privilege of recommending an applicant for a flight test for the issue of the rating. As well, this section will be revised to specify that the holder of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane has the privilege of conducting dual flight instruction for the issue of a pilot permit — ultra-light aeroplane and for the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a flight instructor rating — ultra-light aeroplane. These are existing privileges attached to a flight instructor rating — ultra-light aeroplane which have not previously been separately identified in section 401.88. The privilege of conducting ground school instruction for a pilot permit — ultra-light aeroplane or for the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a flight instructor rating — ultra-light aeroplane is also to be added to this section.

A proposed amendment to section 406.02 *Application* will allow a flight training service to operate an ultra-light aeroplane to provide instruction for an applicant for the planned new passenger-carrying rating.

In addition to the proposed amendments, outlined above, to the five sections in Part IV of the CARs, an amendment to section 602.29 *Hang Glider and Ultra-light Aeroplane Operation* in Part VI *General Operating and Flight Rules* is being proposed. Section 602.29 contains operational conditions and limitations which apply specifically to hang gliders or to ultra-light aeroplanes. This section will be amended to include the provisions relating to the operation of an ultra-light aeroplane in accordance with the proposed new passenger-carrying rating.

### Alternatives

The introduction of the passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane is one of the items which Transport Canada committed to undertake as part of its *New Recreational Aviation Policy* (TP12781). This proposed amendment will achieve a goal that has been desired by Canada's ultra-light community for many years. During discussions considering the introduction of this proposed new rating, various options were considered, including the continuance of the status quo and other possible methods of achieving the goal of enabling pilots holding only pilot permits — ultra-light — aeroplane to carry a passenger.

The status quo requires a pilot who wishes to carry a passenger in an ultra-light aeroplane to obtain training on an aeroplane which is not an ultra-light aeroplane and has different operational characteristics and from an instructor who may be unfamiliar with ultra-light characteristics and with the environment in which ultra-light aeroplanes are typically operated. The continuance of this situation was rejected on the grounds that ultra-light pilots should be able to obtain training to qualify to carry a passenger in an ultra-light aeroplane in the ultra-light operating environment and from instructors who are familiar with the characteristics of these aeroplanes and their operating environments.

Une modification proposée à l'article 401.88 *Avantages* va se traduire par l'ajout, aux avantages dont bénéficie déjà le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger, de l'avantage de dispenser de l'instruction en double commande dans un avion ultra-léger à des fins d'annotation de la qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger sur un permis de pilote — avion ultra-léger. En plus de cet avantage lui permettant de dispenser de la formation en double commande en vue de la nouvelle qualification proposée, l'instructeur de vol aura l'avantage de pouvoir recommander un demandeur à un test en vol en vue de la délivrance de la nouvelle qualification. De plus, cet article sera révisé afin de spécifier que le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger bénéficie de l'avantage de pouvoir dispenser de l'instruction en double commande pour la délivrance d'un permis de pilote — avion ultra-léger et pour l'annotation, sur le permis de pilote — avion ultra-léger, d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger. Il s'agit là d'avantages existants rattachés à la qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger qui n'ont pas été auparavant identifiés séparément à l'article 401.88. Est également ajouté à cet article l'avantage de pouvoir dispenser de l'instruction théorique au sol en vue de l'obtention d'un permis de pilote — avion ultra-léger ou de l'annotation, sur un permis de pilote — avion ultra-léger, de la qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger.

Une modification proposée à l'article 406.02 *Application* va permettre à un service de formation au pilotage d'utiliser un avion ultra-léger pour dispenser de l'instruction à un demandeur intéressé par la future qualification permettant le transport de passagers.

En plus des modifications proposées à cinq articles de la partie IV du RAC qui viennent d'être présentées ci-dessus, une modification à l'article 602.29 *Ailes libres et avions ultra-légers* de la Partie VI *Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs* est proposée. L'article 602.29 renferme des conditions et des limites d'utilisation qui s'appliquent spécifiquement aux ailes libres et aux avions ultra-légers. Cet article sera modifié afin d'y inclure des dispositions relatives à l'utilisation d'un avion ultra-léger conformément à la nouvelle qualification permettant le transport de passagers qui est proposée.

### Solutions envisagées

L'introduction de la qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger correspond à l'un des points que Transports Canada s'était engagé à traiter dans le cadre de sa *Nouvelle politique pour l'aviation de loisir* (TP12781). La modification proposée ici va permettre d'atteindre un but correspondant à un souhait exprimé depuis plusieurs années par la communauté canadienne des ultra-légers. Au cours des discussions entourant l'éventuelle introduction de cette nouvelle qualification, différentes options ont été envisagées, comme le maintien du statu quo et d'autres méthodes possibles d'atteinte de ce but, à savoir permettre à des pilotes ne détenant qu'un permis de pilote — ultra-léger — avion de transporter un passager.

Le statu quo exige qu'un pilote souhaitant transporter un passager dans un avion ultra-léger suive une formation à bord d'un avion qui n'est pas un avion ultra-léger et qui a donc des caractéristiques opérationnelles différentes, et ce, en compagnie d'un instructeur qui ne connaît peut-être pas très bien les caractéristiques des avions ultra-légers ainsi que l'environnement dans lequel ces derniers ont l'habitude d'évoluer. Conserver la situation actuelle a été rejeté, au motif que les pilotes d'avions ultra-légers devraient pouvoir suivre une formation menant à la qualification permettant le transport d'un passager dans un avion ultra-léger dans le milieu d'exploitation des avions ultra-légers et en

Several alternative means of achieving the goal were considered. Most significant among them were the following three.

- (1) A requirement for all holders of pilot permits — ultra-light aeroplane to have the additional training introduced in this proposal for the carriage of a passenger was considered. Since not all ultra-light pilots wish to be allowed to carry a passenger, the option of requiring all candidates for a pilot permit — ultra-light — aeroplane to gain the training necessary to be allowed to carry a passenger was rejected.
- (2) The possibility of establishing two classes of ultra-light instructor, a class who would not be qualified to train candidates for the passenger-carrying rating as well as for the ultra-light pilot permit and a class who would be qualified to conduct both types of training, was considered. This option was rejected because there were no identifiable differences in the content or level of instructing ability which would be required of the two potential classes.
- (3) The possibility of not requiring a formal flight test to demonstrate the skill requirement associated with this rating was considered. This was also rejected because the flight test requirement provides greater structure to the skill requirement and strengthens the case when Canadian ultra-light pilots wish access to foreign airspace.

The continuation of the status quo having been rejected, the alternative presented in this proposed amendment was determined to be the least burdensome to the ultra-light community while preserving the necessary knowledge, training and skill level to safely extend this privilege to those ultra-light pilots who wish it.

### **Strategic environmental assessment**

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001*. It is not expected that these changes will produce effects that would be considered environmentally important. Stakeholders have been consulted and no environmental concerns were identified.

It is concluded from the preliminary scan attached that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding any other environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### **Benefits and costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applied risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### **Benefits**

This initiative is part of a larger programme called the *New Recreational Aviation Policy* which is intended to ease regulatory burdens on recreational aviation. The programme as a whole is expected to have a greater aggregate benefit than any specific benefit which can be attributed to an individual component of the recreational aviation program.

compagnie d'instructeurs connaissant bien les caractéristiques de ces avions ainsi que leurs milieux d'exploitation.

Plusieurs autres moyens d'atteindre le but visé ont été envisagés. Parmi ceux-ci, les trois plus importants sont les suivants :

- (1) Il a été envisagé d'obliger tous les titulaires de permis de pilote — avion ultra-léger de suivre la formation additionnelle introduite dans la présente proposition. Comme ce ne sont pas tous les pilotes d'avions ultra-légers qui souhaitent être autorisés à transporter un passager, l'option obligeant tous les candidats à un permis de pilote — ultra-léger — avion à suivre la formation nécessaire pour qu'ils puissent transporter un passager a été rejetée.
- (2) La possibilité d'introduire deux classes d'instructeur sur avion ultra-léger, une classe qui ne serait pas qualifiée pour entraîner les candidats en vue de la qualification permettant le transport de passagers en plus du permis de pilote d'avion ultra-léger et une classe qui serait qualifiée pour dispenser les deux types de formation, a été envisagée. Cette option a été rejetée, car il n'existe aucune différence identifiable dans le contenu ou dans le niveau de compétences en matière d'instruction qui pourraient être requis dans ces deux classes potentielles.
- (3) La possibilité de ne pas exiger un test en vol formel pour démontrer les habiletés nécessaires inhérentes à cette qualification a été envisagée. Elle aussi a été rejetée, parce que le test en vol obligatoire étouffe l'exigence en matière d'habiletés et facilite les choses aux pilotes d'ultra-léger canadiens qui souhaitent voler dans l'espace aérien étranger.

Le maintien du statu quo ayant été rejeté, c'est la solution présentée dans la modification proposée ici qui a été jugée la moins contraignante pour la communauté des avions ultra-légers, modification qui préserve par ailleurs le niveau nécessaire de connaissances, de formation et d'habiletés dans le but d'accorder en toute sécurité cet avantage aux pilotes d'avions ultra-légers qui le souhaitent.

### **Évaluation environnementale stratégique**

Une exploration préliminaire de la présente initiative a été effectuée conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada de mars 2001*. On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des effets qui pourraient être jugés importants au niveau de l'environnement. Les parties intéressées ont été consultées et aucune préoccupation d'ordre environnemental n'a été identifiée.

L'exploration préliminaire ci-jointe a permis de conclure qu'il n'était pas nécessaire de procéder à une analyse détaillée. Il est peu probable que des évaluations ou des études supplémentaires portant sur d'autres effets environnementaux de la présente initiative n'aboutissent à une conclusion différente.

### **Avantages et coûts**

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada applique des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse de la réglementation a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

#### **Avantages**

La présente initiative est une composante d'un programme plus ambitieux appelé *Nouvelle politique pour l'aviation de loisir*, politique qui est censée alléger le fardeau réglementaire imposé à l'aviation de loisir. On s'attend à ce que le programme dans son ensemble ait des avantages globaux supérieurs aux avantages spécifiques pouvant être attribués aux diverses composantes individuelles du programme visant l'aviation de loisir.

As of April 30, 1996, when the *New Recreational Aviation Policy* was approved, there were more than 21 000 aircraft, representing over 75 percent of the total, on the Canadian Civil Aircraft Register, which were considered primarily recreational aircraft. In 2003, there were over 22 000 aircraft, still representing over 75 percent of the total, on the Canadian Civil Aircraft Register, which would be considered primarily recreational aircraft. This estimate includes small certified aeroplanes, ultra-light and advanced ultra-light aeroplanes, amateur-built aeroplanes, balloons, gliders and gyroplanes. However, the composition of the recreational fleet has changed. Since 1991, the representation of non-type-certificated aircraft (including ultra-light aeroplanes) in the recreational fleet has increased from 25 percent to 35 percent. This proposed new rating will address the need for pilot training opportunities for the growing number of ultra-light aeroplanes.

As the cost of learning to fly and of owning, maintaining and operating an aircraft solely for recreational purposes has increased, the continued existence of recreational aviation in Canada has become a challenge. Recreational aviation strengthens those industries which are dependent upon Canadian aviation by diverting discretionary expenditures, which would otherwise be disbursed into other recreational activities, into the Canadian aviation industry. A contribution to preserving the advantage of significant recreational aviation activity is the expected benefit of the introduction of a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane.

A positive safety benefit is anticipated from enabling ultra-light pilots to obtain the additional training required to allow them to carry a passenger on the aeroplanes and in the environment with which they are most familiar and in which they will be exercising the privilege of the proposed new rating.

#### Costs

The following cost analysis will examine potential costs of the proposal which may derive from training costs for those who decide to apply for the proposed new rating.

Any training costs for applicants for the proposed new rating will be incurred voluntarily by those who desire the privileges conferred by the rating. No costs will be incurred by those who chose not to pursue this opportunity. For those holders of a pilot permit — ultra-light aeroplane who would otherwise have had to obtain, at minimum, a pilot permit — recreational — aeroplane to carry a passenger in an ultra-light aeroplane, the training cost for this privilege will be reduced. The assumption can be made that individuals incurring these costs have concluded that the benefit for them of the additional privileges conferred by the passenger-carrying rating will outweigh the training cost which they will incur.

No significant additional cost is expected to be imposed upon Canadian aviation in general, nor upon the recreational aviation community in particular, by this proposal.

#### Benefit-cost assessment summary

The benefits from the contribution to the continued existence of recreational aviation in Canada are expected to outweigh any potential increase in cost from permitting the issuance of a passenger-carrying rating — ultra-light aeroplane as an endorsement to a pilot permit — ultra-light aeroplane.

Le 30 avril 1996, date d'approbation de la *Nouvelle politique pour l'aviation de loisir*, le Registre des aéronefs civils canadiens contenait plus de 21 000 aéronefs, soit au-delà de 75 p. 100 du total, qui étaient essentiellement considérés comme des aéronefs de loisir. En 2003, ce même Registre des aéronefs civils canadiens contenait plus de 22 000 aéronefs, soit toujours au-delà de 75 p. 100 du total, qui étaient essentiellement considérés comme des aéronefs de loisir. Cette estimation englobe les petits avions certifiés, les avions ultra-légers et les avions ultra-légers de type évolué, les avions de construction amateur, les ballons, les planeurs et les autogires. Toutefois, la composition de la flotte des appareils de loisir a changé. Depuis 1991, la présence des aéronefs ne possédant pas de certificat de type (y compris les avions ultra-légers) dans la flotte des appareils de loisir a augmenté, passant de 25 à 35 p. 100. La nouvelle qualification proposée va régler la question de la nécessité de former des pilotes, eu égard au nombre croissant d'avions ultra-légers.

Comme les coûts à assumer pour apprendre à piloter et pour acheter, entretenir et utiliser un aéronef à de seules fins de loisir ont augmenté, la pérennité de l'aviation de loisir au Canada est devenue un véritable défi. L'aviation de loisir renforce les industries qui sont dépendantes de l'aviation canadienne, et ce, en détournant des dépenses discrétionnaires, qui iraient autrement alimenter d'autres activités de loisir, vers l'industrie de l'aviation canadienne. On s'attend à ce que l'introduction d'une qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger contribue à préserver les avantages à avoir une grande activité dans le domaine de l'aviation de loisir.

On s'attend à ce que le fait de permettre aux pilotes d'avions ultra-légers de suivre la formation additionnelle nécessaire pour qu'ils puissent transporter un passager à bord de leurs avions et dans l'environnement qu'ils connaissent le mieux et dans lequel ils vont se prévaloir de l'avantage que leur confère la nouvelle qualification proposée ait un effet positif sur la sécurité.

#### Coûts

L'analyse des coûts qui suit va se pencher sur les coûts potentiels de la proposition qui pourraient découler de la formation des personnes qui décident de demander la nouvelle qualification proposée.

Les coûts de formation des demandeurs de la nouvelle qualification proposée seront assumés volontairement par ceux qui souhaitent se prévaloir des avantages entourant cette qualification. Ceux qui choisissent de ne pas demander la qualification n'auront aucun coût à assumer. Dans le cas des titulaires d'un permis de pilote — avion ultra-léger qui auraient autrement dû obtenir, au minimum, un permis de pilote — loisir — avion pour pouvoir transporter un passager à bord d'un avion ultra-léger, le coût de formation rattaché à cet avantage sera moindre. Il est permis de supposer que les personnes assumant ces coûts en concluront que, pour elles, le bénéfice tiré des avantages additionnels conférés par la qualification permettant le transport de passagers l'emportera sur les coûts de formation qu'elles auront à assumer.

On ne s'attend pas à ce que la présente proposition n'entraîne des coûts additionnels importants, tant pour l'aviation canadienne en général que pour la communauté de l'aviation de loisir en particulier.

#### Résumé de l'évaluation des avantages par rapport aux coûts

On s'attend à ce que les avantages en matière de contribution à la pérennité de l'aviation de loisir au Canada l'emportent sur toute augmentation potentielle des coûts en autorisant la délivrance d'une qualification permettant le transport de passagers — avion ultra-léger sous la forme d'une annotation au permis de pilote — avion ultra-léger.

### Consultation

These proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* are based on discussions between the Department of Transport and representatives of the ultra-light and recreational aircraft communities. The members of the Personnel Licensing and Training (PL & T) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have also been consulted with respect to these proposed amendments.

The actively participating members of the Personnel Licensing and Training Committee of CARAC include the Aero Club of Canada, Air Canada, the Air Operations Group Association, Aircraft Owners and Pilots Association-Canada, the Air Transport Association of Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., CAE Electronics Ltd., the Canadian Air Line Pilots Association, the Canadian Association of Aviation Colleges, the Canadian Balloon Association, the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Air Traffic Controllers Association, the Experimental Aircraft Association - Canadian Council, the Recreational Aircraft Association of Canada, the Soaring Association of Canada, Teamsters Canada and the Ultralight Pilots Association of Canada. The members of the Technical Committee approved the proposed amendments discussed in this Regulatory Impact Analysis Statement and recommended their adoption during their meetings on June 14, 1999, and on June 28, 2001. The proposed amendment presented on June 28, 2001, was the subject of a dissent by the Ultralight Pilots Association of Canada (UPAC) and was recommended by the members of the Technical Committee subject to this dissent.

The proposed amendment presented on June 28, 2001, to section 401.88 *Privileges* was to add the requirement for the holder of a passenger-carrying rating on an ultra-light aeroplane to have received dual flight instruction and to have conducted solo flight in the class of ultra-light aeroplane being operated before carrying a passenger. The introduction of this proposed amendment was intended to address a safety issue relating to the lack of any pilot qualification requirements specific to the operation of float-equipped ultra-light aeroplanes. UPAC objected to this proposal on the grounds that it imposes an unfair burden on ultra-light pilots who wish to carry a passenger because of the scarcity of flight instructors to conduct the necessary dual flight instruction. They perceived the proposal as discriminating against ultra-light pilots, since holders of other permits or licences which permit carriage of passengers are entitled to carry a passenger in those ultra-light aeroplanes in which a passenger may be carried, without any additional training or experience. Departmental officials supported the proposed additional requirements for passenger-carrying ultra-light pilots on the basis of the safety issue and its implications for the new privilege of ultra-light pilots to carry a passenger. Their view, and that of the non-dissenting members of the Technical Committee, is that the proposal presents a realistic compromise between a clear safety need and keeping the training burden as light as possible.

These proposed amendments were presented, with the dissent discussed above, to the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil

### Consultations

Ces modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* se fondent sur les discussions tenues entre le ministère des Transports et des représentants des communautés des aéronefs ultra-légers et de loisir. Les membres du Comité technique sur la délivrance des licences et la formation du personnel (DL et FP) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) ont également été consultés en rapport avec les modifications proposées.

Parmi les membres actifs du Comité technique sur la délivrance des licences et la formation du personnel du CCRAC, on retrouve l'Aéro-Club du Canada, Air Canada, l'Association du Groupe de la navigation aérienne, l'Aircraft Owners and Pilots Association-Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens Inc., CAE Électronique Ltée, l'Association canadienne des pilotes de ligne, la Canadian Association of Aviation Colleges, l'Association montgolfière canadienne, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Experimental Aircraft Association - Canadian Council, le Réseau d'aéronefs amateurs canadien, l'Association canadienne de vol à voile, les Teamsters et l'Ultralight Pilots Association of Canada. Les membres du Comité technique ont approuvé les modifications proposées dont il est fait état dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et en ont recommandé l'adoption au cours de leurs réunions des 14 juin 1999 et 28 juin 2001. La modification proposée le 28 juin 2001 a fait l'objet d'une opinion divergente présentée par l'Ultralight Pilots Association of Canada (UPAC) et a été recommandée par les membres du Comité technique, sous réserve de cette opinion divergente.

En vertu de la proposition de modification à l'article 401.88 *Avantages* présentée le 28 juin 2001, le titulaire d'une qualification permettant le transport d'un passager à bord d'un avion ultra-léger aurait été tenu d'avoir reçu une instruction en double commande et d'avoir effectué un vol en solo dans un avion ultra-léger de même classe avant de pouvoir transporter un passager. L'introduction de cette proposition de modification avait pour objet de régler une question de sécurité reliée au manque d'exigences quant aux qualifications des pilotes dans le cas spécifique de l'utilisation d'avions ultra-légers montés sur flotteurs. L'UPAC s'est objectée à cette proposition en arguant qu'elle imposait un fardeau injuste aux pilotes d'avions ultra-légers souhaitant transporter un passager, vu la rareté des instructeurs de vol capables de donner l'instruction nécessaire en double commande. L'association voyait dans cette proposition une forme de discrimination à l'encontre des pilotes d'avions ultra-légers, puisque les titulaires d'autres permis ou licences qui permettent le transport de passagers peuvent transporter un passager dans des avions ultra-légers à bord desquels un tel transport est possible, sans formation ni expérience supplémentaires. Quant aux responsables ministériels, ils appuyaient les exigences supplémentaires proposées s'adressant aux pilotes d'avions ultra-légers transportant des passagers en invoquant une question de sécurité et les implications que cette dernière pourrait avoir sur les pilotes nouvellement autorisés à transporter un passager à bord d'un avion ultra-léger. Ces responsables, tout comme les membres du Comité technique n'ayant pas présenté d'opinion divergente, étaient d'avis que cette proposition était le résultat d'un compromis réaliste entre une nécessité claire et précise en matière de sécurité et une volonté de garder les impératifs en matière de formation les moins contraignants possibles.

Les 31 août 1999 et 17 mai 2002, les modifications proposées ont été présentées, tout comme divergente discutée ci-dessus, au Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), lequel est

Aviation Directorate of the Department of Transport, on August 31, 1999, and May 17, 2002. The members of CARC approved all proposals. They declined the dissent on safety grounds, as outlined above.

### **Compliance and enforcement**

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

### **Contact**

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Safety and Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8. General inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), (613) 990-1198 (facsimile), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet address).

formé de gestionnaires supérieurs de la direction générale de l'Aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé la totalité des propositions. Ils ont rejeté l'opinion divergente en arguant de la sécurité, tel que cela est décrit plus haut.

### **Respect et exécution**

Ces dispositions réglementaires seront appliquées au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore de poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

### **Personne-ressource**

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. Renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (adresse Internet).

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV and VI)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries – tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## **REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS IV AND VI)**

### **AMENDMENTS**

**1. Paragraph 401.02(a) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xiii) and by adding the following after subparagraph (xiv):**

(xv) passenger-carrying ratings; and

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties IV et VI)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES IV ET VI)**

### **MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 401.02a) du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiv), de ce qui suit :**

(xv) qualification permettant le transport de passagers;

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

**2. Subsection 401.15(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The Minister shall maintain a record, in accordance with the personnel licensing standards, of each flight test required for the issuance or renewal of a flight crew permit or licence for an ultra-light aeroplane, aeroplane or helicopter or the endorsement of such a permit or licence with a rating.

**3. Paragraphs 401.21(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane with no other person on board;
- (b) act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane with one other person on board if
  - (i) the holder's permit is endorsed with a passenger-carrying rating,
  - (ii) the ultra-light aeroplane has no restrictions against carrying another person, and
  - (iii) the holder has completed training, including dual instruction and solo flight, on the class of ultra-light aeroplane being operated;
- (c) act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane with one other person on board if the other person is a holder of a pilot licence or permit, other than a student pilot permit, that allows them to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane; or
- (d) act as pilot-in-command of an aircraft for the sole purpose of the holder's flight training or flight test if
  - (i) in the case of flight training,
    - (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and
    - (B) no other person is carried on board, and
  - (ii) in the case of a flight test,
    - (A) it is conducted in accordance with section 401.15, and
    - (B) no passenger other than the person referred to in paragraph 401.15(1)(a) is carried on board.

**4. The heading "DIVISION XVI—[RESERVED]" of Subpart 1 of Part IV of the Regulations and the reference "[401.55 to 401.60 reserved]" after the heading are replaced by the following:**

DIVISION XVI — PASSENGER-CARRYING  
RATING — ULTRA-LIGHT AEROPLANE

Rating

**401.55** The Minister shall endorse a pilot permit — ultra-light aeroplane with a passenger-carrying rating if the applicant for the rating meets the requirements referred to in section 401.06.

Privileges

**401.56** The holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane endorsed with a passenger-carrying rating may carry one other person on board an ultra-light aeroplane if it has no restrictions against carrying another person.

[401.57 to 401.60 reserved]

**2. Le paragraphe 401.15(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le ministre tient, conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, un dossier de chaque test en vol qui est exigé en vue de la délivrance ou du renouvellement d'un permis ou d'une licence de membre d'équipage de conduite d'avion ultra-léger, d'avion ou d'hélicoptère ou de l'annotation d'une qualification sur un tel permis ou une telle licence.

**3. Les alinéas 401.21(a) et (b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger à bord duquel il n'y a aucune autre personne;
- b) agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger à bord duquel il y a une autre personne, si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) le permis du titulaire est annoté de la qualification permettant le transport de passagers,
  - (ii) l'avion ultra-léger ne fait l'objet d'aucune restriction concernant le transport d'une autre personne,
  - (iii) le titulaire a terminé la formation, y compris l'instruction en double commande et le vol en solo, pour la classe d'avion ultra-léger utilisée;
- c) agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger à bord duquel il y a une autre personne si cette personne est titulaire d'une licence de pilote ou d'un permis de pilote, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger;
- d) agir en qualité de commandant de bord d'un aéronef uniquement pour son entraînement en vol ou son test en vol si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) dans le cas de l'entraînement en vol :
    - (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,
    - (B) aucune autre personne ne se trouve à bord,
  - (ii) dans le cas d'un test en vol :
    - (A) le test est donné conformément à l'article 401.15,
    - (B) aucun passager autre que la personne visée à l'alinéa 401.15(1)(a) ne se trouve à bord.

**4. Le titre « SECTION XVI—[RÉSERVÉE] » de la sous-partie 1 de la partie IV du même règlement et la mention « [401.55 à 401.60 réservés] » qui suit ce titre sont remplacés par ce qui suit :**

SECTION XVI — QUALIFICATION PERMETTANT LE  
TRANSPORT DE PASSAGERS — AVION ULTRA-LÉGER

Qualification

**401.55** Le ministre annote une qualification permettant le transport de passagers sur un permis de pilote — avion ultra-léger si le demandeur de la qualification satisfait aux exigences visées à l'article 401.06.

Avantages

**401.56** Le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger annoté d'une qualification permettant le transport de passagers peut transporter une seule autre personne à bord d'un avion ultra-léger qui ne fait l'objet d'aucune restriction concernant le transport d'une autre personne.

[401.57 à 401.60 réservés]

**5. Section 401.88 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.88** The holder of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane may

(a) operate an ultra-light aeroplane with one other person on board if the holder has not less than 10 hours of flight time as a pilot of an ultra-light aeroplane with the same control configuration and the flight is conducted for the purpose of providing dual flight instruction for

- (i) the issuance of a pilot permit — ultra-light aeroplane,
- (ii) the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a passenger-carrying rating, or
- (iii) the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a flight instructor rating — ultra-light aeroplane;

(b) authorize the holder of a student pilot permit — ultra-light aeroplane to conduct a solo flight in an ultra-light aeroplane;

(c) conduct ground school instruction for a pilot permit — ultra-light aeroplane and for the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a flight instructor rating — ultra-light aeroplane;

(d) certify that an applicant has demonstrated the ability to meet the level of competency specified in the personnel licensing standards for

- (i) the issuance of a pilot permit — ultra-light aeroplane, or
- (ii) the endorsement of a pilot permit — ultra-light aeroplane with a flight instructor rating — ultra-light aeroplane; and

(e) recommend an applicant for a flight test for the issuance of a passenger-carrying rating.

**6. Paragraph 406.02(f) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):**

- (iii) a passenger-carrying rating.

**7. Subsection 602.29(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A person may operate

(a) a hang glider with one other person on board if the flight is conducted for the purpose of providing dual flight instruction; or

(b) an ultra-light aeroplane with one other person on board if

- (i) the flight is conducted for the purpose of providing dual flight instruction,
- (ii) the pilot is a holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane endorsed with a passenger-carrying rating and the aeroplane has no restrictions against carrying another person, or
- (iii) the other person is a holder of a pilot licence or permit, other than a student pilot permit, that allows them to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane.

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

**5. L'article 401.88 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.88** Le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger peut, à la fois :

a) utiliser un avion ultra-léger avec une seule autre personne à bord si le titulaire a accumulé au moins 10 heures de temps de vol en qualité de pilote d'un avion ultra-léger dont les commandes ont la même configuration et si le vol est effectué dans le but de dispenser l'entraînement en double commande à bord d'un avion ultra-léger en vue :

- (i) de la délivrance d'un permis de pilote — avion ultra-léger,
- (ii) de l'annotation d'une qualification permettant le transport de passagers sur un permis de pilote — avion ultra-léger,
- (iii) de l'annotation d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sur un permis de pilote — avion ultra-léger;

b) autoriser le titulaire d'un permis d'élève-pilote — avion ultra-léger à effectuer un vol en solo à bord d'un avion ultra-léger;

c) dispenser l'instruction théorique au sol en vue de la délivrance d'un permis de pilote — avion ultra-léger et de l'annotation d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sur un permis de pilote — avion ultra-léger;

d) attester qu'un demandeur a démontré qu'il est en mesure d'atteindre le niveau de compétence précisé dans les normes de délivrance des licences du personnel quant à l'un ou l'autre des points suivants :

- (i) la délivrance d'un permis de pilote — avion ultra-léger,
- (ii) l'annotation d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sur un permis de pilote — avion ultra-léger;

e) recommander un demandeur pour un test en vol en vue d'obtenir la qualification permettant le transport de passagers.

**6. L'alinéa 406.02(f) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

- (iii) qualification permettant le transport de passagers.

**7. Le paragraphe 602.29(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il est permis à toute personne d'utiliser :

a) une aile libre avec une seule autre personne à bord lorsque le vol est effectué en vue de dispenser de l'entraînement en double commande;

b) un avion ultra-léger avec une seule autre personne à bord, dans les cas suivants :

- (i) le vol est effectué en vue de dispenser de l'entraînement en double commande,
- (ii) le pilote est titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger annoté d'une qualification permettant le transport de passagers et l'avion ultra-léger ne fait l'objet d'aucune restriction concernant le transport d'une autre personne,
- (iii) l'autre personne est titulaire d'une licence de pilote ou d'un permis de pilote, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

### Statutory authority

*Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*

### Sponsoring department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* amend references in the TDG Regulations to the following safety standards that have been revised to clarify requirements, address safety issues, keep in step with changes in Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, 2000 (49 CFR), and to continue to improve safety in the transportation of dangerous goods:

- CSA Standard B620-03 (CSA B620), *Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, July 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA);
- National Standard of Canada CAN/CSA B621-03 (CSA B621), *Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9*, July 2003, as amended in May 2004, published by the CSA; and
- National Standard of Canada CAN/CSA Standard B622-03 (CSA B622), *Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2*, July 2003, published by the CSA and approved as a National Standard of Canada in September 2004.

There are a few noteworthy changes and many minor changes to various requirements found in CSA B620, CSA B621, and CSA B622, as well as some editorial changes to the wording and formatting of the text. Noteworthy changes include the following:

- Text has been reformatted resulting in changes to paragraphs and to the numbering of clauses. Tables have been moved to the end of their respective clauses. Clause 7 of CSA B620 now covers Inspection, Testing and Maintenance of Tanks, replacing the former Intermodal Portable Tanks. Facility Registration moves to Clause 8 of CSA B620;
- Two new tank specifications have been added, TC11 cryogenic portable tank specification for atmospheric gases as refrigerated liquids and TC423 highway tank specification for emulsion and water-gel explosives;

## Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

### Fondement législatif

*Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi TMD de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de favoriser la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* modifie des renvois dans le Règlement TMD aux normes de sécurité ci-dessous qui ont été révisées pour clarifier les exigences, résoudre des problèmes de sécurité, suivre le rythme des modifications apportées au Titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, 2000 (49 CFR) et continuer à améliorer la sécurité du transport des marchandises dangereuses :

- Norme CSA B620-03 (CSA B620), *Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses*, juin 2004, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA);
- Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03 (CSA B621), *Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9*, février 2004, modifiée en mai 2004, et publiée par la CSA;
- Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03 (CSA B622), *Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes routières à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2*, février 2004, publiée par la CSA et approuvée en tant que norme nationale du Canada en septembre 2004.

Il y a quelques modifications importantes et plusieurs modifications mineures à diverses exigences des normes CSA B620, CSA B621 et CSA B622, de même que quelques modifications portant sur le libellé et le formatage du texte. Voici quelques-unes des modifications importantes :

- Le reformatage du texte des normes a entraîné des changements aux paragraphes et à certains numéros de sections. Des tableaux ont été déplacés à la fin de leur section. La section 7 de la norme CSA B620, qui portait auparavant sur les citernes amovibles intermodales, traite maintenant de l'examen, de la mise à l'essai et de l'entretien des citernes. L'inscription des installations se trouve maintenant à la section 8 de la norme CSA B620;

- New hose inspection, test and marking requirements have been added for all hoses connected to the tank for loading or off-loading. These added requirements apply to all loading and off-loading activities that take place in Canada, regardless of the origin of the vehicle. Annual visual inspection and pressure tests are required, but the tester does not need to be registered. The month and year of the test and inspection are to be stamped on an end fitting or on a securely attached metal tag or washer. Written reports are also required;
- TC331 valve requirements have changed for inlets on new tanks and for 32 mm (1.25 in.) vapour lines on existing tanks. Double backflow check valves instead of internal self-closing (ISC) stop valves are permitted on inlets of new tanks (to harmonize with the 1987 edition of CSA B620 and United States requirements). Despite former requirements in CSA B620 (1987 and 1998 editions), and in 49 CFR, existing MC331 and TC331 tanks may continue to operate with excess flow valves and manual shut-offs instead of internal self-closing stop valves on vapour lines of 32 mm (1.25 in.) and less;
- Specific requirements 54 and 73 of Clause 6.3 found in CSA B622 has been revised to require appropriate emergency discharge controls for anhydrous ammonia tanks built to the American Society of Mechanical Engineers (ASME) *Boiler and Pressure Vessel Code*, 1998. CSA B622 includes a five-year retrofit period, ending December 31, 2009, for the installation of these emergency systems consistent with the vehicle's five-year pressure re-inspection date;
- New securement and damage protection clauses for portable tanks require portable tanks to be secured on the vehicle and contained within the vehicle length. Portable tanks are to be provided damage protection either by the vehicle or by the portable tank itself; and
- Transport Canada Registration Number (TCRN) and associated requirements now apply to portable tanks, other than intermodal portable tanks.
- Deux nouvelles spécifications de citernes ont été ajoutées, la spécification sur les citernes amovibles cryogéniques TC11 pour le transport des gaz atmosphériques utilisés sous forme de liquides réfrigérés et la spécification sur les citernes routières TC423 pour le transport des explosifs en émulsion et en bouillie;
- De nouvelles exigences en matière d'examen, d'essai et de marquage des flexibles ont été ajoutées pour tous les flexibles raccordés à la citerne lors du chargement et du déchargement. Ces nouvelles exigences s'appliquent pour les chargements et déchargements qui ont lieu au Canada, peu importe l'origine du véhicule. Un examen visuel et des essais de pression annuels sont requis, mais les appareils d'essai n'ont pas à être inscrits. Le mois et l'année de l'essai et de l'examen doivent être estampillés sur un raccord d'extrémité ou sur une étiquette ou une rondelle métallique solidement fixée au flexible. Des comptes-rendus écrits sont aussi exigés;
- Les exigences relatives aux appareils de robinetterie des citernes TC331 ont été modifiées pour les orifices d'entrée des nouvelles citernes et pour les tuyaux d'évacuation des gaz de 32 mm (1,25 po) des citernes existantes. Des clapets de retenue doubles peuvent être installés à la place des soupapes d'arrêt à fermeture automatique internes à l'entrée des nouvelles citernes (à des fins d'harmonisation avec l'édition 1987 de la norme CSA B620 et les exigences américaines). Malgré les anciennes exigences de la norme CSA B620 (éditions 1987 et 1998) et du 49 CFR, les citernes existantes MC331 et TC331 peuvent continuer à être utilisées avec des soupapes d'excès de débit et des robinets d'arrêt manuels à la place de soupapes d'arrêt à fermeture automatique internes sur les tuyaux d'évacuation des gaz de 32 mm (1,25 po) et moins;
- Les exigences numéro 54 et 73 de la section 6.3 de la norme CSA B622 ont été modifiées de façon à exiger le contrôle d'urgence de l'écoulement sur les citernes d'ammoniaque anhydride, construites suivant le *Boiler and Pressure Vessel Code* de 1998 de la American Society of Mechanical Engineers (ASME). La norme CSA B622 prévoit une période de cinq ans pour la remise à niveau, qui s'étend jusqu'au 31 décembre 2009, l'installation du contrôle d'urgence devant se faire lors de la ré-inspection de cinq ans du véhicule;
- De nouvelles dispositions sur l'arrimage et la protection contre les dommages des citernes amovibles exigent que les citernes amovibles soient arrimées au véhicule et soient de longueur moindre que ce dernier. La protection contre les dommages des citernes amovibles doit être assurée par l'entremise du véhicule ou des citernes elles-mêmes;
- Les exigences relatives au numéro d'enregistrement de Transports Canada et les exigences connexes s'appliquent maintenant aux citernes amovibles autres que les citernes amovibles intermodales.

The amendments also include changes to Part 5, Means of Containment, of the TDG Regulations as a result of updating the safety standards.

#### Alternatives

The TDG program is committed to the principles that contribute to domestic and transborder harmonization in the transportation of dangerous goods while providing the flexibility required for specific conditions found in Canada and for particular needs of the Canadian industry. The amendments update references in the TDG Regulations to the recent editions of safety standards associated with highway and portable tanks.

Des modifications ont aussi été apportées à la partie 5, Conteneurs, du Règlement TMD à la suite de la mise à jour des normes de sécurité.

#### Solutions envisagées

Le programme de réglementation des marchandises dangereuses s'est engagé à suivre les principes qui contribuent à harmoniser le transport intérieur et transfrontalier de marchandises dangereuses tout en fournissant la flexibilité nécessaire pour satisfaire aux conditions spécifiques exigées au Canada et répondre aux besoins particuliers de l'industrie canadienne. Les modifications mettent à jour les renvois dans le Règlement TMD aux versions les plus récentes des normes de sécurité portant sur les citernes routières et les citernes amovibles.

The standards committee responsible for the manufacture, selection and use of highway and portable tanks has a balanced representation from a spectrum of manufacturers, users, transporters and regulatory authorities. The committee considered safety issues, cost and practical alternatives, including different time periods for phasing in the requirements.

The committee is aware of the north-south movement of dangerous goods and the need for compatibility with the U.S. regulations. The establishment of divergent Canadian requirements could hinder the free flow of dangerous goods into and out of Canada and place restrictions on Canadian industry.

These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Consequently, no other alternative was considered.

#### **Benefits and costs**

The amendments clarify requirements, address safety issues, continue to improve safety in the transportation of dangerous goods and align the TDG Regulations with changes in the U.S. regulations that facilitate the domestic and transborder movement of dangerous goods. For example, reformatting the text reduces the length of the standards and the addition of two new tank specifications, TC11 and TC423, allows more options for the selection of means of containment. TC331 valve changes are expected to eliminate confusion in the industry, generate less retrofitting for existing highway units and provide some minor cost savings without compromising safety.

The majority of companies already follow a hose inspection and test protocol. Some companies already mark their hoses with the test and inspection date on an end fitting or on a securely attached metal tag or washer and track the performance of their equipment. Seventy-five hose assembly failures resulting in the loss of product have been reported over the past 17 years. More failures have probably occurred but have not been reported to Transport Canada. The new hose inspection, test and marking requirements will reduce the number of hose assembly failures and related costs due to loss of dangerous goods, damage to facilities and equipment, clean-up, injuries and evacuations.

There will be costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. The new marking and recording requirements will, for companies who do not already follow this practice, increase their present time spent on inspecting and testing of hoses. For the propane gas industry, the estimated cost to pressure test, mark and record new hose requirements (including flexible hoses incorporated in piping systems) could reach \$800,000 annually. Training individuals to perform the pressure test, estimated to take four hours per person, would be an added cost.

Owners of delivery vehicles and nurse tanks used to transport anhydrous ammonia will experience added costs. Delivery vehicles will require ISC valves at an approximate cost of \$1,600 per vehicle, given that vehicles have twin tanks. Emergency discharge control devices are expected to cost \$2,000 to \$4,000 per delivery vehicle, depending on the weighing system employed. The installation of these emergency systems is expected to be evenly spread over the five-year retrofit period. There are

Le comité responsable de la norme sur la fabrication, la sélection et l'utilisation des citernes routières et des citernes amovibles regroupe une représentation équilibrée de plusieurs fabricants, utilisateurs, transporteurs et organismes de réglementation. Le comité prend en considération la sécurité et les coûts et envisage des solutions pratiques, tout en tenant compte des différents délais pour la mise en application progressive des exigences.

Le comité est conscient des déplacements nord-sud des marchandises dangereuses et de la nécessité d'assurer la compatibilité avec les règlements américains. L'élaboration d'exigences canadiennes divergentes pourrait nuire à la libre circulation des marchandises dangereuses à l'intérieur et à l'extérieur du Canada et imposer des restrictions à l'industrie canadienne.

Les modifications soulignent la bonne marche du programme de réglementation sur le transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qui a été jugé être la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de l'économie. Aucune autre solution n'a donc été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications permettent de clarifier les exigences, de résoudre des problèmes de sécurité, de continuer à améliorer la sécurité dans le domaine du transport des marchandises dangereuses et d'harmoniser le Règlement TMD avec les changements apportés aux règlements américains qui facilitent les mouvements intérieurs et transfrontaliers de marchandises dangereuses. Par exemple, le reformatage a raccourci le texte des normes, et l'ajout de deux nouvelles spécifications de citernes, TC11 et TC423, offre plus d'options pour la sélection des contenants. Les modifications aux appareils de robinetterie des citernes TC331 devraient dissiper la confusion dans l'industrie, exiger moins de rattrapage pour les citernes routières existantes et permettre certaines économies sans compromettre la sécurité.

La grande majorité des entreprises observent déjà un protocole d'examen et d'essai des flexibles. Certaines entreprises inscrivent déjà les dates d'essai et d'examen des flexibles sur un raccord d'extrémité ou sur une étiquette ou une rondelle métallique solidement fixée au flexible et évaluent le rendement de leur équipement. Soixante-quinze défaillances de flexibles qui ont entraîné la perte de produits ont été signalées au cours des 17 dernières années. En réalité, le nombre est probablement plus élevé mais les défaillances n'ont pas toutes été signalées à Transports Canada. Les nouvelles exigences relatives à l'examen, à l'essai et au marquage des flexibles vont réduire le nombre de défaillances de flexibles, ainsi que réduire les coûts associés à la perte des marchandises dangereuses, aux dommages causés aux installations et aux équipements, au nettoyage, aux blessures et aux évacuations.

Il y aura des coûts associés aux modifications et aux besoins en perfectionnement qu'elles entraîneront. Les nouvelles exigences relatives au marquage vont augmenter le temps actuel consacré à l'examen et à l'essai des flexibles par les entreprises qui ne respectent pas déjà un protocole. L'essai de pression supplémentaire et le marquage connexe (incluant des flexibles à même le système de tuyauterie du véhicule) pourraient atteindre 800 000 \$ annuellement à l'industrie du gaz propane. La formation des individus qui auront à faire les essais de pression, estimée à quatre heures par individu, serait en sus.

Les propriétaires de véhicules de livraison ou de réservoirs ravitailleurs utilisés pour le transport de l'ammoniaque anhydre auront aussi de nouveaux coûts. Les véhicules de livraison auront besoin de soupapes internes (environ 1 600 \$ pour deux citernes par véhicule). Les unités de contrôle de l'écoulement devraient coûter entre 2 000 \$ et 4 000 \$ par véhicule, selon le système de pesage employé. L'installation de ces unités devrait être répartie uniformément sur une période de cinq ans. Il existe environ

approximately 1 000 delivery vehicles in service. Eighty-five percent have been built to the ASME Code. The anhydrous ammonia retail industry recognizes the benefits to be gained from these requirements.

Approximately 3 500 of the 12 000 nurse tanks used to transport anhydrous ammonia will be subject to the new hose inspection, test and marking requirements, at an estimated cost of \$35,000 annually (\$10 per tank). The majority of nurse tanks already follow a hose pressure test protocol as part of an industry field tank safety program.

New securement and damage protection clauses for portable tanks will improve safety. Costs will be incurred to retrofit existing units, although costs are expected to vary widely depending on the age, model and make of existing portable tanks. For example, rear end protection could cost \$1,000 per delivery vehicle. New portable tanks are expected to increase marginally in cost as a result of these enhancements.

TCRN and the associated review of portable tank designs by a designated agency will improve safety by identifying deficiencies in tank designs prior to their manufacture. Design reviews by a designated agency represent the bulk of the added costs and are estimated to range between \$1,750 and \$3,500 per design package. Once a review is completed, tanks of that design can be manufactured without further need to review the design, unless the design changes. This reduces the cost of the design review.

These changes are expected to enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

### **Consultation**

The TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. The safety standards have been prepared and published by the Canadian Standards Association (CSA) and have been incorporated by reference into the TDG Regulations. The committee developing these standards comprises a balanced spectrum of businesses that manufacture, use, test or inspect highway tanks and portable tanks. These amendments reflect the safety concerns raised, cost and alternatives discussed and adopted by these committees. The consensus process in standards development is, by its nature, one of consultation.

In addition, the amendments have benefited from discussions and consultations with trucking firms and industry associations, the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council, the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force and following the posting on the Transport Canada Web site of the latest draft. These amendments reflect the concerns raised and the alternatives discussed and adopted.

### **Strategic environmental assessment**

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic

1 000 véhicules de livraison, dont 85 p. 100 ont été construits selon le code de l'ASME. L'industrie du détail de l'ammoniaque anhydre reconnaît les bénéfices qui pourraient découler de ces exigences.

Environ 3 500 des 12 000 réservoirs ravitailleurs utilisés pour le transport de l'ammoniaque anhydre feront l'objet de nouvelles inspections de flexibles, à un coût d'environ 35 000 \$ par année pour l'inspection, les essais et le marquage (10 \$ par citerne). L'industrie applique déjà un protocole de vérification des flexibles dans le cadre de son programme de sécurité.

Les nouvelles dispositions sur l'arrimage et la protection contre les dommages des citernes amovibles amélioreront la sécurité. Les travaux de rattrapage sur les citernes existantes devraient entraîner des coûts, même si ceux-ci devraient varier considérablement selon l'âge, le modèle et la marque des citernes amovibles existantes. Par exemple, la protection contre les collisions arrière pourrait coûter 1 000 \$ par véhicule. Les nouvelles citernes amovibles coûteront légèrement plus cher en raison de ces améliorations.

Le numéro d'enregistrement de Transports Canada et l'examen connexe des paramètres de conception des citernes amovibles par un organisme désigné permettront d'améliorer la sécurité en identifiant les défaillances dans la conception des citernes avant qu'elles soient fabriquées. L'examen des paramètres de conception par un organisme désigné représente le gros des coûts supplémentaires et ceux-ci devraient varier entre 1 750 \$ et 3 500 \$ par dossier de conception. Une fois l'examen complété, les citernes pourraient être fabriquées selon ces paramètres sans le besoin de réviser la conception, à moins qu'il y ait un changement dans la conception. Ceci réduirait le coût de la conception des citernes.

Ces modifications devraient améliorer la bonne marche du programme de réglementation sur le transport des marchandises dangereuses.

### **Consultations**

La Direction générale du TMD participe à l'élaboration de normes consensuelles portant sur la fabrication, la sélection et l'utilisation de contenants pour le transport de marchandises dangereuses. Les normes de sécurité ont été préparées et publiées par l'Association canadienne de normalisation (CSA) et ont été incorporées par renvoi au Règlement TMD. Les comités responsables de l'élaboration de ces normes regroupent une représentation équilibrée de représentants de plusieurs entreprises qui fabriquent, utilisent, mettent à l'essai ou examinent les citernes routières et les citernes amovibles. Les modifications reflètent les préoccupations soulevées relatives à la sécurité, les coûts et les solutions qui ont été discutées et adoptées par ces comités. La politique consensuelle d'élaboration des normes implique, par sa nature même, un processus de consultation.

De plus, les modifications ont fait l'objet de discussions et de consultations dans le cadre de rencontres avec des compagnies de camionnage et des associations d'industries, de réunions du Comité consultatif sur les politiques générales relatives au transport des marchandises dangereuses et du Groupe de travail fédéral-provincial/territorial sur le TMD ainsi qu'à la suite de l'affichage de la dernière version sur le site Web de Transports Canada. Les modifications tiennent compte des préoccupations soulevées et des solutions discutées et adoptées.

### **Évaluation environnementale stratégique**

Conformément à la directive de 1999 du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes ainsi qu'à l'énoncé de principes de Transports

Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental implications.

### **Compliance and enforcement**

Compliance with the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations are complied with.

### **Contacts**

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact Mr. Kim O'Grady, Chief, Evaluation Division, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-1145 (telephone), ogradyk@tc.gc.ca (electronic mail).

For further information on the amendments, please contact Ms. Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0517 (telephone), (613) 993-5925 (facsimile), humel@tc.gc.ca (electronic mail).

Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une exploration préliminaire a été menée pour évaluer les modifications. La conclusion de l'évaluation est que les modifications ne devraient pas avoir de conséquences importantes sur l'environnement.

### **Respect et exécution**

La conformité à la Loi TMD de 1992 et au Règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect de toutes les normes de sécurité et de toutes les exigences de la Loi TMD de 1992 et du Règlement TMD.

### **Personnes-ressources**

Pour en savoir plus sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, s'adresser à Monsieur Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-1145 (téléphone), ogradyk@tc.gc.ca (courriel).

Pour en savoir plus sur les modifications, s'adresser à Madame Linda Hume-Sastre, Directrice, Législation et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0517 (téléphone), (613) 993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 27 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel.: (613) 998-0517; fax: (613) 993-5925; e-mail: humel@tc.gc.ca).

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directrice, Direction des lois et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 998-0517; téléc. : (613) 993-5925; courriel : humel@tc.gc.ca).

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 34

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 34

**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION  
OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The portion of items 18 to 20 of the table to paragraph 1.3(2)(f) of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*<sup>1</sup> in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
18 (19)	CSA B620	CSA Standard B620-03, "Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods", July 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA)
19 (20)	CSA B621	National Standard of Canada CAN/CSA B621-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9", July 2003, as amended in May 2004, published by the Canadian Standards Association (CSA)
20 (21)	CSA B622	National Standard of Canada CAN/CSA B622-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", July 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA) and approved as a National Standard of Canada in September 2004

2. Subparagraph 5.10(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:
- (ii) CSA B622 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendix B of CSA B620, or
3. (1) Subparagraph 5.14(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:
- (ii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendix B of CSA B620,
- (2) Subparagraph 5.14(d)(iii) of the Regulations is replaced by the following:
- (iii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendix B of CSA B620,

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[6-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE  
TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES**

MODIFICATIONS

1. Les passages des articles 19 à 21 du tableau de l'alinéa 1.3(2)f) du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 2 sont respectivement remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
19 (18)	CSA B620	Norme CSA B620-03, « Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2004, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
20 (19)	CSA B621	Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 », février 2004, modifiée en mai 2004, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
21 (20)	CSA B622	Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2 », février 2004, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA) et approuvée en tant que norme nationale du Canada en septembre 2004

2. Le sous-alinéa 5.10(1)a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :
- (ii) la norme CSA B622 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice B de la norme CSA B620,
3. (1) Le sous-alinéa 5.14a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :
- (ii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice B de la norme CSA B620,
- (2) Le sous-alinéa 5.14d)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :
- (iii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice B de la norme CSA B620,

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2001-286

<sup>1</sup> DORS/2001-286

## Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations

### Statutory authority

*Public Sector Pension Investment Board Act*

### Sponsoring agency

Treasury Board Secretariat

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Public Sector Pension Investment Board Regulations* originally came into force in February 2000. These Regulations outline general investment rules for the Public Sector Pension Investment Board (the Board), including quantitative limits and restrictions for certain types of investments. The Regulations also set the Board's reporting requirements.

The Regulations, as they currently exist, do not allow the Board to invest in the securities of a corporation to which are attached more than 30 percent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation, except for those securities issued by a subsidiary of the Board. The proposed Regulations would amend the *Public Sector Pension Investment Board Regulations* by adding exceptions to this rule for an investment corporation, real estate corporation, or a resource corporation.

These proposed amendments are consistent with exceptions provided in the regulations made under the *Pension Benefits Standards Act, 1985* that establish permitted investment rules applicable to other pension plans within federal jurisdiction. The exceptions are also consistent with those provided by the majority of provincial jurisdictions which have either adopted similar investment rules or incorporated by reference those of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*.

The proposed Regulations define those investment corporations, real estate corporations, and resource corporations that may be invested in beyond the "30 percent limit" and establish criteria that place conditions and limits on the circumstances in which such investments may take place. In addition, the proposed Regulations establish a valuation rule for common shares of a real estate corporation or a resource corporation to be applied when the Board holds securities to which are attached more than 30 percent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation.

Certain minor technical amendments to the Regulations have also been proposed to accommodate recommendations of the Bijuralism and Drafting Support Services Group at the Department of Justice.

## Règlement modifiant le Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

### Fondement législatif

*Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*

### Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'entrée en vigueur originale du *Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* remonte à février 2000. Le Règlement décrit les règles générales d'investissement de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (l'Office), entre autres les limites quantitatives et les restrictions pour certains types d'investissements. Le Règlement précise aussi les rapports que l'Office est tenu de déposer.

D'après la version actuelle du Règlement, l'Office ne peut pas investir dans les valeurs mobilières d'une société lui conférant plus de 30 p. 100 des droits de vote requis pour élire les administrateurs de la société. Il peut toutefois investir dans les valeurs émises par une de ses propres filiales. Le projet de règlement viendrait modifier le *Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* en ajoutant des exceptions à cette règle pour une société de placement, une société immobilière ou une société minière.

Ces modifications sont conformes aux exceptions que prévoit le règlement pris en vertu de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, qui établit les règles d'investissement applicables aux autres régimes de pension de compétence fédérale. Ces exceptions sont aussi conformes à celles que prévoient la plupart des gouvernements provinciaux qui ont adopté des règles d'investissement similaires ou qui se sont référés aux dispositions du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

Le règlement proposé définit les sociétés de placement, les sociétés immobilières et les sociétés minières dans lesquelles on pourrait investir des sommes supérieures à la limite de 30 p. 100 et précise les critères, conditions et limites selon lesquels ces investissements peuvent avoir lieu. De plus, le règlement proposé établit une règle d'évaluation pour les actions communes d'une société immobilière ou d'une société minière, règle qui peut être appliquée lorsque l'Office détient des valeurs lui conférant plus de 30 p. 100 des droits de vote requis pour élire les administrateurs de la société.

On a également proposé d'apporter certains changements mineurs d'ordre technique au Règlement pour tenir compte des recommandations du Groupe du bijuridisme et des services d'appui à la rédaction du ministère de la Justice.

**Alternatives**

The rules governing investment activities of the Board are specified in statute or regulations; therefore, there is no alternative to the regulatory route.

**Benefits and costs**

As an adaptation of regulations under the *Pension Benefits Standards Act, 1985* that provide rules governing most pension plans within federal jurisdiction which have either been adopted or incorporated by reference by the majority of provincial jurisdictions, the proposed Regulations would provide similar investment opportunities for the Board to those that are currently available to pension plan fund managers with some of the largest pension plans in Canada.

**Consultation**

During the development of these amendments, consultations were undertaken with officials of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Department of Justice, the Department of Finance, and representatives of certain Ontario public sector pension plans.

**Compliance and enforcement**

Compliance should not be an issue, as the proposed Regulations apply solely to the Public Sector Pension Investment Board and its subsidiaries. The Board has stringent transparency and accountability standards. In addition to the public nature and attendant public scrutiny that will accompany the actions of the Board as manager of some of the largest pension funds in Canada, the Act provides for ongoing parliamentary scrutiny. Normal administrative compliance structures will also continue to apply, including audits.

**Contact**

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions and Benefits Sector, Treasury Board of Canada Secretariat, 952-3119 (telephone).

**Solutions envisagées**

Les règles régissant les activités de placement de l'Office étant précisées par loi ou par règlement, il n'y a donc pas d'autre option que de prendre règlement.

**Avantages et coûts**

En adaptant le règlement pris en vertu de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, qui stipule les règles régissant la plupart des régimes de pension de compétence fédérale qui ont été adoptées par la plupart des gouvernements provinciaux ou auxquelles ils se réfèrent, le règlement proposé offrirait à l'Office les mêmes possibilités de placement que celles dont se prévalent bien d'autres gestionnaires de fonds de pension, y compris certains des plus grands régimes de pension au Canada.

**Consultations**

Pendant la rédaction de ces modifications, des consultations ont été menées auprès des représentants du Bureau du surintendant des institutions financières, du ministère de la Justice, du ministère des Finances et de certains régimes de pension du secteur public de l'Ontario.

**Respect et exécution**

Le respect de la conformité ne devrait pas soulever de problème, puisque le règlement proposé ne s'applique qu'à l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et à ses filiales. L'Office adhère à de très strictes normes de transparence et de reddition de comptes. Outre la nature publique de l'adoption du Règlement et de l'examen connexe des actions de l'Office comme gestionnaire de certains des plus grands régimes de pension au Canada, la Loi en prévoit l'examen permanent par le Parlement. Les structures administratives normales continueront de s'appliquer, y compris les vérifications.

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold, Directrice, Développement de la législation sur les pensions, Secteur des pensions et des avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, 952-3119 (téléphone).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 50(b) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions and Benefits Sector, Treasury Board of Canada Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

Ottawa, January 31, 2005

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 50b) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Phil Charko, secrétaire adjoint, Secteur des pensions et avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, L'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Ottawa, le 31 janvier 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 34

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 34

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SECTOR  
PENSION INVESTMENT BOARD REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “real property” in section 1 of the *Public Sector Pension Investment Board Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“investment corporation” means a corporation that

(a) holds at least 98 per cent of its assets in cash, investments and loans;

(b) does not issue debt obligations; and

(c) obtains at least 98 per cent of its income from investments and loans. (*société de placement*)

“real estate corporation” means a corporation incorporated to acquire, hold, maintain, improve, lease or manage real or immovable property other than real property that yields petroleum or natural gas. (*société immobilière*)

“real or immovable property” includes a leasehold interest in real or immovable property. (*biens immeubles ou réels*)

“resource corporation” means a corporation incorporated to acquire, hold, explore, develop, maintain, improve, manage, operate or dispose of Canadian resource properties. (*société minière*)

**2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

**3.** For the purposes of these Regulations, the making, holding or acquiring of an investment indirectly by the Board, or the holding, acquiring or owning of property indirectly by the Board, includes the making, holding, acquiring or owning of an investment or property, as the case may be, by

(a) an investment corporation, a real estate corporation or a resource corporation the securities of which have been invested in by the Board under subsection 13(3), (4) or (5);

(b) an investment corporation, a real estate corporation or a resource corporation the securities of which are held by a corporation referred in paragraph (a) and to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation; or

(c) a mutual or pooled fund or a trust fund in which the assets of the Board have been invested.

**3. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** (1) The Board shall not directly or indirectly invest in real or immovable property or Canadian resource properties if, at the time the investment is made,

(a) the book value of the investment in any one parcel of real or immovable property or Canadian resource property exceeds 5 per cent of the book value of the Board’s assets;

(b) the aggregate book value of all investments in Canadian resource properties exceeds 15 per cent of the book value of the Board’s assets; or

(c) the aggregate book value of all investments in real or immovable property and Canadian resource properties exceeds 25 per cent of the book value of the Board’s assets.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
L’OFFICE D’INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE  
PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition « biens immeubles » à l’article 1 du *Règlement sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*<sup>1</sup> est abrogée.**

**(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« biens immeubles ou réels » Sont assimilés aux biens immeubles ou réels les droits découlant des baux immobiliers. (*real or immovable property*)

« société de placement » Personne morale qui, à la fois :

a) détient au moins 98 % de son actif sous forme de liquidités, de placements et de prêts;

b) n’émet pas de titres de créance;

c) tire au moins 98 % de son revenu de placements et de prêts. (*investment corporation*)

« société immobilière » Personne morale constituée dans le but d’acquérir, de détenir, d’entretenir, d’améliorer, de louer ou de gérer des biens immeubles ou réels autres que ceux procurant du pétrole ou du gaz naturel. (*real estate corporation*)

« société minière » Personne morale constituée dans le but d’acquérir, de détenir, d’explorer, d’exploiter, d’entretenir, d’améliorer, de gérer, d’utiliser ou de disposer des avoirs miniers canadiens. (*resource corporation*)

**2. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Pour l’application du présent règlement, l’Office fait, détient ou acquiert indirectement un placement, ou détient ou acquiert indirectement un bien ou en est indirectement le propriétaire, notamment dans les cas où la société ou le fonds qui fait, détient ou acquiert le placement, détient ou acquiert le bien ou en est propriétaire, est :

a) une société de placement, une société immobilière ou une société minière à l’égard de laquelle l’Office a fait un placement dans les valeurs mobilières aux termes des paragraphes 13(3), (4) ou (5);

b) une société de placement, une société immobilière ou une société minière dans laquelle une société visée à l’alinéa a) détient des valeurs mobilières lui conférant plus de 30 % des droits de vote requis pour élire les administrateurs de la société;

c) un fonds mutuel ou commun ou un fonds en fiducie dans lesquels les actifs de l’Office ont été placés.

**3. L’article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** L’Office ne peut faire de placement direct ou indirect dans un avoir minier canadien ou un bien immeuble ou réel si, au moment où le placement est fait, selon le cas :

a) la valeur comptable du placement est supérieure à 5 % de la valeur comptable de son actif;

b) la valeur comptable globale de l’ensemble des placements faits dans des avoirs miniers canadiens est supérieure à 15 % de la valeur comptable de son actif;

c) la valeur comptable globale de l’ensemble des placements faits dans des avoirs miniers canadiens et des biens immeubles ou réels est supérieure à 25 % de la valeur comptable de son actif.

<sup>1</sup> SOR/2000-77

<sup>1</sup> DORS/2000-77

(2) Where real or immovable property is subdivided into two or more parcels and the beneficial ownership of the property remains the same, or where a person directly or indirectly acquires two or more parcels for consolidation, the real or immovable property shall be treated as one parcel for the purposes of the investment limits set out in subsection (1).

**4. Section 13 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Subsection (1) does not apply in respect of investments in securities issued by an investment corporation if the corporation

(a) does not enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16;

(b) limits its investments to those that are authorized for the Board under these Regulations;

(c) does not invest, or hold an investment, in securities of any other investment corporation to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation, unless the corporation first obtains, and provides to the Board, an undertaking by the other investment corporation

(i) not to enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16,

(ii) not to invest, or hold an investment, in the securities of any other investment corporation, and

(iii) to limit its investments to those that are authorized for the Board under these Regulations; and

(d) has provided to the Board an undertaking described in subsection (6).

(4) Subsection (1) does not apply in respect of investments in securities issued by a real estate corporation if the corporation

(a) limits its activities to acquiring, holding, maintaining, improving, leasing or managing real or immovable property, that is owned by, or held on behalf of, or mortgaged or hypothecated to

(i) the Board,

(ii) the corporation,

(iii) any other real estate corporation in which securities to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation have been invested in by, or on behalf of, the Board pursuant to this subsection, or

(iv) any other real estate corporation in which securities to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation are owned by the corporation or by a real estate corporation referred to in subparagraph (iii);

(b) restricts its investments and loans, other than investments in real or immovable property or in the securities of other real estate corporations, to those authorized for the Board;

(c) does not enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16;

(d) does not invest, or hold an investment, in securities of any other real estate corporation to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors

(2) Si un bien immeuble ou réel est divisé en parties et que le véritable propriétaire demeure le même, ou si une personne acquiert, directement ou indirectement, deux ou plusieurs biens immeubles ou réels en vue de les consolider, le bien immeuble ou réel est considéré comme un seul bien pour l'application des plafonds de placement prévus au paragraphe (1).

**4. L'article 13 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements faits dans les valeurs mobilières d'une société de placement si la société :

a) ne prend part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction;

b) limite ses placements à ceux que l'Office est habilité à faire en vertu du présent règlement;

c) n'effectue pas de placement, ni ne détient de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société de placement comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs, à moins que la société de placement obtienne au préalable, et fournisse à l'Office, l'engagement de l'autre société de placement, à la fois :

(i) de ne prendre part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction,

(ii) de ne pas faire de placement, ou détenir de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société de placement,

(iii) de limiter ses placements à ceux que l'Office est habilité à faire en vertu du présent règlement;

d) a fourni à l'Office l'engagement visé au paragraphe (6).

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements faits dans des valeurs mobilières d'une société immobilière si la société :

a) limite ses activités à acquérir, détenir, entretenir, améliorer, louer ou gérer des biens immeubles ou réels appartenant à l'une des personnes ci-après, ou détenus pour leur compte, ou hypothéqués par celles-ci :

(i) l'Office,

(ii) la société immobilière,

(iii) toute autre société immobilière dans laquelle des valeurs mobilières comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs ont été acquis par l'Office ou pour son compte, aux termes du présent paragraphe,

(iv) toute autre société immobilière dans laquelle des valeurs mobilières comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs appartiennent à cette société ou à la société immobilière visée au sous-alinéa (iii);

b) limite ses placements et prêts, autres que les placements dans les biens immeubles ou réels ou les valeurs mobilières d'autres sociétés immobilières, aux placements et prêts que l'Office est habilité à faire;

c) ne prend part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction;

d) n'effectue pas de placement, ni ne détient de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société immobilière

of that corporation, unless the corporation first obtains and deposits with the Board an undertaking by the other real estate corporation

(i) not to enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16,

(ii) not to invest, or hold an investment, in the securities of any other real estate corporation; and

(e) has provided to the Board an undertaking described in subsection (6).

(5) Subsection (1) does not apply in respect of investments in securities issued by a resource corporation if the corporation

(a) limits its activities to acquiring, holding, exploring, developing, maintaining, improving, managing, operating or disposing of Canadian resource properties that are owned by, or held on behalf of,

(i) the Board,

(ii) the corporation,

(iii) any other resource corporation in which securities to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation have been invested in by, or on behalf of, the Board pursuant to this subsection, or

(iv) any other resource corporation in which securities to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation are owned by the corporation or by a resource corporation referred to in subparagraph (iii);

(b) restricts its investments and loans — other than investments in Canadian resource properties, investments in property to be used in connection with Canadian resource properties owned by the corporation, loans secured by Canadian resource properties to persons resident in Canada for the exploration or development of these properties, and investments in the securities of other resource corporations — to those authorized for the Board;

(c) does not borrow money other than for the purpose of earning income from Canadian resource properties;

(d) does not enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16;

(e) does not invest, or hold an investment, in securities of any other resource corporation to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of that corporation, unless the corporation first obtains, and provides to the Board, an undertaking by the other resource corporation

(i) not to enter into a transaction — with a related party, or with a person who has ceased to be a related party within the 12 month period preceding the transaction — that the Board would be prohibited from entering into under section 16,

(ii) not to invest, or hold an investment, in the securities of any other resource corporation; and

(f) has provided to the Board an undertaking described in subsection (6).

(6) An undertaking made by an investment corporation, a real estate corporation or a resource corporation to the Board must provide that for as long as the Board directly or indirectly holds securities to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect its directors, the corporation will

comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs, à moins que la société immobilière obtienne au préalable, et fournisse à l'Office, l'engagement de l'autre société immobilière :

(i) d'une part, de ne prendre part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction,

(ii) d'autre part, de ne pas faire de placement, ou détenir de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société immobilière;

e) a fourni à l'Office l'engagement visé au paragraphe (6).

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux placements faits dans des valeurs mobilières d'une société minière si la société :

a) limite ses activités à acquérir, détenir, explorer, exploiter, entretenir, améliorer, gérer, utiliser ou disposer des avoirs miniers canadiens appartenant à l'une des personnes ci-après ou détenus pour leur compte :

(i) l'Office,

(ii) la société minière,

(iii) toute autre société minière dans laquelle des valeurs mobilières comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs ont été acquis par l'Office ou pour son compte, aux termes du présent paragraphe,

(iv) toute autre société minière dans laquelle des valeurs mobilières comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs appartiennent à cette société ou à la société minière visée au sous-alinéa (iii);

b) limite ses placements et prêts — sauf les placements dans des avoirs miniers canadiens, les placements dans les biens destinés à être utilisés en rapport avec des avoirs miniers canadiens appartenant à la société, les prêts garantis par des avoirs miniers canadiens, consentis à des personnes résidant au Canada pour l'exploration ou l'exploitation de ces avoirs et les placements dans les valeurs mobilières d'autres sociétés minières — à ceux que l'Office est habilité à faire;

c) contracte uniquement des emprunts pour tirer un revenu d'avoirs miniers canadiens;

d) ne prend part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction;

e) n'effectue pas de placement, ni ne détient de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société minière comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs, à moins que la société minière obtienne au préalable, et fournisse à l'Office, l'engagement de l'autre société minière :

(i) d'une part, de ne prendre part à aucune transaction à laquelle l'Office ne pourrait prendre part aux termes de l'article 16, à savoir une transaction avec un apparenté ou une personne qui a cessé d'être apparentée au cours des douze mois précédant la transaction,

(ii) d'autre part, de ne pas faire de placement, ni détenir de placement, dans les valeurs mobilières de toute autre société minière;

f) a fourni à l'Office l'engagement visé au paragraphe (6).

(6) L'engagement fourni à l'Office par une société de placement, une société immobilière ou une société minière prévoit que la société s'engage, pour la période pendant laquelle l'Office détient directement ou indirectement les valeurs mobilières comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs, à :

(a) file with the Board, at such intervals or times as the Board directs,

- (i) copies of its annual financial statements,
- (ii) copies of its audited financial statements in respect of the immediately preceding 5 fiscal years, or for each year since the corporation was incorporated, if less than 5 years,
- (iii) a list clearly identifying the assets of the corporation and the market value of each asset,
- (iv) a list of the names of its officers, directors and shareholders, and
- (v) a certificate stating that the corporation is complying with its undertaking; and

(b) permit the Board or a person authorized by the Board to visit its head office and to examine its books and records.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 13:**

**13.1** (1) If the Board directly or indirectly invests in the securities of a real estate corporation or resource corporation to which are attached more than 30 per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation, the Board shall keep, in respect of each fund that holds common shares of the corporation, a record of the investment that shows the value of the common shares that is obtained by multiplying

(a) an amount equal to the assets of the corporation less the sum of its liabilities and its preferred capital stock

by

(b) the number of common shares of the corporation held by the fund, divided by the total number of the issued and outstanding common shares of the corporation.

(2) The Board shall keep the record with the record of investments referred in paragraph 35(1)(c) of the Act.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

a) fournir à l'Office, aux intervalles ou aux moments fixés par ce dernier :

- (i) des copies de ses états financiers annuels,
- (ii) des copies de ses états financiers vérifiés à l'égard de chacun des cinq exercices précédents, ou à l'égard de chaque exercice depuis la constitution de la société, si celle-ci remonte à moins de cinq ans,
- (iii) une liste dénombrant clairement les éléments d'actif de la société et la valeur marchande de chacun,
- (iv) une liste énumérant les noms de ses dirigeants, administrateurs et actionnaires,
- (v) une attestation établissant qu'elle remplit son engagement;

b) permettre à l'Office ou à toute personne autorisée par l'Office de se présenter à son siège social et d'examiner ses livres et registres.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**

**13.1** (1) Si l'Office fait un placement direct ou indirect dans les valeurs mobilières d'une société immobilière ou société minière comportant plus de 30 % des droits de vote requis pour en élire les administrateurs, celui-ci fait tenir un registre des placements présentant, pour chaque fonds qui détient des actions ordinaires de la société, la valeur de ces actions correspondant au produit obtenu par la multiplication de l'élément visé à l'alinéa a) par celui visé à l'alinéa b) :

a) l'actif de la société, moins son passif et ses actions privilégiées;

b) le nombre d'actions ordinaires de la société détenues par le fonds divisé par le nombre total d'actions ordinaires émises et en circulation de la société.

(2) L'Office conserve le registre avec le registre des placements prévu à l'alinéa 35(1)(c) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## INDEX

Vol. 139, No. 6 — February 5, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian Environmental Assessment Agency**

Canadian Environmental Assessment Act	
Replacement Class Screening Report for Aircraft Landings in the Northern National Parks of Canada — Public notice.....	285

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2004-015 — Decision.....	286
Architect and engineering services — Determination.....	287
Notice No. HA-2004-010 — Appeals.....	286

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	287
Decisions	
2005-18 and 2005-19 .....	288
Public hearing	
2005-1-1 .....	288
Public notices	
2004-43-1 .....	289
2005-8 — Incentives for original French-language Canadian television drama .....	289
2005-9 — Distribution of Spike TV by broadcasting distribution undertakings.....	290

**NAFTA Secretariat**

Certain softwood lumber products from Canada — Requests for panel review .....	290
--	-----

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions .....	266
Order 2004-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List.....	266

**Finance, Dept. of**

Currency Act	
Designations.....	267
Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at January 19, 2005 .....	280
Bank of Canada, balance sheet as at January 26, 2005 .....	282

**Industry, Dept. of**

Canada Corporations Act	
ALAN & ROULA ROSSY FAMILY FOUNDATION (THE) — Correction of an error in respect of the founding member .....	268
Association of Canada Lands Surveyors Foundation Inc. — Correction of name.....	268
LEONARD T. ASSALY FAMILY FOUNDATION (THE) — Correction of an error in respect of the founding member .....	269
Letters patent.....	269
Supplementary letters patent .....	272
Supplementary letters patent — Name change .....	273
Radiocommunication Act	
SMSE-001-05 — Redeployment plan (100-500 MHz) — Temporary moratorium of Phase 2 radio equipment certification and licensing requirements.....	273

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

Radiocommunication Act — Continued	
SMSE-002-05 — Consultation Paper on the Introduction of Wireless Systems Using Ultra-wideband Technology.....	275
Telecommunications Act	
SMSE-003-05 — DC-01, Issue 1, Amendment No. 4 .....	276

**International Trade, Dept. of**

Consultations on possible trade agreement negotiations with the Republic of Korea ( <i>Published as Extra Vol. 139, No. 1, on January 31, 2005</i> ) .....	277
--	-----

**Notice of Vacancy**

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat.....	278
--	-----

**MISCELLANEOUS NOTICES**

American Railcar Leasing LLC, document deposited .....	295
ATEC Alberta's Training for Excellence Corporation, surrender of charter .....	295
*Atradius Credit Insurance N.V., application for an order .....	295
Canadian Handball Association, relocation of head office .....	295
Canadian National Railway Company, documents deposited .....	296
CF-SALT (Canadian Fund for the Support and Assistance of Lung Transplantations), relocation of head office .....	296
Chapel of the Air Ministries (The), surrender of charter .....	297
Clear Hills No. 21, Municipal District of, Notikewin River Bridge located at SW 11-90-08-W6M, Alta. ....	302
Cominco Pension Fund Coordinating Society, appointment .....	297
Cominco Pension Fund Society, appointment .....	297
Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, document deposited.....	297
Desjardins Trust Inc., letters patent of continuance .....	298
EWOS Aquaculture Ltd., finfish aquaculture farm in Cypress Bay, B.C. ....	298
EWOS Aquaculture Ltd., finfish aquaculture farm in Herbert Bay, B.C. ....	299
Federation of Canadian Music Festivals, relocation of head office .....	299
*Fifth Third Bank, application to establish a foreign bank branch.....	300
Gionet, Valère, aquaculture site to cultivate molluscs in Miscou Harbour, N.B. ....	305
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited .....	300
Heritage Salmon Ltd., finfish aquaculture facility in Alberni Inlet, B.C. ....	301
Illinois Central Railroad Company, document deposited .....	301
International Fellowship of Christians and Jews of Canada, relocation of head office .....	302
Iowa Interstate Railroad, Ltd., documents deposited .....	302
Model Aeronautics Association of Canada, relocation of head office.....	302
New Brunswick, Department of Transportation of, Nashwaak River Bridge No. 6 over the Nashwaak River, N.B. ....	298
Nova Chemicals Corporation and Procor Limited, documents deposited .....	303
Ordre des Dominicains ou Frères Prêcheurs au Canada (L'), new denomination and relocation of head office .....	303
Shadybrook Resort Ltd., expansion of existing marina and breakwater in Lake Windermere, B.C. ....	304
Stillwater Developments Ltd., strata moorage facility on Osoyoos Lake, B.C. ....	304

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Suncor Energy Inc., pipeline suspension bridge over the Little Smoky River, Alta. ....	305
Village Bay Sea Products Ltd., mollusc culture in suspension in Village Bay, N.B. ....	305
Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Fleet National Bank, documents deposited .....	306

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament) .....	284
---	-----

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Border Services Agency and Canadian Food****Inspection Agency**

## Health of Animals Act

Animals of the Sub-family Bovinae and Their Products Importation Prohibition Regulations ( <i>Published as Extra Vol. 139, No. 2, on Monday, January 31, 2005</i> )....	309
---	-----

**Finance, Dept. of**

## Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Film and Video Productions) .....	310
--	-----

**Great Lakes Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations.....	325
---	-----

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Industry, Dept. of**

## Copyright Act

Regulations Amending the Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations.....	340
---	-----

Regulations Amending the Definition of Small Retransmission Systems Regulations.....	335
--	-----

## Personal Information Protection and Electronic Documents Act

Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order.....	331
---	-----

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV and VI).....	346
---	-----

## Navigable Waters Protection Act

Notice of a Proclamation Exempting Tom MacKay Lake from Section 22 of the Navigable Waters Protection Act.....	342
--	-----

## Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations .....	356
--	-----

**Treasury Board Secretariat**

## Public Sector Pension Investment Board Act

Regulations Amending the Public Sector Pension Investment Board Regulations .....	362
---	-----

## INDEX

Vol. 139, n° 6 — Le 5 février 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

American Railcar Leasing LLC, dépôt de document.....	295
ATEC Alberta's Training for Excellence Corporation, abandon de charte .....	295
*Atradius Credit Insurance N.V., demande d'ordonnance .....	295
Canadian National Railway Company, dépôt de documents .....	296
CF-SALT (Canadian Fund for the Support and Assistance of Lung Transplantations), changement de lieu du siège social .....	296
Chapel of the Air Ministries (The), abandon de charte.....	297
Clear Hills No. 21, Municipal District of, pont Notikewin River situé dans le quart sud-ouest de la section 11, canton 90, rang 08, à l'ouest de sixième méridien (Alb.) .....	302
Cominco Pension Fund Coordinating Society, nomination .....	297
Cominco Pension Fund Society, nomination .....	297
Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, dépôt de document.....	297
EWOS Aquaculture Ltd., installation d'aquaculture de poissons dans la baie Cypress (C.-B.) .....	298
EWOS Aquaculture Ltd., installation d'aquaculture de poissons dans la baie Herbert (C.-B.) .....	299
Fédération canadienne des festivals de musique, changement de lieu du siège social .....	299
Fédération de balle au mur du Canada, changement de lieu du siège social .....	295
Fiducie Desjardins inc., lettres patentes de prorogation.....	298
*Fifth Third Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère .....	300
Gionet, Valère, lot aquacole pour la culture de mollusques dans le havre de Miscou (N.-B.) .....	305
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents .....	300
Heritage Salmon Ltd., installation de pisciculture dans l'anse Alberni (C.-B.) .....	301
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document.....	301
International Fellowship of Christians and Jews of Canada, changement de lieu du siège social .....	302
Iowa Interstate Railroad, Ltd., dépôt de documents.....	302
Modélistes Aéronautiques Associés du Canada, changement de lieu du siège social .....	302
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Nashwaak River Bridge No. 6 au-dessus de la rivière Nashwaak (N.-B.) .....	298
Nova Chemicals Corporation et Procor Limited, dépôt de documents .....	303
Ordre des Dominicains ou Frères Prêcheurs au Canada (L'), changement de nom et de lieu du siège social .....	303
Shadybrook Resort Ltd., agrandissement de la marina et du brise-lames dans le lac Windermere (C.-B.) .....	304
Stillwater Developments Ltd., installations d'amarrage en copropriété dans le lac Osoyoos (C.-B.) .....	304
Suncor Energy Inc., passerelle à canalisations suspendue au-dessus de la rivière Little Smoky (Alb.) .....	305

## AVIS DIVERS (suite)

Village Bay Sea Products Ltd., culture de mollusques en suspension dans la baie du Village (N.-B.) .....	305
Wells Fargo Bank Northwest, National Association et Fleet National Bank, dépôt de documents.....	306

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Avis de poste vacant

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes .....	278
---	-----

## Commerce international, min. du

Consultations sur la négociation éventuelle d'un accord de libre-échange avec la République de Corée ( <i>publié dans l'édition spéciale vol. 139, n° 1, le 31 janvier 2005</i> ).....	277
--	-----

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2004-87-11-02 modifiant la Liste extérieure .....	266
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles .....	266

## Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 19 janvier 2005 .....	281
Banque du Canada, bilan au 26 janvier 2005 .....	283
Loi sur la monnaie	
Désignations.....	267

## Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-001-05 — Plan de réaménagement (100-500 MHz) — Moratoire temporaire à l'égard des exigences de certification et de délivrance de licence de la phase 2 visant le matériel radio.....	273
SMSE-002-05 — Document de consultation sur l'introduction des systèmes sans fil utilisant la technologie à bande ultra-large .....	275

## Loi sur les corporations canadiennes

FONDATION FAMILIALE ALAN & ROULA ROSSY (LA) — Correction d'une erreur relative au membre fondateur .....	268
FONDATION FAMILIALE LEONARD T. ASSALY (LA) — Correction d'une erreur relative au membre fondateur .....	269
Foundation Association des Arpenteurs des Terres du Canada Inc. — Correction de la dénomination sociale.....	268
Lettres patentes .....	269
Lettres patentes supplémentaires.....	272
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	273
Loi sur les télécommunications	
SMSE-003-05 — DC-01, version 1, modification n° 4.....	276

## COMMISSIONS

## Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : Activités d'atterrissage dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public .....	285

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	287
Audience publique	
2005-1-1 .....	288

**COMMISSIONS (suite)****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

Avis publics	
2004-43-1 .....	289
2005-8 — Mesures en faveur des dramatiques originales canadiennes de langue française diffusées à la télévision .....	289
2005-9 — Distribution de Spike TV par les entreprises de distribution de radiodiffusion .....	290
Décisions	
2005-18 et 2005-19 .....	288

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada — Demandes de révision par un groupe spécial .....	290
---	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2004-015 — Décision .....	286
Avis n° HA-2004-010 — Appels .....	286
Services d'architecture et d'ingénierie — Décision .....	287

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature) .....	284
---	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs .....	325

**Agence des services frontaliers du Canada et Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la santé des animaux	
Règlement interdisant l'importation des animaux appartenant à la sous-famille des bovinés et de leurs produits ( <i>publié dans l'édition spéciale vol. 139, n° 2, le lundi 31 janvier 2005</i> ) .....	309

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (productions cinématographiques et magnétoscopiques) .....	310

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques	
Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario .....	331
Loi sur le droit d'auteur	
Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de retransmission .....	335
Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil .....	340

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	
Règlement modifiant le Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public .....	362

**Transports, min. des**

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses .....	356
Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties IV et VI) .....	346
Loi sur la protection des eaux navigables	
Avis pour une proclamation exemptant le lac Tom MacKay de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables .....	342



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5